



# JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL RAPPORTO ANNUALE 2009

Istituto  
Svizzero

Roma  
Milano  
Venezia



# JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL RAPPORTO ANNUALE 2009

Istituto  
Svizzero

Roma  
Milano  
Venezia

# Inhaltsverzeichnis

## Table de matières

### Indice

Stiftungsrat Conseil de fondation Consiglio di fondazione .....	004
Kommissionen Commissions Commissioni .....	005
Institut Institut Istituto .....	006
Propos du Président du Conseil de Fondation .....	009
Bericht des Direktors des Instituts .....	010
<i>Zusammenfassung</i> .....	010
<i>Sommario</i> .....	011
<i>Stiftungsrat, Comité exécutif, Vereinigung der Mitglieder und Freunde des ISR</i> .....	012
<i>Vervollständigung des Leitungsteams</i> .....	013
<i>Corporate Design, Webauftritt und Kommunikation</i> .....	014
<i>Veranstaltungen in Rom, Mailand und Venedig</i> .....	015
<i>Publikationen des ISR</i> .....	018
<i>Membri des akademischen Jahres 2008/2009</i> .....	019
<i>Personal</i> .....	020
<i>Bauliches</i> .....	022
<i>Sparmassnahmen</i> .....	023
<i>Sponsoring, besondere finanzielle Beiträge</i> .....	024
<i>Wissenschaftliche Tätigkeit des Direktors</i> .....	025
<i>Besuche in Rom und in Venedig</i> .....	026

Rapporto del Responsabile artistico .....	032
Rapport du Responsable scientifique .....	038
Elenco delle attività dell'anno 2009 Roma/Milano/Venezia .....	040
<i>Produzioni</i> .....	040
<i>Altre attività, Sostegni, Patrocini</i> .....	054
<i>Statistiche</i> .....	060
Rapport de la Présidente de la Commission artistique .....	062
Photogalerie Galerie photo Galleria foto.....	065
Rapport du Président de la Commission universitaire .....	082
Rapporto della Bibliotecaria .....	085
Stimmen aus dem Institut Echos de l'Institut Eco dall'Istituto 2008/2009 .....	088
Betriebsrechnung und Bilanz für das Jahr 2009 .....	122
Publikationen der Publications de la Pubblicazioni della Bibliotheca Helvetica Romana .....	124
Impressum Colophon Colophon .....	128

# Stiftungsrat Conseil de Fondation Consiglio di Fondazione

Charles Kleiber, Lausanne, Président

Patrick Aebischer, Lausanne

Moreno Bernasconi, Massagno TI

Anne Cuneo, Zürich

Brigitta Gadiant, Chur

Gabriele Gendotti, Faido TI

Anne Keller Dubach, Zürich

Pierre Keller, Lausanne

Antonio Loprieno, Basel

Nicola Mordasini, Lugano

Philippe Mudry, Lausanne

Françoise Ninghetto, Genève

Carlo Sommaruga, Genève

Bruno Spinner (Ambasciatore di Svizzera in Italia), Roma (*† Juli 2009*)

## Finanzverwalter Trésorier Questore

Gabriele Zanetti (BSI), Lugano (*fino a ottobre 2009*)

Leila Del Don (BSI), Lugano (*da ottobre 2009*)

## Revisor Réviseur interne Revisore interno

Leila Del Don (BSI), Lugano

## Sekretär Secrétaire Segretario

Elena Catuogno (ISR), Roma

# Kommissionen Commissions Commissioni

## Comité exécutif Comitato esecutivo

Charles Kleiber, Lausanne

Nicola Mordasini, Lugano

Philippe Mudry, Lausanne

Françoise Ninghetto, Genève

## Künstlerische Kommission Commission artistique Commissione artistica

Françoise Ninghetto, Genève, Présidente

Sybille Birrer, Bern

Marianne Burki, Zürich

Jacques Demierre, Genève

Jean-Luc Manz, Lausanne

Renato Reichlin, Bellinzona

Urs Staub, Bern

Salvatore Lacagnina (*ospite*)

Christoph Riedweg (*Gast*)

## Wissenschaftliche Kommission Commission universitaire Commissione universitaria

Philippe Mudry, Lausanne, Président

Margarethe Billerbeck, Fribourg

Pascal Griener, Neuchâtel

André Hurst, Genève

Antonio Iacobini, Roma (La Sapienza)

Michele Loporcaro, Zürich

Michele Luminati, Luzern

Stefanie Martin-Kilcher, Bern

Renato Martinoni, St. Gallen

Edo Poggia, Lugano

Andreas Tönnemann, Zürich (ETH)

Achatz von Müller, Basel

Henri de Riedmatten (*bôte à partir de septembre 2009*)

Christoph Riedweg (*Gast*)

<b>Direktor Directeur Direttore</b>	Christoph Riedweg	<b>Künstlerische Mitglieder Membres artistiques Membri artistici 2008/2009</b>	Raphaël Cuomo, arts visuels, Genève Luzia Hürzeler, visuelle Künste, Solothurn Maria Iorio, arts visuels, Genève Tomek Kolczynski, Komposition und Musik, Allschwil Boris Rebetez, arts visuels, Lajoux Bohdan Stehlik, visuelle Künste, Basel Una Szeemann, arti visive, Locarno
<b>Künstlerischer Leiter Responsable artistique Responsabile artistico</b>	Salvatore Lacagnina		
<b>Wissenschaftlicher Leiter Responsable scientifique Responsabile scientifico</b>	Christoph Riedweg ( <i>bis August 2009</i> ) Henri de Riedmatten ( <i>dès septembre 2009</i> )	<b>Wissenschaftliche Mitglieder Membres scientifiques Membri scientifici 2008/2009</b>	Katrin Albrecht, Architektur/Kunstgeschichte, Walenstadtberg Sébastien Aubry, archéologie classique, Neuchâtel Nicolas D'Andrès, philosophie, Venthône Thomas Ebnetter, Philosophie/Theologie, Fribourg ( <i>externes Mitglied</i> ) Yan Greub, linguistique romane, Neuchâtel ( <i>jusqu'en décembre 2008</i> ) Alexandra Nigito, Musikwissenschaft, Basel ( <i>membro esterno</i> ) Maria Loreto Núñez, Klassische Philologie, Bern Sophie Romanens, archéologie, Fribourg Ariane Varela Braga, histoire de l'art, Neuchâtel ( <i>membre externe</i> )
<b>Administrator Administrateur Amministratore</b>	Stephan Markus Berger		
<b>Wiss.Assistierende des Direktors Assistants scientifiques du directeur Assistenti scientifici del direttore</b>	Andreas Schatzmann Kaspar Howald ( <i>bis September 2009</i> )		
<b>Mitarbeiter Bereich Kunst Collaborateurs secteur Arts Collaboratori settore Arti</b>	Claudia Buraschi (Milano) Elena Catuogno (Roma) Kaspar Howald (Roma) ( <i>bis September 2009</i> ) Valentina Sansone (Roma) Jacqueline Wolf (Venezia)		
<b>Mitarbeiterin Bereich Wissenschaft Collaboratrice secteur Sciences Collaboratrice settore Scienze</b>	Tiziana Dionisio		
<b>Bibliothekarin Bibliothécaire Bibliotecaria</b>	Olivia Trono		
<b>Front office</b>	Marianna Palfrader		

Für die Mitglieder des akademischen Jahres 2009/2010  
Pour les Membres de l'année académique 2009/2010  
Per i Membri dell'anno accademico 2009/2010

<http://www.istitutosvizzero.it/membri-ospitalita/membri-attuali>



## Propos du Président du Conseil de Fondation

Après deux ans de refondation institutionnelle, de développements nouveaux, d'initiatives effervescentes, 2009 devait être l'année de la consolidation. Elle l'a été. Avec l'arrivée du responsable scientifique, l'équipe de direction est en place, un programme artistique ambitieux et original a été développé, une nouvelle identité visuelle exprime le nouvel esprit de l'Institut, les relations entre les sièges de Rome, Venise et Milan ont été renforcées, la maîtrise budgétaire est confirmée, de nombreux aménagements du site de Rome ont été accomplis, l'Association des membres et amis de l'Institut se met en œuvre. 2009 aura été une bonne année. Est-ce la stabilité, déjà la routine? Non, c'est un équilibre dynamique fondé sur le dialogue des différents responsables et la concertation avec les commissions scientifiques et artistiques et le Conseil de Fondation.

L'Institut vit, se transforme, tente de donner une place plus active à ses membres et de mettre en place un cercle vertueux, de la formation de la recherche et de l'innovation. Nous sommes à mi-mandat de prestation: c'est maintenant que l'Institut dans sa vie quotidienne et son imaginaire doit penser les années à venir. Il le fait, il le fera tout au long de l'année pour préparer l'avenir. Il existe des étapes dans les histoires des institutions comme dans celles des individus. Peu à peu se précise un style, s'affirme une originalité; ce qui était une innovation devient une tradition avant qu'une autre ne la remplace. L'Institut avec ses trois sites, grâce à ses collaborateurs et son Conseil a acquis une capacité d'invention et une présence. Il saura aller encore plus loin. Que toutes celles et tous ceux qui lui ont donné ces vertus trouvent ici l'expression de mes remerciements.

*Dr. Charles Kleiber*



## Bericht des Direktors des Instituts

### *Zusammenfassung*

**A**bschluss der Strukturreform des Istituto Svizzero di Roma (ISR) mit Ernennung eines eigenen wissenschaftlichen Leiters – Neulancierung des künstlerischen Bereichs – Überarbeitung des Corporate Design und neuer Webauftritt – umfangreiche Baumaßnahmen in Rom – Bildung einer Vereinigung der Mitglieder & Freunde des ISR – Verlängerung der Vereinbarung für Mailand um drei Jahre – Aufbau eines Archivs in Rom – finanzielle Konsolidierung – Verlängerung des Sponsorvertrags mit der BSI um ein Jahr – zahlreiche Besucher/innen aus Politik und Öffentlichkeit: mit diesen Stichworten lassen sich die für das ISR wichtigsten Aspekte des Jahres 2009 zusammenfassen.

Das Führungsteam des ISR gemäss neuem Organigramm konnte mit der Ernennung von Dr. des. Henri de Riedmatten als wissenschaftlichem Leiter auf September 2009 komplettiert werden. Im Bereich Kunst hat das ISR dank dem Engagement von Salvatore Lacagnina insbesondere im Bereich Visuelle Künste erheblich an Profil gewonnen. Die Membri wurden verstärkt in die Aktivitäten miteinbezogen. Von sechs wissenschaftlichen Tagungen, die seit 2005 am ISR bzw. in enger Kollaboration mit dem ISR durchgeführt wurden, sind im Berichtsjahr die Akten erschienen.

### *Sommario*

**C**ompletamento delle riforme strutturali dell'Istituto Svizzero di Roma (ISR) con la nomina di un proprio Responsabile scientifico – rilancio del Settore Arti – rinnovamento del Corporate Design e della Website – ampi lavori di ristrutturazione a Roma – avvio di un'Associazione dei membri e degli amici dell'ISR – estensione a tre anni della convenzione per la sede di Milano – creazione di un archivio a Roma – consolidamento economico – prolungamento di un anno del contratto di sponsorizzazione con la BSI – numerose visite dal mondo politico e pubblico: queste parole chiave riassumono gli aspetti salienti dell'ISR per il 2009. La squadra dirigente dell'ISR, secondo il nuovo organigramma, è finalmente al completo dopo la nomina, a settembre 2009, del Dr. des. Henri de Riedmatten, in qualità di Responsabile scientifico. Nel settore artistico, grazie all'impegno di Salvatore Lacagnina, l'ISR ha guadagnato notevolmente in visibilità, soprattutto nel campo delle arti visive. I membri sono stati più fortemente coinvolti nelle attività. Nel 2009, sono stati pubblicati gli atti di sei dei convegni scientifici realizzati a partire dal 2005 presso l'ISR o in stretta collaborazione con l'ISR.

## *Stiftungsrat, Comité exécutif, Vereinigung der Mitglieder und Freunde des ISR*

**D**er Stiftungsrat traf sich zu drei Sitzungen, von denen zwei im Institut in Rom (21. März und 3. Juli 2009) und eine in Genf stattfanden (24. Oktober). Behandelt wurden dabei nicht nur die üblichen Traktanden wie Jahresbericht, Ernennung der neuen Membri, Finanzen, sondern auch die Wahl des neuen wissenschaftlichen Leiters sowie das künstlerische und wissenschaftliche Programm 2010 und 2011. In der als "Séance de réflexion" konzipierten Julisitzung in Rom, an der auch der Direktor der Pro Helvetia Pius Knüsel und der Staatssekretär für Bildung und Forschung Dr. Mauro Dell'Ambrogio teilnahmen, wurden auf der Grundlage eines vom Präsidenten erarbeiteten Papers hauptsächlich die langfristigen Zukunftsperspektiven des ISR sowie Fragen des Fundraising und der Kommunikation diskutiert.

Bereits an dieser Sitzung, der am Abend des 2. Juli ein gut besuchtes Press-Dinner mit Besichtigung der Ausstellung "Ruins, Regrets and Visible Effects" vorausging, konnte der Schweizerische Botschafter in Rom Bruno Spinner nicht mehr teilnehmen: Er ist am 25. Juli 2009 nach kurzer schwerer Erkrankung unerwartet verstorben. Bruno Spinner hat die Arbeit des ISR seit der Neulancierung im Jahre 2005 engagiert und mit grossem Wohlwollen begleitet. Das ISR wird ihn stets in dankbarer Erinnerung bewahren. Der neue Botschafter Bernardino Regazzoni hat anfangs Dezember 2009 sein Amt in Rom angetreten.

Das Comité exécutif unter der Leitung des Präsidenten Charles Kleiber hat sich insgesamt viermal zu Sitzungen getroffen und ausser den genannten Punkten auch Massnahmen zur grösseren Verbreitung der jährlichen Ausschreibung der Mitgliedschaft im ISR erarbeitet. Die enge Zusammenarbeit zwischen dem Comité und dem Leitungsteam des ISR erweist sich als äusserst fruchtbar.

Eine dieser Sitzungen fand im Anschluss an die Lancierung der Vereinigung der Mitglieder und Freunde des ISR am 12. September im Musée d'art moderne et contemporain (MAMCO) in Genf statt. Das Echo auf die Einladung nach Genf war äusserst erfreulich: mehr als 100 Personen hatten sich an diesem Samstag in Genf eingefunden, um über Sinn und Zweck einer solchen Vereinigung zu diskutieren und ein Comité de

direction mit Danielle van Mal-Maeder als Präsidentin zu bestellen. Ausserdem wurde nach dem Lunch eine spannende Führung durch die laufenden Ausstellungen im MAMCO angeboten. Den Präsidierenden der Kunst- und der Wissenschaftskommission des ISR, Françoise Ninghetto und Philippe Mudry, welche das Treffen hervorragend organisiert hatten, sei an dieser Stelle nochmals herzlich für ihre Arbeit gedankt. Das nächste Treffen ist für den 25. September 2010 in dem von Peter Blome (membro ISR 1975–1978) geleiteten Antikenmuseum in Basel vorgesehen.

## *Vervollständigung des Leitungsteams*

**N**achdem bereits im November des Vorjahres Salvatore Lacagnina als neuer künstlerischer Leiter seinen Dienst angetreten hatte, konnte im Berichtsjahr auch das Verfahren für die erstmalige Ernennung eines eigenen wissenschaftlichen Leiters des ISR abgeschlossen werden (von 2005 bis Mitte 2009 war der Schreibende zugleich auch wissenschaftlicher Leiter). Die Ausschreibung der neuen Stelle, welche als Post-Doc konzipiert ist, stiess wiederum auf grosses Echo. Nach eingehender Prüfung der 76 aus der Schweiz, Italien, Deutschland, Österreich und Frankreich eingegangenen Bewerbungen und im Anschluss an Interviews mit 12 Kandidierenden unterbreitete die Findungskommission dem Stiftungsrat eine Viererliste, mit dem jungen Fribourger Kunsthistoriker Henri de Riedmatten (\*1980) an der Spitze. Der Erstplatzierte, der 2002/2003 als Erasmusstipendiat in Florenz und Lecce studierte, 2004 bei Prof. Rudolf Imbach und Prof. Tiziana Suarez-Nani sein Lizentiat mit einer Arbeit über die Philosophie der Liebe in Dantes *Divina Commedia* abgeschlossen und im Herbst des Berichtsjahres seine von Prof. Victor I. Stoichita betreute Dissertation über den Narzissmythos in der zeitgenössischen Kunst verteidigt hat, wurde vom Stiftungsrat in seiner Märzsession angehört und einstimmig auf den 1. September 2009 gewählt.

Gemäss dem Post-Doc-Profil der Stelle ist Henri de Riedmatten zu 50% seiner Tätigkeit für die Konzeption und Durchführung des Wissenschaftsprogramms verantwortlich, während ihm 50% seiner Anstellung zur Ausarbeitung seines Habilitationsprojekts zur Verfügung stehen. Sein Dienstantritt im Herbst wurde mit der Vielzahl der Aktivitäten – acht Veranstaltungen allein in den ersten beiden Monaten, darunter zwei internationale Kongresse und eine Buchpräsentation in Anwe-



senheit von Bundesrat Pascal Couchepin – sowie durch die Tatsache, dass die neue technische Ausstattung der Sala Conferenze (s. unten Bauliches) erhebliche Zeit für die Schulung erforderte, zu einer regelrechten Feuertaufe. Henri de Riedmatten hat sich sogleich in jeder Hinsicht bestens eingearbeitet, der Austausch mit dem künstlerischen Leiter funktioniert hervorragend, und das ganze Leitungsteam trifft sich regelmässig für intensive Besprechungen.

## Corporate Design, Webauftritt und Kommunikation

**E**in weiterer Meilenstein für das ISR bedeutete die Erneuerung des Corporate Design und, vom Bundesamt für Kultur (BAK) finanziell unterstützt, des Webauftritts. Ausgangspunkt der Überlegungen war, dass im bisherigen Logo die Einheit des ‘neuen’ ISR mit seinen drei Standorten in Rom, Mailand und Venedig noch nicht ausreichend zum Ausdruck kam. Das vom Graphiker Christoph Radl organisch aus dem alten entwickelte neue Logo lässt diese Einheit auf einen Blick erkennen. Zugleich erlaubt es in eleganter Weise, den jeweiligen Ort bei Bedarf optisch hervorzuheben. Ein nicht zu unterschätzendes Element ist ferner das spielerische Aufrufen der *swissitude*, welches den Auftritt und die Einordnung des ISR zumal in Italien visuell unterstützt.

Die ebenfalls von Christoph Radl und seiner Mitarbeiterin Antonella Provasi gestaltete neue Website überzeugt, abgesehen von den graphischen Qualitäten, durch ihr frisches und dynamisches Erscheinungsbild, durch die Fokussierung auf Aktualität, durch internetgerechte Informationsvergabe und die benutzerfreundliche Navigation. Ausserdem wurde jetzt auch das bereits 2005 angestrebte Ziel erreicht, dass die Homepage vom Institut selbst verwaltet werden kann. Wie nicht anders zu erwarten, war der Aufbau der neuen Webseite im Berichtsjahr für alle Beteiligten mit erheblicher Mehrbelastung verbunden. Der Prozess ist noch keineswegs abgeschlossen, doch besteht kein Zweifel, dass sich der Aufwand lohnt hat.

Auch in der Kommunikation wurden in 2009 Veränderungen in die Wege geleitet. Um der Überflutung mit Mails vorzubeugen, sind wir grundsätzlich von der Werbung einzelner Veranstaltungen zu monatlichen Newslettern übergegangen (was

nicht ausschliesst, dass etwa Veranstaltungen der zweiten Monatshälfte nochmals in Erinnerung gerufen werden). Viel Zeit beanspruchte der Übergang zur Software Campaign Monitor, welche seit der zweiten Jahreshälfte für den Versand der Newsletter verwendet wird. Diese Software gestattet interessante Aufschlüsse über die Wirkung der Information und stellt durch automatische Stafflung des Versands an die inzwischen fast 6'000 AbonnentInnen unserer Mailingliste u. a. auch sicher, dass das ISR nicht in die Kategorie der Spamproduzenten gerät. Zu erwähnen ist schliesslich, dass das ISR jetzt auch auf Facebook präsent ist.

Allen Mitarbeitenden, namentlich Salvatore Lacagnina, Claudia Buraschi und Olivia Trono, ausserdem Christoph Radl und Antonella Provasi von R.A.D.L.&, Andy Scupelli und Laura Silvani von Qwentès Italia Srl sowie Urs Staub vom Bundesamt für Kultur, aber auch dem bisherigen Graphiker Felix Humm und seiner Mitarbeiterin Licia Pollastro sei an dieser Stelle für die intensive Zusammenarbeit von Herzen gedankt.

## Veranstaltungen in Rom, Mailand und Venedig

**I**m Berichtsjahr, welches am 22. Januar in Anwesenheit von Cornelio Sommaruga und weiterer Familienmitglieder mit einem Konzert des jungen Tessiner Starpianisten Francesco Piemontesi aus Anlass des 50. Todestages der Stifterin Carolina Maraini-Sommaruga (15.6.1869-22.1.1959) fulminant begann, galt die Aufmerksamkeit hauptsächlich dem erstmals von Salvatore Lacagnina verantworteten *künstlerischen Programm*. Über Einzelheiten informiert sein Bericht sowie die untenstehende Liste.

Grundsätzlich springen drei Punkte besonders ins Auge: 1) Originalität neuer Formate, 2) Konzentration auf visuelle Künste, und 3) Privilegierung von *in situ*-Produktionen. Spannend gelang der Einstieg insbesondere in Rom, wo im Rahmen des pluridisziplinären Gefässes “The Swiss Cube” nicht nur schweizerische und italienische KünstlerInnen – darunter die Membri Boris Rebetez, Una Szeeman & Bohdan Stehlik und Tomek Kolczynski – die Sala Elvetica im Wochenrhythmus neu gestalteten bzw. mit Musik und Tanz bespielten. In dem etwas intimeren Begleitprogramm “Pleased to meet you” stellten überdies alle Membri des akademischen Jahres

2008/09 sowie der künstlerische und der wissenschaftliche Leiter ihre Arbeitsprojekte vor. Unkonventionell und für die Beteiligten zugleich sehr anspruchsvoll war die Veranstaltung "The Dor" in Venedig: Im Zentrum dieses von Salvatore Lacagnina zusammen mit den zuvor bereits in Rom aktiven Künstlern Piero Golia und Fabian Marti als Ersatz für eine nicht realisierbare Ausstellung entworfenen Events stand die Idee, für Kunst und Ästhetik wichtige Bücher, die vergriffen sind, bei Sammlern, Künstlern, Kuratoren, Philosophen und Architekten auszuleihen, um sie einzuscannen und neu zugänglich zu machen. Das Spazio in Venedig wurde dadurch während einer Woche zu einer Art offenem Büro und Copyshop. Dank kulinarischer und musikalischer Begleithappenings gelang es erstaunlich gut, dem ISR im hektisch bunten Treiben der Eröffnungstage der 53. Biennale seinen Platz zu sichern.

In dieser Form neu für das ISR war auch der eindruckliche Reigen von insgesamt sechs Ausstellungen zeitgenössischer Kunst, welche im Laufe des Jahres an den drei Standorten sowie in Turin im Rahmen von *Artissima* gezeigt wurden. Abgesehen von der ersten Mailänder Ausstellung, die dem Andenken des grossen Schweizer Designers Hannes Wettstein gewidmet war, wurden dabei alle von jungen KünstlerInnen *ad hoc* und *in situ* neu geschaffen – durch den mehrwöchigen Aufenthalt sind die KünstlerInnen in Rom und Venedig gleichsam zu 'artists in residence' geworden. Die Ausstellungen zeichneten sich durchwegs durch schnörkellose Eleganz und kompromisslose Konsequenz bis in kleinste Details aus. Die Inaugurationsabende sind überall erfolgreich verlaufen, und auch das Echo in den Medien war aufs Ganze gesehen erfreulich.

Im Rückblick lässt sich festhalten, dass der Auftakt insgesamt geglückt ist und die künstlerischen Aktivitäten in Rom, Mailand und Venedig beträchtliches Interesse auf sich gelenkt haben: Das ISR ist dank des unermüdlichen Einsatzes von Salvatore Lacagnina und seiner Mitarbeitenden vermehrt auch unter KennerInnen der zeitgenössischen Kunst in Italien wie in der Schweiz zu einem Gesprächsthema geworden und konnte sich im Laufe des Jahres ein neues, überwiegend jüngeres Publikum erschliessen. Verbesserungen sind noch bei der Bespielung der beiden Standorte in Mailand und Venedig anzustreben, wo die Zahl weiterer Veranstaltungen im Vergleich zum Vorjahr deutlich zurückgegangen ist. Das erklärt sich zum einen damit, dass viele Energien durch die Aufbauarbeiten (Corporate Design, Webauftritt, usw.)

gebunden waren. Ausserdem ging die Neulancierung des künstlerischen Programms zunächst natürlicherweise von Rom aus, und der Fokus wurde im Interesse eines kompakteren Gesamtauftritts des ISR bewusst auf die visuellen Künste gelegt. In den kommenden Jahren ist im Interesse der Lebendigkeit der beiden Standorte und der Publikumsbindung verstärkt darauf zu achten, dass auch Mailand und Venedig ein kontinuierliches Programm aufweisen, wobei die Wissenschaft ebenfalls ihren Teil dazu beitragen soll. Einen vielversprechenden Anfang hat Henri de Riedmatten mit dem in Zusammenarbeit mit dem Istituto Veneto durchgeführten Kongress zu europäischen Ursprungsmythen und Repräsentationsstrategien im November in Venedig bereits gemacht.

Im Bereich *Wissenschaft* setzte sich die rege, pluridisziplinäre Aktivität im Jahre 2009 auf dem Niveau der letzten Jahre fort. Für Einzelheiten sei auf die untenstehende Liste verwiesen. Über die wissenschaftlichen Aktivitäten der zweiten Jahreshälfte, zu denen auch die erstmalige Durchführung eines Summer course in Kunstgeschichte gehörte, informiert der Bericht des neuen wissenschaftlichen Leiters.

Unter den zehn Veranstaltungen der ersten Jahreshälfte ragen die vier internationalen Kongresse zum Genfer Reformator Jean Calvin (mit vorausgehender Präsentation von Anne Cuneos historischem Roman "Le maître de Garamond"), zum Ornament zwischen Kunst und Design, zu Emotionen und Musik bei Charles Darwin (mit anschliessendem Konzert) sowie zu Rombildern im deutschsprachigen Protestantismus des 19. Jh. (ebenfalls mit Schlusskonzert) hervor. Zwei dieser Kongresse wurden aus Anlass von Jubiläen abgehalten (500. Geburtstag Calvins, 200. Geburtstag Darwins), während sich der Kongress zum Ornament einer Initiative unseres externen Membro Ariane Varela Braga verdankt. Zu den Partnern dieser Veranstaltungen zählten die Facoltà Valdese di Teologia di Roma, die Villa Medici, das Deutsche Historische Institut sowie das Melancthonzentrum in Rom, die Universitäten Basel, Genf, Marburg, Neuchâtel, Roma "La Sapienza" und ausserdem der Genfer NCCR Affective Sciences. Ausserordentlichen Publikumszuspruch fand im übrigen auch die von Adelaide Trezzini angeregte *Lectio magistralis* des prominenten Historikers Franco Cardini (Florenz) zu San Pellegrino.

## Publikationen des ISR

**I**m Bereich *Kunst* ist im Berichtsjahr als Katalog zu der von Salvatore Lacagnina für die Artissima betreuten Ausstellung erschienen: *The Pursuit of Pleasure. Latifa Echakhch e Lili Reynaud Dewar*. Colazione in Barriera 2009. Un progetto / A project by Barriera. In collaborazione con / In collaboration with Istituto Svizzero di Roma, Torino 2009. 32 S.

Die *wissenschaftlichen* Aktivitäten des ISR beginnen sich immer stärker in Publikationen niederzuschlagen. Im Berichtsjahr sind sechs Bände mit Akten von Tagungen erschienen, die seit 2005 ganz oder teilweise am ISR in Rom bzw. in Venedig stattgefunden haben, wobei ein Band in der institutseigenen Reihe Bibliotheca Helvetica Romana veröffentlicht wurde:

– Birgit Lodes / Laurenz Lütteken (Hrsg.), *Institutionalisierung als Prozess – Organisationsformen musikalischer Eliten im Europa des 15. und 16. Jahrhunderts. Beiträge des internationalen Arbeitsgesprächs im Istituto Svizzero di Roma in Verbindung mit dem Deutschen Historischen Institut in Rom, 9.–11. Dezember 2005* (Analecta musicologica 43), Regensburg: Laaber-Verlag, 2009. 286 S.

– Christoph Riedweg (Hrsg.), *Grecia Maggiore: Intrecci culturali con l'Asia nel periodo arcaico / Graecia Maior: Kulturaustausch mit Asien in der archaischen Periode. Atti del simposio in occasione del 75° anniversario di Walter Burkert / Akten des Symposiums aus Anlass des 75. Geburtstages von Walter Burkert, Istituto Svizzero di Roma, 2.2.2006* (Bibliotheca Helvetica Romana 30), Basel: Schwabe Verlag, 2009. 172 S.

– Rocco Sinisgalli (a cura di), *L'Arte della Matematica nella Prospettiva. Atti del Convegno Internazionale di Studi (Istituto Svizzero di Roma, Centro Internazionale di Studi Urbino e la Prospettiva, Roma/Urbino 8–11 Ottobre 2006)*, Foligno-Campi Bisenzio: Cartei & Bianchi Edizioni, 2009. 446 S.

– Antonio Iacobini (a cura di), *Le porte del Paradiso. Arte e tecnologia bizantina tra Italia e Mediterraneo* (Milion 7), Roma: Campisano Editore, 2009. 599 S. (Akten der internationalen Tagung “Le porte del Paradiso. Arte e tecnologia bizantina tra Italia e Mediterraneo XI–XII secolo”, ISR 6–7 dicembre 2006.)

– Ernesto Carafoli / Gian Antonio Danieli / Giuseppe O. Longo (eds), *The Two*

*Cultures: Shared Problems*, Milano: Springer-Verlag Italia, 2009. 323 S. (Akten der gemeinsam mit dem Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti vom 24.–26. Oktober 2007 in Venedig durchgeführten internationalen Tagung.)

– Anna Fattori / Margit Gigerl (Hrsg.), *Bildersprache, Klangfiguren. Spielformen der Intermedialität bei Robert Walser*, München: Wilhelm Fink Verlag, 2008. 259 S. (Akten der internationalen Walsertagung 8.–10. November 2007 Rom, am Nachmittag des 8. November am ISR.)

Zu erwähnen ist ausserdem das Buch von S. Bianconi (a cura di), *Enrico Filippini, le neoavanguardie, il tedesco. Atti del Convegno di Locarno 3–4 ottobre 2008* (Quaderni del “Bollettino Storico della Svizzera Italiana” 9), Bellinzona: Salvioni Edizioni, 2009, in dem auf den Seiten 57–59 der Beitrag von Fabrizio Desideri zu der am 24. Oktober 2008 am ISR durchgeführten Tagung “Omaggio ad Enrico Filippini (1932–1988), giornalista, traduttore e regista” abgedruckt ist.

Schliesslich sei auch noch auf eine *Arbeit über das ISR* hingewiesen: Donatella Bernardi (membro ISR 2006–2008) hat aus Anlass des 60-jährigen Jubiläums den facettenreichen Dokumentarfilm *Les héritiers de la comtesse* (Renens: Box Productions, 2009) gedreht, der mit z. T. einzigartigen Aufnahmen von der Villa Maraini aufwartet.

## Membri des akademischen Jahres 2008/2009

**D**ie diesjährigen Membri zeichneten sich durch grosse Rücksichtnahme untereinander und Konzentration auf ihre Projekte aus. Das Zusammenleben gestaltete sich entsprechend ruhig, angenehm und erfreulich. Die Exkursion, an der erstmals auch die Mitarbeiterinnen in Mailand und Venedig, Claudia Buraschi und Jacqueline Wolf, teilnahmen, führte dieses Jahr sinnigerweise in die geschichtsträchtige Heimat des neuen künstlerischen Leiters: Sizilien, und zwar nach Siracusa, mit Noto und Ragusa als weiteren Höhepunkten. Die Reise wurde von den Membri bestens vorbereitet. Spannende Kurzreferate und Führungen bereicherten die Fahrt.

Während ihres Aufenthalts im akademischen Jahr 2008/2009 hatten die Membri zahlreiche Gelegenheiten, sich aktiv an Veranstaltungen in- und ausserhalb der Villa

Maraini zu beteiligen. Bereits genannt wurden “The Swiss Cube” und die Tagung über das Ornament. Erwähnt seien ausserdem u. a. das Laboratorio d’idee “Unpredictable” noch im Dezember 2008, ferner: Rialto S. Ambrogio; “ROMA – The Road to Contemporary Art”; Plotinus Colloquium; Spazi aperti “re:making worlds” der Accademia di Romania in Roma; “Academy Architects at the Acquario”; im Rahmen des genannten Kongresses Rombilder Konzert “Quadri romani”.

Für die künstlerischen Membri begann im übrigen die Empfehlung Nr. 72 vom 29. Mai 2008 der Konferenz der kantonalen Kulturbeauftragten zu greifen, welche den Kantonen eine Beihilfe an die Aufenthaltskosten ihrer Membri zwischen 20% und 50% der Lebenshaltungskosten nahelegt. Die Mehrzahl der Kantone ist dieser Empfehlung erfreulicherweise gefolgt. Ab dem akademischen Jahr 2008/2009 hat das ISR ausserdem einen Notfonds für diejenigen unter den internen Membri eingerichtet, welche trotz intensiver eigener Bemühungen bei Gemeinden, Kantonen, Stiftungen usw. keine Unterstützung von Dritten erhalten haben.

Die traditionelle Cena delle Accademie wurde für einmal erst spät im Jahr, nämlich am 13. Mai, durchgeführt, was den Vorteil bot, dass die Begegnung mit den StipendiatInnen der übrigen Akademien diesmal in der lauschigen Atmosphäre des Gartens bei bereits sehr angenehmen Temperaturen stattfinden konnte.

## Personal

**I**m personellen Bereich war ausser der Vervollständigung des Leitungsteams durch Henri de Riedmatten das Ausscheiden von Kaspar Howald per Ende September die wichtigste Veränderung. Zwar kam sein Entscheid, nach anderthalb Jahren die Zelte in Rom wieder abzubauen und in Ägypten eine andere Aufgabe bei der Pro Helvetia anzutreten, nicht völlig überraschend. Doch eine Ausnahmeerscheinung wie ihn lässt man einfach nur sehr ungerne ziehen. Offiziell zu 50% für den Bereich Kunst und zu 50% als wissenschaftlicher Assistent angestellt, hat er seit Februar 2008 zumal im künstlerischen Bereich als regelrechtes Faktotum unzählige Aufgaben übernommen, und zwar ohne jede Rücksicht auf Arbeitsstunden und Energieverschleiss. Wann immer Not am Mann war, war Kaspar, ebenso vielseitig wie belastbar, zur Stelle. Es ist schwer vorzustellen, wie etwa das Übergangsjahr

2008, in dem die ganze inhaltliche Verantwortung für das ISR auf den Schultern des Schreibenden ruhte, ohne seine Unterstützung zu bewältigen gewesen wäre – von der Neulancierung des künstlerischen Bereichs ab November 2008 ganz zu schweigen. Und zu allen Aufgaben in den Bereichen Kunst und Wissenschaft hinzu hatten wir in ihm auch noch einen versierten IT-Kenner, der nicht nur neue Computer einrichtete und bei allen Problemen bereitwillig einsprang, sondern der ausserdem wesentlich zum Aufbau der Filemaker-Adress-Datei und zur Installation der neuen Software für den Versand der Newsletter beigetragen hat. Kein Zweifel, Kaspar Howald hat sich bleibende Verdienste um das ISR erworben, und unsere Dankbarkeit für alles, was er hier geleistet hat, ist ausserordentlich gross.

Die Lücke, die er hinterlässt, wurde im Bereich Kunst so gefüllt, dass ab September 2009 Valentina Sansone, vorher bei Flash Art tätig, eine 75%-Stelle angetreten hat und Elena Catuogno einen Teil ihrer administrativen Aufgaben an Tiziana Dionisio abgetreten hat, so dass sie jetzt zu 80% im Bereich Kunst tätig ist und mit 20% das Sekretariat der Stiftung ISR betreut. Kaspar Howalds Nachfolge im Bereich Wissenschaftsassistent hat auf Beginn 2010 lic.phil. Camille Semenzato angetreten, während vom 1.11.2009 bis zum 31.10.2010 Dr. Elena Gritti aus Rückstellungen als Projektmitarbeiterin für die Kyrilledition und das Ueberwegprojekt eingestellt werden konnte.

Die guten Erfahrungen mit Stagiaires haben sich im Berichtsjahr fortgesetzt: Während Manuela Spizzos Aufenthalt aus terminlichen Gründen nur kurz ausfiel, leistete Sara Sincini in den Sommermonaten in der Bibliothek ausserordentlich wertvolle Unterstützung, und Daniela Ruppen half ab Oktober durch die Sichtung und Ordnung der Unterlagen der Aktivitäten des ISR 2005–2008 tatkräftig beim Aufbau des Archivs mit.

Dank Unterstützung des Staatssekretariats für Bildung und Forschung (SBF) und des BAK kann das ISR ausserdem seit dem 1. Januar 2009 auch das Wissenschaftsprojekt des ehemaligen Membri Noëlle-Laetitia Perret “L’Institut Suisse de Rome. Une institution au service des relations scientifiques et culturelles internationales de la Suisse (1945–2009)” finanzieren. Die Wissenschaftlerin arbeitet teils im Bundesarchiv in Bern und teils in Rom, wo sie bereits die ältesten Dokumente analysiert und eingeordnet hat und ausserdem auch Daniela Ruppen bei ihrer Arbeit betreut.

Die ersten Resultate ihrer Studien lassen spannenden Aufschluss über die Geschichte des ISR im grösseren Rahmen der schweizerischen Wissenschafts- und Kulturpolitik erwarten.

Zu erwähnen ist schliesslich noch, dass unser Koch Carlo Ceccaroli im Oktober sein 10-jähriges Dienstjubiläum feiern konnte.

## *Bauliches*

**I**m Berichtsjahr konnte eine Reihe wichtiger Umbauarbeiten geplant und in Angriff genommen werden, welche vom ISR z. T. schon seit längerem beim Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) beantragt worden waren und die insgesamt ein Bauvolumen von 1,15 Mio. CHF (inkl. 20% Mehrwertsteuer) umfassten.

Ab Juli wurde die Villa Maraini für ungefähr zwei Monate zu einer grossen Baustelle. Kabel für die neue Beleuchtung wurden im Garten verlegt, der gesamte Strassenbelag erneuert (wobei anstelle von Asphalt ein heller bitumengebundener Mergelbelag gewählt wurde, was das Erscheinungsbild der Anlage markant verschönert). Die Wäscherei im 1. Stock wurde so umgebaut, dass die Arbeitsbedingungen endlich akzeptabel sind. Ausserdem wurde ein neues Archiv neben der Wäscherei errichtet, der Wintergarten mit neuen, verschliessbaren Bücherregalen ausgestattet und das Büro der Bibliothekarin umgebaut. Ferner wurden Leitungen für die neue technische Ausrüstung der Sala Conferenze eingebaut, die für den wissenschaftlichen Leiter vorgesehene Wohnung in der Dipendenza leicht umgebaut und in den Büros der Abteilung Kultur eine Mauer entfernt, so dass erstmals eine für Teamarbeit geeignete Raumverteilung und grössere Helligkeit geschaffen wurde. Im September traf dann auch die vom BBL und vom BAK gemeinsam finanzierte neue audiovisuelle Ausstattung der Sala Conferenze ein, welche eine professionelle Durchführung der zahlreichen Wissenschaftsveranstaltungen ermöglicht (inkl. Audio- und Videoaufzeichnung). Besonders dankbar sind wir, dass das ISR jetzt auch über eine Anlage für die Simultanübersetzung verfügt, denn vor allem Vorträge auf Deutsch stellen in Rom, selbst vor akademischem Publikum, stets ein Problem dar, und die regelmässige Miete einer solchen Anlage wäre für das ISR finanziell nicht tragbar.

Eine neue Beleuchtung wird es ausserdem in Zukunft auch erlauben, die Sala Conferenze je nach Benutzung (Tagung, Konzert, Empfang) unterschiedlich auszu-leuchten. Noch nicht definitiv abgeschlossen ist dagegen die neue Aussenbeleuchtung. Ein Kernelement des Projekts, welches die Villa diskret, aber wirkungsvoll in ein hel-leres Licht rücken wird, muss zunächst noch von der Soprintendenza bewilligt werden. Dies gilt auch für den Fahrradunterstand, der im Garten geplant ist.

Es versteht sich von selbst, dass diese für das ISR sehr wichtigen Baumassnahmen für alle Beteiligten erhebliche Mehrarbeit bedeuteten, wobei im Alltag vor allem Ste-phan Berger stark in Anspruch genommen wurde. Ihm sowie dem Architekten Mi-chael Burckhardt, ausserdem Sophie Lanthmann vom BBL und Urs Staub vom BAK sei an dieser Stelle von Herzen für das grosse Engagement gedankt.

## *Sparmassnahmen*

**D**ank striktem Kostenmanagement und weit überdurchschnittlichem Ein-satz der Mitarbeitenden sowie begünstigt durch die vorteilhafte Entwick-lung des Wechselkurses konnten im Berichtsjahr die budgetierten Einsparungen von CHF 172'000 erneut deutlich übertroffen werden: Unter Aus-klammerung des im Vergleich zum Budget besser ausgefallenen Ergebnisses der Fi-nanzanlagen realisierte das ISR im Jahre 2009 Einsparungen in der Höhe von CHF 325'642.

Die Sparmassnahmen, welche der Stiftungsrat aufgrund der im vorletzten Jahresbe-richt skizzierten Situation für die Periode 2008–2011 beschlossen hatte, sind damit bereits jetzt über das ursprüngliche Ziel hinaus umgesetzt. Die Gesamtersparnis für die Jahre 2008–2009 beträgt auf operativer Ebene insgesamt CHF 1'039'835, so dass die durch die Defizite in den Jahren 2006 und 2007 entstandene Lücke weitge-hend geschlossen ist.

Diesem sehr erfreulichen Resultat steht als Wermutstropfen die schwache Perfor-manz des Stiftungskapitels im Jahre 2008 entgegen (unter Einschluss der ausgeblie-benen Erträge: minus CHF 641'454), welche im Berichtsjahr nur zum Teil kompensiert werden konnte. Dank der günstigeren Entwicklung der Finanzmärkte fiel zwar im Jahre 2009 immerhin ein Gewinn von CHF 265'935 (inkl. budgetierte

Erträge in der Höhe von CHF 90'000) an, doch bleibt unter dem Strich ein Fehlbetrag von CHF 375'519 aus den Buchverlusten 2008 bestehen.

Angesichts der weiter bestehenden Schwankungen an den Kapitalmärkten ist kaum damit zu rechnen, dass diese Differenz bereits im neuen Jahr überwunden werden kann. Entscheidend ist jedoch, dass das ISR auf operationeller Ebene die gesteckten finanziellen Ziele mehr als nur erreicht hat und damit nach harten Jahren der Sanierung bei aller weiterhin gebotenen Vorsicht wieder in den Normalbetrieb übergehen kann.

## *Sponsoring, besondere finanzielle Beiträge*

**I**m Berichtsjahr konnte der Sponsoringvertrag mit unserer Partnerbank BSI, mit der sich die Zusammenarbeit ausserordentlich erfreulich entwickelt, um ein weiteres Jahr bis Ende März 2011 verlängert werden.

Auch die Vereinbarung mit dem Kanton Tessin, der Stadt Lugano und der Università della Svizzera italiana zur Unterstützung des Standorts Mailand konnte um drei Jahre bis Ende 2012 verlängert werden, so dass die Weiterführung dieses für die italienischsprachige Schweiz besonders wichtigen Stützpunktes in der lombardischen Hauptstadt bis auf weiteres gesichert ist.

Immer wieder kann das ISR ausserdem auf die Hilfe der Pro Helvetia, des Staatssekretariats und insbesondere des Bundesamtes für Kultur zählen, welches neben den Beiträgen an die künstlerischen Membri des ISR und zusätzlich zu dem hauptsächlich vom SBF getragenen, oben erwähnten Buchprojekt von Noëlle-Laetitia Perret die Anschaffung von Archivboxen, die technische Ausstattung des ISR und den neuen Webauftritt grosszügig unterstützt hat. Auch die Restaurierung der drei Porträts von Emilio und Carolina Maraini-Sommaruga, welche Niccolò Lucchini aus dem Familienerbe freundlicherweise dem ISR überlassen hat, wurde vom BAK übernommen.

Dankbar verzeichnen wir ausserdem die Unterstützung der Kantone, vor allem diejenige des Kantons Wallis in der Höhe von CHF 8'000, sowie die substantiellen Beiträge, welche der Schweizerische Nationalfonds im Jahre 2009 an die Durchführung von vier wissenschaftlichen Tagungen geleistet hat.

## *Wissenschaftliche Tätigkeit des Direktors*

**(a) Forschungsprojekte**  
Das vom Schweizerischen Nationalfonds unterstützte Grossprojekt “Grundriss der Geschichte der Philosophie: Philosophie der Kaiserzeit und der Spätantike (Ueberweg Reihe Antike, Band 5)” mit weltweit 41 AutorInnen kam in der Berichtsperiode dank der ausgezeichneten Unterstützung der Mitarbeitenden in Zürich Dr. Damian Caluori bzw. – ab 1.3.2009 – lic. phil. Regina Füchslin und Dr. des. Magdalena Hoffmann weitgehend planmässig voran. Erneut fanden in Rom zwei intensive, von der Schweizerischen Akademie für Geistes- und Sozialwissenschaften getragene Arbeitstreffen mit den Mitherausgebern Christoph Horn (Bonn) und Dietmar Wyrwa (Bochum) sowie den wissenschaftlichen Mitarbeitenden statt (13.3. und 26.10.2009). Per 1. Oktober 2009 wurde ausserdem ein Fortsetzungsantrag für weitere drei Jahre beim Nationalfonds eingereicht.

Weniger positiv fällt die Bilanz beim zweiten Projekt, der Edition der ersten fünf Bücher von Kyrills monumentaler Streitschrift gegen den Kaiser Julian Apostata aus: Durch die Baumassnahmen im Sommer und die z. T. ebenfalls in den August fallende Arbeit am neuen Webauftritt wurde selbst dieser Monat, in dem das ISR eigentlich geschlossen ist und daher bislang am meisten Zeit für wissenschaftliches Arbeiten blieb, teilweise durch administrative Aufgaben in Anspruch genommen. Die Hoffnung bleibt, dass es sich um ausserordentliche Zusatzbelastungen handelte und die Situation allmählich besser wird.

**(b) Akademische Dienstleistungen und Publikationen**  
In der Berichtsperiode hat der Unterzeichnete an der Evaluation der “2010–2013 Strategic Plans of CSIC’s (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) Research Centres and Institutes” (Januar 2009) sowie als Mitglied des Gutachtergremiums an der Evaluation der Philosophischen Fakultät der Universität zu Köln mitgewirkt (23.–24. Juni 2009). Ausserdem hat er regelmässig an den Sitzungen des Universitätsrats der Università della Svizzera italiana teilgenommen. Für weitere Dienstleistungen siehe den Jahresbericht des Klassisch-Philologischen Seminars der Universität Zürich unter <http://www.klphs.uzh.ch/Berichte>.

An Vorträge war mit Ausnahme des Beitrags zu “The Swiss Cube” unter den gegebenen Umständen nicht zu denken, weshalb alle Einladungen ausgeschlagen wurden. Als Publikationen sind die Herausgabe der Tagungsakten “Grecia Maggiore” sowie das Vorwort in Iacobinis Band “Le porte del Paradiso” S. 13f. zu verzeichnen (siehe oben unter Publikationen von Tagungen).

## *Besuche in Rom und in Venedig*

**I**m Jahr 2009 konnte das ISR zumal in Rom wiederum eine grosse Zahl von Gästen begrüssen. Besonders erfreulich war die bisher einmalige Frequenz hochrangiger politischer Besuche, darunter ein Teil der Zürcher Kantonsregierung, die Präsidentin des Nationalrates, die schweizerische Bundeskanzlerin sowie verschiedene Ständeräte. Im künstlerischen Bereich dokumentiert der Besuch verschiedener Schlüsselfiguren der italienischen und schweizerischen Kunstszene eine steigende Aufmerksamkeit für das ISR.

**(a)** **Visite pubblico, politica, media, ecc. (in ordine cronologico)**  
Nicolò Boncompagni Ludovisi, Principe di Piombino (Roma); Ministero degli Esteri, programma di visite per le mogli degli Ambasciatori di sede a Roma, sotto la guida di Giovanna Sarno (Roma); Dr. Mauro Dell’Ambrogio (Segretario di Stato per l’Educazione e la Ricerca, Berna), con il premio nobel Rita Levi Montalcini e altre personalità italiane del mondo della scienza e delle politiche scientifiche (ricevimento del 27.1.2009 nell’ISR, in collaborazione con l’Ambasciata); Manfred Pabst (NZZ am Sonntag, Zurigo); Dr. Branco Weiss (ingegnere chimico, Politecnico federale di Zurigo), Dr. Charles Kleiber (Presidente ISR), Rolf Prohala (capo comunicazione Politecnico federale di Zurigo), Prof. Gerhard Schmitt (Senior vice Presidente International Institutional Relations, Politecnico federale di Zurigo), Frédéric Mitterrand (Direttore Villa Medici, Roma), Prof. Michel Gras (Direttore École française, Roma) e Dr. Martine Boiteux (storia dell’arte, Roma); Patrizio Fondi (Ministero per le attività e i beni culturali, Roma) e Enrique Panés (Accademia di Spagna, Roma); Paul Castella (Le Locle); Dr. Uwe Justus Wenzel (capo redattore Feuilleton NZZ) e PD Dr. Brigitte Hilmer (filosofia, Università di

Basilea); Viaggio di gruppo di Le Temps sotto la guida del Prof. Michael P. Fritz (Friburgo) e del Gymnasium Hohe Promenade Zurigo sotto la guida della lic. phil. Irene Stutz-Bearth (Zurigo); Roman Arens (BAZ, Roma); Ursina Schneider-Bodmer (Zurigo); Delegazione del Governo del Cantone di Zurigo con la Presidente Regine Aeppli e Dr. Thomas Wartmann, Consigliere Dr. Markus Notter e Signora Esther Arnet Notter e Consigliera Dr. Ursula Gut-Winterberger; Geneviève Lüscher (NZZ, NZZ am Sonntag); Consigliera agli Stati Simonetta Sommaruga (Berna); Presidente del Consiglio Nazionale Chiara Simoneschi-Cortesi con Federico Pedotti (Comano) e Claudio Fischer (capo del servizio relazioni internazionali e lingue del servizio del Parlamento, Berna); Beat Blaser e Hansjörg Schultz (Schweizer Radio DRS 2); Heike Braun (WDR, Deutschlandradio); Viaggio culturale dell’Orchestra sinfonica dell’Argovia; Ministro Mauro Reina e Ruth Theus Baldassare (Ambasciata, Roma); Philip & Rosalyn Wilkinson (Londra); Pius Knüsel (Direttore della Pro Helvetia); Vittorio Barnato (Ministero dell’Economia e delle Finanze, Roma); William Franklin (Associate Director, American Academy in Rome); Gruppo socialista del Gran Consiglio del Cantone Vaud con On. Claudio Micheloni (organizzato da Philippe Deriaz); scuola cantonale Frauenfeld sotto la guida di Marco Molteni; Consiglieri agli Stati Felix Gutzwiller (Zurigo), Maximilian Reimann (AG) und Anne Seydoux-Christe (JU), con Elena Wildi e Manuela Leimgruber (Primo Segretario, Affari politici e giuridici dell’Ambasciata svizzera a Roma); Consigliere federale Pascal Couchepin; portavoce del Consiglio federale André Simonazzi; Camera di Commercio Italia-Svizzera sotto la guida di Giangi Cretti; Eric Leyvraz (Presidente del Gran Consiglio del Canton di Ginevra); Umberto Croppi (Assessore alle politiche culturali e alla comunicazione, comune di Roma); Alessandra Lucchini & Fabio Stampanoni (Lugano); Piero Sartogo & Nathalie Grenon (architetti, Roma); Dr. Rudolf & Gerlinde Stamm (NZZ, Trevignano); Delegazione svizzera della Commissione culturale consultiva italo-svizzera sotto la guida della Cancelliera federale Corina Casanova, con tra gli altri Dr. Jean-Frédéric Jauslin (Direttore dell’Ufficio Federale della Cultura), Dr. Bernardino Regazzoni (Ambasciatore, Roma), Gabriele Gendotti (Presidente del governo del Cantone Ticino), Claudio Lardi (Consiglio del governo del Cantone Grigioni) e Dino Balestra (Direttore RTSI).

(b)

**Visite arte & cultura**  
**(in aggiunta alle visite legate alle manifestazioni sotto elencate)**

Caterina Cardona e Mario De Simoni (Azienda Speciale Palaexpo, Scuderie del Quirinale, Roma); Angelo Capasso (curatore e critico d'arte, Roma), Emanuela Nobile Mino (curatore e critico d'arte, Roma), Giovanna Sarno (storia dell'arte, Roma), Mihaela e Angelo Petrescu (collezionisti, curatori, Roma); Paul Nizon (scrittore, membro ISR 1959/60, Parigi) e Erich Wolfgang Skwara (scrittore, Parigi/San Diego); Stephan Eicher (musicista, Parigi); Marco Poloni (artista, membro ISR 1999/2000, Berlino); Monica Scanu (Assessorato alle politiche culturali, Roma), Marco Delogu (Direttore, Festival Internazionale della Fotografia, Roma); Giuseppe e Giovanna Marini (galleristi, Roma); Ursula Ponn (artista, Bad Aibling); Dorothea Schürch (cantante, Zurigo); Eva Wymola (cantante, Barbengo); Francesco Gallo e Letizia Cassada Bied (curatori, Palermo); Pepi Marchetti Franchi (Gagosian Gallery, Roma); Péter Nádas (scrittore, Budapest); Francesco Piemontesi (pianista, Locarno) e Max Schnaus (organista, Hannover); Achille Bonito Oliva (curatore e critico d'arte, Roma); Ida Giannelli (curatrice, già direttrice Museo Castello di Rivoli, Torino); Anna Mattiolo (direttrice MAXXI, Roma); Ludovico Pratesi (Direttore del Centro Arti Visive Pescheria, Pesaro); Stefano Chiodi (curatore e critico d'arte, Roma); Bartolomeo Pietromarchi (curatore, MAXXI, Roma); Teresa Macrì (critico d'arte, Roma); Maria Rosa Sossai (curatore e critico d'arte, Roma); Maria Alicata, Daniele Balit, Stefano Campana, Cecilia Canziani, Adrienne Drake, Davide Franceschini (fotografo), Benedetta di Loreto, Ilaria Gianni, Athéna Panni (curatori, 1to1 Projects, Roma); Stefano e Raffaella Sciarretta (Nomads Foundation, Roma); Stefano Stagetti (Galleria Babuino Novecento, Roma); Costanza Mazzonis, Federica Schiavo (Galleria Schiavo Mazzonis, Roma); Marcello Smarrelli (curatore, Roma), Laura Trisorio, Lydia Pribisova (Studio Trisorio, Roma/Napoli); Elisabetta Benassi (artista, Roma); Julia Born (graphic designer, Zurigo); Laura Cherubini (curatore e critico d'arte, Roma); Pio Baldi (Presidente della Fondazione MAXXI, Roma); Anne Palopoli (MAXXI, Roma); Roberto Giustini (Galleria Roberto Giustini, Roma); Cesare Pietroiusti (artista, Roma); Joseph Kosuth (artista, Roma); Cristina Crippa e Elio De Capitani (attori, Monza); Florian Dombois (artista, Berna); Laura Zani (storia /scrittrice, Ginevra); Markus Müller (scultore, Basilea); Uriel Orlow (artista, Londra); Romana Schmalisch (Berlino); Swiss Tenors (Reto Hofstetter, Christian Jott Jenny, Michael Raschle con Corinna Fueter, Zürich); Ro-

sanna Tripaldi (Genova, Roma); Gilles Aubry (sound artist, Delémont); Pamela Rosenkranz (artista, Zurigo); Alfredo e Stefanie Häberli (designers, Zurigo); Durs Grünbein (scrittore, Berlino); Hans Adolfsen (musicista/compositore); Willi-Peter Hummel (artista, Zurigo).

(c)

**Visite scienze**  
**(in aggiunta alle visite legate alle manifestazioni sotto elencate)**

Prof. Dr. Reinhard Fatke (Preside della Facoltà di filosofia, Università di Zurigo); Prof. Dr. Christian Windler (storia, Berna); Prof. Dr. Lucas Burkart (storia medievale, Università di Lucerna, membro ISR 2003/04); Dr. des. Carol Nater (storia moderna, Soloduro, membro ISR 2007/08); Dr. Philippe Genequand (storia, membro ISR 2000/01 e 2007/08); lic. phil. Patrick Michel (assiriologia, Ginevra, membro ISR 2007/08); Corinna Pregla (economia, Braunschweig/Zürich); lic. phil. Stefano Mengarelli (studi di teatro, Università Berna); Prof. Dr. Martin Steinrück (filologia greca, Università di Friburgo); Prof. Dr. David Bouvier (filologia greca, Università di Losanna); Dr. Katia Lemelsen (storia dell'arte, Max-Planck-Institut, Firenze); Hans Jörg Jans (musicologia, Ficino/Lugano, membro ISR 1963/64); Delphine Debons (storia, Università di Ginevra); Laurent Grison (Montpellier); Dr. des. Britta Hentschel (storia dell'architettura, Politecnico federale di Zurigo, membro ISR 2006/07); Dr. Emmanuele Vimercati (filosofia, Pontificia Università Lateranense, Roma); Prof. Dr. Otfried Jarren (vice-rettore, Università di Zurigo); lic. phil. Irene Quadri (storia dell'arte, Università di Losanna); lic. phil. Karina Queijo (storia dell'arte, Università di Losanna); Lionel Pernet (archeologia, CNRS Parigi); Petra Huser (storia, Università di Basilea); Prof. Dr. Pascal Griener (storia dell'arte, Università di Neuchâtel); Dr. Damian Caluori (filosofia antica, Università Parigi-Sorbonne); Dr. Nicola Camerlenghi (storia dell'architettura, Princeton University, membro 2003/05); Dr. Margrit Wyder (Università Zurigo); Prof. Dr. Martin George (Preside della Facoltà di teologia, Università Berna); Proff. Dres. Loris Petri e Rémy Scheurer (lingua e civilizzazione francesi, Università di Neuchâtel); lic. phil. Mikael Romanato (linguistica, Università di Ginevra); Proff. Dres. Christine Walde e Alfred Krovoza (filologia latina e psicologia, Magonza); Proff. Dres. Cornelia und Hans-Peter Isler (archeologia, Zurigo); Prof. Dr. Franca Perusino (filologia greca, Urbino); lic. phil. Didier Fontannaz (archeologia classica, Losanna, membro ISR



1999/2000); Dr. Regina Dieterle (scienze della letteratura, Zurigo); Dr. Dr. h.c. Peter Zürcher (germanistica e romanistica, Zurigo); Prof. Dr. Pierre Widmer (diritto civile comparato, Losanna, membro ISR 1968/69); Prof. Dr. Mauro Baranzini e Prof. Dr. Alvaro Cencini (economia, USI, Lugano); Prof. Dr. Franco Ferrari (storia della filosofia, Salerno); Prof. Dr. Gianna Gigliotti (storia della filosofia, Roma, Tor Vergata); Prof. Dr. Andreas Fischer (rettore, Università di Zurigo); Prof. Dr. Claudia Zey (storia medievale, Zurigo); Prof. Dr. Carlotta Viti (linguistica, Pisa/Zurigo); Prof. Dr. Tristan Weddigen (storia dell'arte, Zurigo, membro ISR 1997/99); PD Dr. Markus Ehrenguber (Zurigo); Dr. Giorgio Mollisi (Direttore, "Ticino Management"); Dr. Monika und Hermann Beckedorf-Gasser (filologia, Zurigo); Dr. Thomas Hufschmid (archeologo, Augusta Raurica); Efreim Beretta (vice Presidente, Fondazione Marianna von Werefkin); Prof. Dr. Simonetta Lux (storia dell'arte contemporanea, La Sapienza, Roma); Proff. Dres. Alberto Bernabé (filologia greca, Università Complutense, Madrid), Giovanni Casadio (storia delle religioni, Università di Salerno) e Luciano Albanesi (filosofia, Università La Sapienza, Roma); Prof. Dr. Anton Bierl (filologia greca, Basilea); Dr. Michael Featherstone (storia e letteratura bizantina, Parigi); Prof. Dr. Carola Jäggi (storia dell'arte, Erlangen, membro ISR 1990/91); Prof. Dr. Oskar Bätschmann e Dr. Marie-Therese Bätschmann-Hurni (storia dell'arte, Berna, membri ISR 1975/76 e 1986/87); Prof. Dr. Gabriele Cornelli (filosofo, Rio de Janeiro); Prof. Dr. Adolf Vogt (storia dell'architettura, Politecnico federale di Zurigo); Prof. Dr. Pier Luigi Luisi (biologia, Politecnico federale di Zurigo/Roma Tre); arch. Paola Degni (Soprintendenza Beni Culturali, Roma); Dr. Letizia Tedeschi (storia dell'arte, Archivio del Moderno, Mendrisio); MA Hole Rössler e BA Laura Fasol (storia, Università di Lucerna); Dr. Chiara Orelli (responsabile redazione italiana Dizionario storico della Svizzera, Lugano).

(d)

### Ospiti a Venezia

(in aggiunta alle visite legate alle manifestazioni sotto elencate)

Prof. Dr. Maria Camilla Bianchini D'Alberigo (Presidente Fai del Veneto); Cancelliera federale Corina Casanova (Berna); Brigitte Pitteloud (Delegata agli affari transfrontalieri ed europei, Cantone del Vallese); Dr. Urs Staub e Dr. Andreas Münch (Ufficio federale della cultura, Berna); Prof. Dr. Bernd Roeck (storia, Università di Zurigo) con 12 persone del corso Master Applied History; Arch. Henrietta Krueger

con 25 persone viaggio del corso del dip. Prof. Dietmar Eberle (architettura, Politecnico federale di Zurigo); viaggio dei collaboratori dell'Ufficio federale della cultura sotto la direzione del Dr. Urs Staub (Berna); Iso Camartin (scrittore, Zurigo); Alain Claude Sulzer (scrittore, Basilea); Vaclav Pozarek (artista, ex docente Hochschule der Künste, Berna); Prof. Dr. Manfred Koch (germanistica, giornalista NZZ, Università di Basilea); Damaris Gehr (storia dell'arte, Università di Basilea); Francesca Falk (storia dell'arte, Università di Basilea); Dr. Rudolf Velhagen (Direttore Museum Langmatt, Baden); Dan Reusser (artista, Thun); Therese Wey (artista, Winterthur); Katrin Albrecht (storia dell'architettura, Politecnico federale di Zurigo, membro ISR 2008/09); Tomek Kolczynski (compositore, membro ISR 2008/09, Basilea); Benno Zehnder (artista, ex Direttore Hochschule Design&Kunst, Lucerna); Dr. Pia Reinacher (critica letteraria, Zurigo); Hans-Ulrich Probst (DRS 2, Zurigo); Gerold Späth (scrittore, Rapperswil, Italia, Irlanda, membro ISR 1980/82); Sophie Lanthmann (Ufficio federale delle costruzioni e della logistica, Berna); Piero Golia (artista, Napoli/Los Angeles); Fabian Marti (artista, Zurigo); Frédéric Hueber (storia dell'arte, Università di Ginevra); Boris Rebetez (artista, membro ISR 2008/09); Pamela Rosenkranz (artista, Zurigo); Dr. Charles Kleiber (Presidente ISR); Prof. Dr. Ada Neschke (filosofia antica, Università di Losanna); Noémie Etienne (storia dell'arte, Università di Ginevra); Teres Wydler (artista, Zurigo/Lugano); Thomas & Anna Trechsel Burkhalter (etnomusicologia/corrispondente estero Der Bund, Berna); Dr. David Vogelsanger (Console generale di Svizzera a Milano); Prof. Dr. Franz Zelger (storia dell'arte, Università di Zurigo).

*Prof. Dr. Christoph Riedweg*



## Rapporto del Responsabile Artistico

**I**l 2009 è stato un anno di prova per tutti noi. Nuovo responsabile artistico, nuova struttura organizzativa. Siamo partiti da alcune domande di base, abbiamo verificato la praticabilità di certe risposte.

Qual è il ruolo di un'istituzione che ha come obiettivo la promozione culturale del proprio paese all'estero? Più direttamente, cosa vuol dire promuovere la Svizzera in Italia? Come è possibile immaginare lo sviluppo di un programma unitario su tre città così diverse tra loro, come Venezia, Milano e Roma, diverse per storia, per tradizione, ma anche diverse le sedi dove si opera? E come è possibile rendere visibile questa unità di intenti?

Questi e altri interrogativi non li abbiamo posti in dibattiti teorici, ma li abbiamo rivolti direttamente agli artisti per cercare risposte che, come sempre fa l'arte, tenessero insieme, in un'unica immagine, riflessioni teoriche e possibilità pratiche. E lo abbiamo fatto creando un filo narrativo che si dipanava da un progetto a un altro, da una città all'altra. In questo senso ogni progetto va visto come un capitolo di questa narrazione. Ciascuno dei luoghi o degli artisti, e persino ciascuno di coloro che ogni giorno hanno reso e rendono tutti i progetti possibili, va considerato un protagonista di questa storia. Se si applica questo sistema di lettura, saranno più chiari a tutti il ritmo e le pause, le attese, i vuoti e i pieni, il ruolo di ciascun soggetto rispetto alla partitura generale.

Il senso di una storia è sempre "il senso della fine", secondo quel grande critico e teorico della letteratura che è Frank Kermode. È evidente che, in questo procedere, al visitatore, spettatore, fruitore, intenditore, chiediamo di essere prima di tutto parte attiva di questo processo, che non vuol dire che egli debba compiere qualcosa di più o di meno che il suo dovere di essere un attento osservatore. A lui, a loro, chiediamo attenzione, curiosità, ma anche e soprattutto fiducia. L'arte ha sempre bisogno di fiducia. E con lui, in ogni occasione, proviamo a costruire una plausibile, quanto temporanea, idea di comunità.

Le dimensioni dell'ISR (e intendo dire le dimensioni economiche, la struttura degli spazi, le dimensioni organizzative) non consentono risposte immediate a tutte le questioni e per di più in tutte le discipline che si intendono rappresentare nel nostro programma. Piuttosto si è proceduto per tentativi coerenti. I risultati di questo procedere saranno pienamente visibili nella programmazione del 2011. Mentre il 2010 ci mostrerà ulteriori possibilità di sviluppo del percorso intrapreso.

Prenderò qui in esame tre momenti della stagione che esemplificano, a mio avviso, alcune caratteristiche della programmazione artistica.

### *The Swiss Cube, Roma*

The Swiss Cube è quello che definisco un formato, un dispositivo aperto: nel senso che quello che accade in progetti di questo genere non è letteralmente prevedibile, non risponde a regole o formati acquisiti: non si tratta né di un festival, né di una mostra, né una serie di conferenze... The Swiss Cube crea uno spazio che si ridefinisce in base a quello che vi accade all'interno. Artisti, coreografi, musicisti, studiosi, si sono passati il testimone, contribuendo a creare un'immagine molteplice e variabile della nostra Sala Elvetica.

In occasione di un progetto dedicato ai membri dell'ISR, *Unpredictable*, abbiamo chiesto a Boris Rebetez, artista residente all'ISR, di disegnare un palco al centro della sala, uno spazio che fosse adatto alle performance dal vivo (dalle conferenze ai concerti). Rebetez ha creato un palco triangolare e ruotato di 45° rispetto alla figura rettangolare della Sala. Per il Swiss Cube, gli abbiamo chiesto di aggiungere due quadrati bianchi sulle pareti che egli stesso aveva dipinto di rosso. Ogni settimana si sono sus-

seguiti interventi di artisti visivi all'interno dei quadrati bianchi, con la sola regola di tenere conto di quello che trovavano, e quindi di dialogare con l'intervento artistico precedente. Al centro della sala si sono alternati concerti, performance di danza, conferenze... In tutto 14 conferenze, 3 concerti, 7 artisti, 2 performance di danza, concentrati in 15 appuntamenti in 50 giorni.

Quello che ci interessava realmente era un'analisi delle modalità con le quali un pubblico entra in uno spazio e il tentativo di ridefinire, ogni volta, le aspettative e le modalità di percezione del luogo. Inoltre, il dispositivo intendeva verificare come discipline diverse possano contribuire a un discorso unitario, di interesse più ampio delle singole specializzazioni. Ovvero come dalla pluridisciplinarietà si possa tornare a una necessità unitaria della creazione artistica, per spezzare i sistemi circolari chiusi e autoreferenziali nei quali il postmodernismo ha suddiviso il sistema sociale e quello culturale.

Il Swiss Cube si ripeterà con altra formula nel 2010, dedicato soprattutto alla danza e alla musica. E vedrà il coinvolgimento più attivo, rispetto alla prima edizione, degli artisti e dei ricercatori universitari residenti all'ISR. Senza entrare qui in dettagli non necessari, questa informazione interessa per mostrare come un dispositivo aperto possa essere (e sarà) sperimentato in vario modo e attraverso varie discipline.

### *The Dor, Venezia*

Il 21 maggio 2009 Piero Golia e Fabian Marti hanno inaugurato "Ruins, Regrets and Visible Effects" nella Sala Elvetica dell'ISR a Roma. Il 4 giugno inaugurava a Venezia la 53. Biennale d'arte visiva. Da quest'anno abbiamo pressoché eliminato le mostre itineranti tra le sedi dell'ISR. Ma per rimarcare l'unitarietà della programmazione si è pensato di chiedere agli stessi artisti progetti diversi per città e occasioni diverse. Dopo l'enorme produzione di propri lavori, per la mostra romana, Marti e Golia hanno dato vita a un progetto totalmente diverso. Sfruttare l'affluenza straordinaria di addetti ai lavori dell'arte contemporanea e non solo, che affolla Venezia nei giorni della vernice, alla ricerca delle ultime novità, per ridistribuire "conoscenze" del passato.

*The Dor* è stato un printshop, nel quale gli artisti scansionavano e stampavano libri ormai fuori commercio (principalmente libri d'artista) su richiesta del visitatore. Oltre 300 libri "venduti" a prezzo di produzione, danno il senso del successo. Da gesto simbolico *The Dor* si è trasformato anche in successo reale.

La comunicazione è stata affidata a una cena la sera del 4 giugno, al passaparola tradizionale, e a social network.

La Kunsthalle di Zurigo ha ripetuto il progetto nell'autunno 2009.

### *Luca Frei, Milano* *Pamela Rosenkranz - Our Sun, Venezia* *Kilian Rütthemann - Double Rich, Roma*

Queste tre mostre, inaugurate tra il 20 settembre e il 30 ottobre, sono state immaginate come un progetto unitario, nel quale tre giovani artisti visivi, che utilizzano linguaggi piuttosto diversi tra loro, hanno intessuto in vario modo un dialogo con tre città italiane altrettanto diverse tra loro e con spazi espositivi del tutto differenti. Le mostre sono state interamente commissionate e prodotte dall'ISR.

### *Nuova immagine per l'ISR*

Il 2009 ha visto un radicale cambiamento nell'immagine coordinata dell'ISR. Redesign del logo, nuovo sito web, ma soprattutto nuova concezione comunicativa che ha avuto come obiettivi principali: *a.* una più chiara comunicazione dell'identità unitaria delle tre sedi di Roma, Milano e Venezia; *b.* un'integrazione più efficace e pertinente del programma artistico e di quello scientifico. Il processo è ovviamente ancora in itinere, in particolare per quanto riguarda il completamento della piattaforma web.

### *Comunicazione*

Nel 2009 non si è fatto un investimento rilevante sulla comunicazione. Si è ritenuto piuttosto di lavorare su quella che gli analisti chiamano "Reputation Building". Abbiamo ritenuto che fosse necessario costruire un'identità chiara, prima di procedere alla comunicazione della stessa. Già nel bilancio del 2010 le risorse destinate alla comunicazione saranno più sostanziali.

Nonostante questo la rassegna stampa non è stata di poco conto soprattutto per le attività espositive: Artforum, Frieze magazine, Flash Art, exibart.com, Mousse magazine, kunstbulletin. Ma anche quotidiani nazionali: La Stampa, Il Messaggero, La Repubblica (edizione di Roma), La Nuova Venezia, Il Gazzettino di Venezia, Corriere della Sera (edizione di Milano e di Venezia) per citarne soltanto alcuni; e poi Radio Rai 3, RSI Rete 2.

## *Struttura organizzativa*

Da giugno a settembre 2009: Kaspar Howald (50%) e Elena Catuogno (50%), Roma; Claudia Buraschi (100%), Milano; Jacqueline Wolf (30%), Venezia.

Ho atteso la fine del primo semestre di attività per impiegare il rimanente 50% a disposizione del settore artistico per valutare le necessità nel corso del lavoro. La scelta è caduta su Valentina Sansone, redattrice di Flash Art International, rivista leader nell'arte contemporanea.

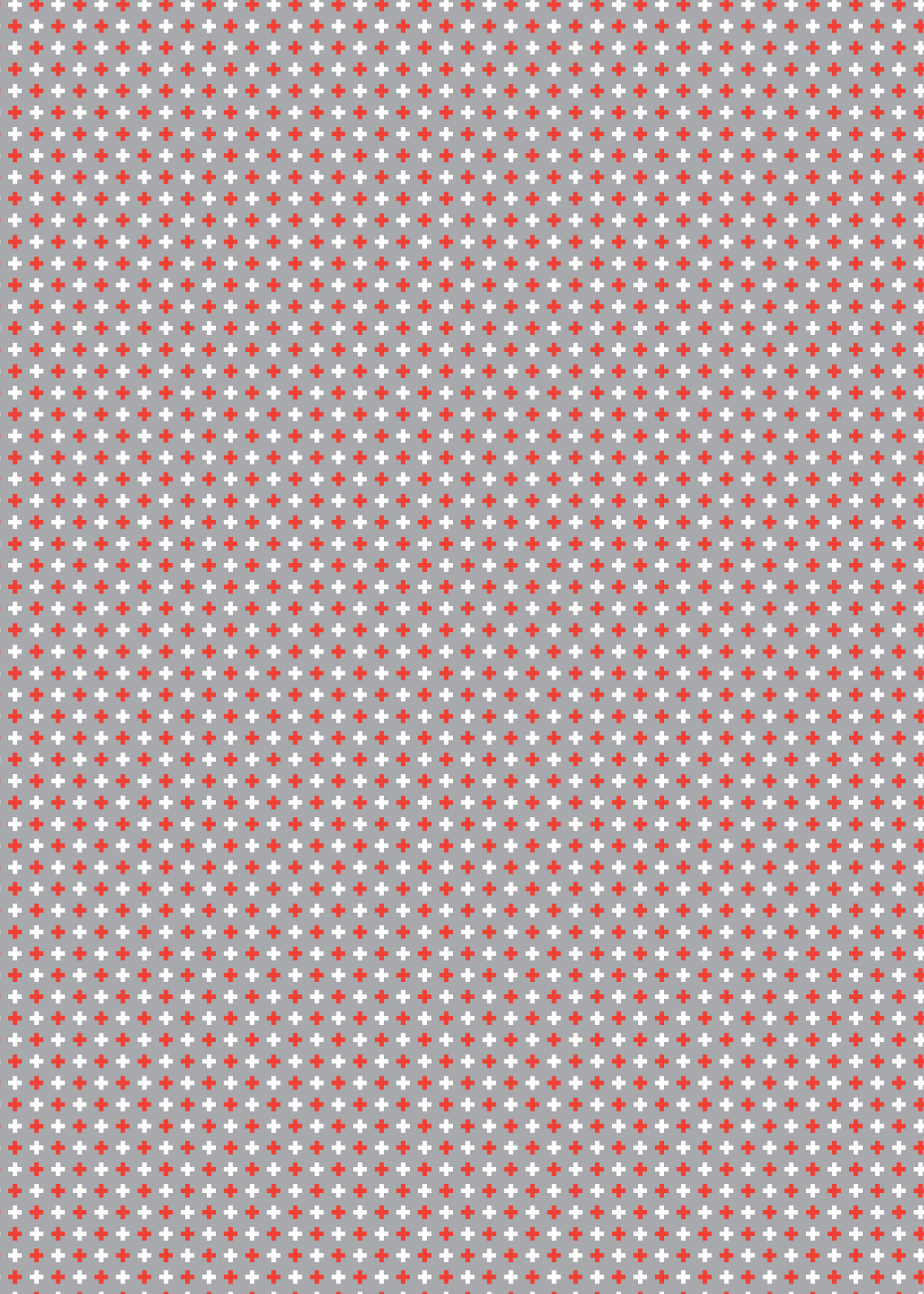
Da ottobre, Kaspar Howald ha lasciato l'ISR e il suo 50% è stato integrato tra Elena Catuogno (80%) e Valentina Sansone (75%) fino ad agosto 2010.

A Claudia Buraschi è stato affidato il compito di coordinare le attività organizzative delle tre sedi, e tutte le attività di tipo strutturale.

## *Annotazioni conclusive*

Nonostante qualche fraintendimento, e qualche perplessità, e qualche critica, i cambiamenti che il settore artistico ha vissuto in questo 2009 sono stati notevoli e fortunatamente hanno riscosso grandi attenzioni. L'ISR è diventato un dispositivo di produzione di rilievo. Abbiamo prodotto quasi tutti i maggiori progetti realizzati. Abbiamo avviato coproduzioni con importanti istituzioni svizzere: Kunstmuseum Basel e Kunsthauus Glarus per il catalogo di Kilian Rùthemann; Kunsthalle di Zurigo per *The Dor* e per la serie di performance e conferenze di *In other words* (si confronti la lista degli eventi). Abbiamo aperto i nostri spazi a giovani collettivi no profit italiani (1:1, Roma e Peep-Hole, Milano); abbiamo iniziato collaborazioni con il Maxxi (Museo nazionale delle arti del XXI secolo) e con l'Auditorium di Roma, con l'Istituto Veneto e con lo IUAV a Venezia... Abbiamo "esportato" l'ISR a Torino, in occasione della settimana del contemporaneo e della fiera d'arte "Artissima", fissando una collaborazione biennale con l'Associazione Barriera, che raggruppa tra i più importanti collezionisti d'arte di Torino. Con l'idea guida che l'ISR deve essere prima di tutto un centro di produzione, uno spazio di libertà e di dialogo, abbiamo sostenuto 30 iniziative in tutta Italia.

*Salvatore Lacagnina*





## Rapport du Responsable Scientifique

**L'**entrée en fonction du soussigné au début du mois de septembre s'est effectuée dans un climat d'activités effervescent. Il s'agissait de s'insérer au mieux au sein d'un programme déjà établi tout en l'assaisonnant d'une touche plus personnelle. Grâce au soutien inconditionnel et à l'extrême souplesse de l'entier du staff de l'ISR, cette entrée en matière s'est déroulée de la meilleure des façons.

Le premier des onze événements ayant ponctué l'activité scientifique de notre institution dans la seconde moitié de l'année fut la réception d'un 'summer course' à l'ISR. Nous avons en effet eu le plaisir d'accueillir une quinzaine d'étudiants et assistants en histoire de l'art des universités de Berne et Zürich, à l'occasion d'un séjour d'études sur "L'idea dell'artista nella Roma della prima età moderna", organisé conjointement par Tristan Weddigen (Zürich) et Christine Göttler (Berne). Ce cours d'été, agrémenté des conférences d'Andreas Thielemann (Bibliotheca Hertziana, Roma) et d'Arnold Nesselrath (Musei Vaticani) dans nos murs, a notamment eu le mérite de faire mieux connaître notre institution auprès d'étudiants de premier cycle universitaire. Ceux-ci garderont à n'en pas douter un souvenir émerveillé de la ville éternelle comme de la Villa Maraini. Il nous est donc permis de supposer que parmi eux se cachent de futurs membres de l'ISR.

La visite et l'intervention du conseiller fédéral Pascal Couchepin à l'occasion de la présentation du livre 'Bissone terra di artisti' fut également un moment privilégié de

cette fin d'année. Lors de son exposé conclusif, Pascal Couchepin a su embrasser avec brio les présentations antérieures de Gianni Moresi (Président de PromoBissone), Giorgio Mollisi (Directeur de Arte & Storia) et Paolo Portoghesi (La Sapienza, Roma), auteur d'un émouvant exposé sur Francesco Borromini et Sant'Ivo alla Sapienza.

Le colloque international sur les 'mythes d'origine et stratégies de représentation' organisé avec Victor. I. Stoichita (Fribourg) – en collaboration avec le pôle de recherche national NCCR Mediality et l'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti – fut pour le soussigné l'opportunité de réaliser un projet dans son entier, à Venise. Nous avons par ailleurs l'intention de poursuivre les activités du secteur scientifique à Venise et Milan au cours de l'année prochaine.

Il faut encore relever la 'révolution technologique' qu'a connu dernièrement la 'Sala Conferenze', lieu par excellence des manifestations scientifiques de l'ISR à Rome. La salle est à présent équipée d'un beamer de qualité supérieure, de supports d'enregistrement audio et vidéo ainsi que d'un système de traduction simultanée. L'installation sonore et l'illumination de l'espace ont été totalement renouvelées. Deux écrans plats ont été disposés dans le jardin d'hiver et l'antichambre de la bibliothèque, servant d'annexes à la 'Sala Conferenze'.

Il a certes fallu plusieurs heures de formation pour prendre en main un outil de travail aussi complexe. Mais après quelques hésitations, somme toute bien naturelles en début de parcours, la mise à disposition de tels instruments laisse présager de plus beaux jours encore à l'activité scientifique de l'ISR.

Toutes les conditions se trouvent donc réunies afin de poursuivre dans la voie heureuse qui fut celle de ses derniers mois et voir fleurir toujours plus notre institution.

*Dr. des. Henri de Riedmatten*

## Produzioni

**22 01**  
**Roma\_arti**

**Francesco Piemontesi – Recital**

*In memoriam* di Carolina Maraini-Sommaruga (15.6.1869–22.1.1959).

AFFLUENZA 200

Con il sostegno di Pro Helvetia.

**23 01**  
**Roma\_scienze**

**Antichità e scienze umane: per un approccio antropologico dei testi poetici greci**

*Presentazione del volume* "Sentiers transversaux. Entre poétiques grecques et politiques contemporaines" pubblicato in occasione del trasferimento di Claude Calame dall'Université de Lausanne à l'École des Hautes Études en Sciences Sociales di Parigi.

*Intervengono:* Maurizio Bettini (Università di Siena), Giovanni Cerri (Università di Roma Tre), Vittorio Citti (Università di Bologna e di Trento), Riccardo Di Donato (Università di Pisa), Ezio Pellizer (Università di Trieste), Franca Perusino (Università di Urbino), Claude Calame (EHESS, Paris).  
*Introduzione e moderazione:* Philippe Mudry (Université de Lausanne).

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con l'École Française de Rome, la Faculté des Lettres de l'Université de Lausanne e l'École des Hautes Études en Sciences Sociales (EHESS) de Paris.

AFFLUENZA 80

**05 02**  
**Venezia\_arti**

**Hochland – Trasmissioni**

*Concerto di musica contemporanea e barocca.*

Sarah Giger, flauto traverso barocco  
Marianne Schuppe, voce e testi  
Balts Nill, oggetti e percussioni

AFFLUENZA 80

**11 02**  
**Roma\_scienze**

**A proposito di San Pellegrino: itinerari e culti lungo la via Francigena**

*Lectio magistralis* del Prof. Franco Cardini (Istituto Italiano di Scienze Umane, Firenze).

*Presentazione del volume* "San Pellegrino tra mito e storia: i luoghi di culto in Europa", a cura di Adelaide Trezzini.

*Intervengono:* Marcello Fagiolo (Università di Roma "La Sapienza") e Adelaide Trezzini (Presidente Association Internationale Via Francigena).

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con l'Association Internationale Via Francigena.

AFFLUENZA 165

**18 02**  
**Venezia\_arti**

**Movimento alla fine**

*Presentazione del libro* di Philippe Rahmy (Faenza, 2008), a cura di Monica Pavani, con accompagnamento musicale del duo Guido Leotta (sax e flauto) e Fabrizio Taroni (chitarra).

AFFLUENZA 80

**04 03**  
**Milano\_arti**

**Giovane Europa in Musica: Duo Mlekusch / Wong**

*Concerto per sassofono e pianoforte.*

Lars Mlekusch, sassofono  
See Siang Wong, pianoforte

AFFLUENZA 60

Un progetto di EUNIC Milano in collaborazione con Serate Musicali. Con il sostegno di Pro Helvetia.

**05 03**  
**Roma\_scienze**

**Licofrone, Alessandra**

*Presentazione del nuovo volume* della collezione "Les Belles Lettres" (Paris, 2008), a cura di André Hurst con la collaborazione di Antje Kolde.

*Intervengono:* Massimo Fusillo (Università dell'Aquila), André Hurst (Université de Genève), Antje Kolde (Université de Genève), Franco Montanari (Università di Genova), Luigi Enrico Rossi (Università di Roma "La Sapienza"); *moderazione:* Christoph Riedweg (ISR Roma).

AFFLUENZA 30

Un'iniziativa dell'ISR.

**07 03 - 27 04**  
**Roma\_**  
**arti&scienze**

**The Swiss Cube**

Un progetto articolato in 15 eventi che ha coinvolto artisti, musicisti, coreografi, danzatori, curatori e ricercatori universitari, tra i quali i membri artistici e scientifici dell'ISR.

- 07 03** Boris Rebetez (\*1970, .ch, artista) e **Grand Pianoramax** feat. Mike Ladd ("Rogal-M.Path.lq Vinyl Release Tour")
- 13 03** Jacopo Miliani (\*1979, .it, artista) e Tobias Madison (\*1985, .ch, artista)
- 27 03** Una Szeemann (\*1975, .ch/de/uk, artista) & Bohdan Stehlik (\*1973, .ch/cz, artista) e Nicolas Chardon (\*1975, .fr, artista)
- 03-04 04** **Gold**, *Performance di danza* di Alexandra Bachzetsis
- 09 04** **Poetry in Motion. Pierre Favre solo**, *Concerto per percussioni* di Pierre Favre
- 17 04** Domenico Antonio Mancini (\*1980, .it, artista) e Valentino Diego (\*1978, .it, artista)
- 23 04** **The ear is the true eye** di Magic tomek & video of oz
- Incontri del ciclo **Pleased to meet you...**
- 10 03** Sébastien Aubry (\*1975, .ch, archeologia classica), Boris Rebetez (\*1970, .ch, artista)
- 16 03** Sophie Romanens (\*1976, .ch, archeologia paleocristiana), Una Szeemann (\*1975, .ch/de/uk, artista) & Bohdan Stehlik (\*1973, .ch/cz, artista)
- 23 03** Christoph Riedweg (\*1957, .ch, direttore ISR), Salvatore Lacagnina (\*1973, .it, responsabile artistico ISR)
- 06 04** Ariane Varela Braga (\*1978, .br/fr, storia dell'arte), Tomek Koleczynski (\*1973, .ch/pl, musicista, compositore)
- 14 04** Nicolas D'Andrès (\*1977, .ch, filosofia antica), Maria Iorio (\*1975, .it/ch, artista) & Raphaël Cuomo (\*1977, .ch, artista)
- 21 04** Maria Loreto Núñez (\*1978, .es/ch, filologia classica), Luzia Hürzeler (1976, .ch, artista)
- 27 04** Katrin Albrecht (\*1976, .ch, architettura), Doris Lasch (\*1972, .de, artista) & Ursula Ponn (\*1965, .de, artista)

AFFLUENZA 1.200

Con il sostegno di Pro Helvetia.

**10 03**  
**Venezia\_arti**

**Zum Gipfel und zurück / Fino alla vetta e ritorno di Arkady Shilkloper**

*Concerto* di musica tradizionale svizzera e musica moderna per corno, flicorno e corno alpino solo.

AFFLUENZA 100

**25 03**  
**Roma\_arti**

**Le maître de Garamond: Antoine Augereau, graveur, imprimeur, éditeur, libraire (2002)**

*Presentazione* del romanzo storico di Anne Cuneo.

AFFLUENZA 30

Un'iniziativa dell'ISR nell'ambito del Convegno su Calvino.

**26-28 03**  
**Roma\_scienze**

**Giovanni Calvino e il Calvinismo: migrazione di uomini, idee, libri**

*Intervengono:* Pietro Adamo (Università di Torino), Matthieu Arnold (Université de Strasbourg), Kenneth Austin (University of Bristol), Irena Backus (Université de Genève), Luca Baschera (Universität Zürich), Wolfgang Breul (Universität Mainz), Emidio Campi (Universität Zürich), Marianne Carbonnier-Burkard (Faculté libre de théologie protestante de Paris), Max Engammare (Université de Genève), Emanuele Fiume (pastore della Chiesa Valdese a Roma), Fred van Lieburg (Vrije Universiteit Amsterdam), Valerio Marchetti (Università di Bologna), Paolo Ricca (Facoltà Valdese di Teologia di Roma), Mario Miegge (Università di Ferrara), Laura Ronchi De Michelis (Università di Roma "La Sapienza"), Massimo Bubboli (Università di Genova), Stefania Salvatori (Universität Zürich), Hans Schneider (Universität Marburg), Giorgio Tourn (pastore emerito della Chiesa Valdese, Rorà), Michaela Valente (Università di Roma "La Sapienza").

Un'iniziativa della Facoltà Valdese di Teologia di Roma, in collaborazione con l'Università di Roma "La Sapienza", l'Istituto Svizzero di Roma e la Facoltà autonoma di Teologia protestante dell'Università di Ginevra.

AFFLUENZA 100

**06 04**  
**Milano\_arti**

**Poetry in Motion. Pierre Favre solo**

*Concerto* per percussioni di Pierre Favre.

AFFLUENZA 70

Con il sostegno di Pro Helvetia.

---

**07 04**  
**Venezia\_arti**

**Poetry in Motion. Pierre Favre solo**  
Concerto per percussioni di Pierre Favre.

AFFLUENZA 100

Con il sostegno di Pro Helvetia.

---

**07 04**  
**Roma\_scienze**

**La dea di Sibari e il santuario ritrovato. Studi sui rinvenimenti dal Timpone Motta di Francavilla Marittima vol. 1,2: Ceramiche di importazione, di produzione coloniale e indigena (tomo II).**

Presentazione del Volume Speciale del Bollettino d'Arte 2008.

*Intervengono:* Stefano De Caro (Direttore Generale per i Beni Archeologici), Giovanni Pugliese Carratelli (Accademia dei Lincei), Dietrich Willers (Universität Bern), Pietro Giovanni Guzzo (Soprintendente archeologo di Napoli e Pompei, Presidente del gruppo di lavoro sul Progetto Francavilla-Berna-Malibu), Marina Martelli (Università degli Studi della Tuscia Viterbo), Frederike van der Wielen-van Ommeren (Universität Bern), Lucilla de Lachenal (Redazione del Bollettino d'Arte).

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con la redazione del Bollettino d'Arte.

AFFLUENZA 50

---

**15 04**  
**Roma\_arti**

**Dream Season**  
*Performance di danza* di Alexandra Bachzetsis.  
Con Alexandra Bachzetsis, Carlos Garbin, Liz Kinoshita, Nic Lloyd, Martina-Sofie Wildberger.

AFFLUENZA 100

Con il sostegno di Pro Helvetia.

---

**22 04 - 03 07**  
**Milano\_arti**

**A Farewell to Hannes Wettstein**  
**Uno sguardo incantato nel mondo di Hannes Wettstein, uno dei più autorevoli designer svizzeri.**  
Mostra a cura di Studio Hannes Wettstein Zürich.

Inaugurazione martedì 21 aprile 2009.

AFFLUENZA 700

Con il sostegno di Horgenglarus.

---

---

**23 04**  
**Roma\_scienze**

**Ornamento, tra arte e design: interpretazioni, percorsi e mutazioni nell'Ottocento**

*Giornata internazionale di studi* a cura di Ariane Varela Braga (membro ISR/Université de Neuchâtel).

*Intervengono:* Katrin Albrecht (membro ISR/ETH Zürich), Silvia Bordini (Università di Roma "La Sapienza"), Massimo Carboni (Università degli Studi della Tuscia Viterbo), Christoph Frank (Università della Svizzera Italiana), Valérie Kobi (Université de Neuchâtel), Harry Francis Mallgrave (Illinois Institute of Technology, Chicago), Odile Nouvel (Musée des arts décoratifs, Paris), Andrea Pinotti (Università degli Studi di Milano), Christian Spies (Universität Basel), Carla Subrizi (Università di Roma "La Sapienza"), Pascal Griener (Université de Neuchâtel), Ariane Varela Braga (membro ISR/Université de Neuchâtel).

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con l'Università di Neuchâtel, l'Accademia di Francia a Roma - Villa Medici e l'Università di Roma "La Sapienza".

Con il sostegno del Fondo Nazionale Svizzero e dell'Università di Neuchâtel.

AFFLUENZA 60

---

**29 04**  
**Roma\_scienze&arti**

**Charles Darwin, le emozioni, la musica**

*Seminario-concerto* organizzato in occasione del bicentenario della nascita di Charles Darwin a cura di Bernardino Fantini (Université de Genève).

*Intervengono:* Brenno Boccadoro (Université de Genève), Bernardino Fantini (Université de Genève), Klaus Scherer (Centre Interfacultaire en Sciences Affectives, Genève)

A seguire, *concerto* "Il recitar cantando da Roma e Venezia" dell'Ensemble Cappella Mediterranea (Mariana Flores e Nora Tabbush, soprani, Girolamo Bottiglieri, violino barocco, Andrea De Carlo, viola da gamba, Leonardo García Alarcón, clavicembalo e organo), con musiche di Marazzoli, Cavalli, Monteverdi et al.

Un'iniziativa dell'Università di Ginevra (Département de Musicologie, Institut d'histoire de la médecine et de la santé), del Polo Nazionale di Ricerca sulle Scienze Affettive (FNRS), in collaborazione con l'ISR.

AFFLUENZA 150

---



**12 05**  
**Roma\_arti**

**Bis ans Ende der Meere**

Presentazione del volume e lettura di **Lukas Hartmann** (Zürich, 2009).

AFFLUENZA 70

In collaborazione con **Forum Austriaco di Cultura**, Roma.

**22 05 - 25 09**  
**Roma\_arti**

**Ruins, Regrets and Visible Effects**  
**Piero Golia & Fabian Marti**

AFFLUENZA 1.200

Inaugurazione mostra giovedì 21 maggio.

**22-23 05**  
**Roma\_scienze**

**Colloquio Plotiniano / Plotinus Colloquium**  
**Trattato 26 (III 6): Sull'impassibilità degli incorporei**

*Intervengono:* **Riccardo Chiaradonna** (Università di Roma Tre), **Filip Karfik** (Charles University, Prague), **Valérie Cordonnier** (Institute of Philosophy, K.U. Leuven), **Cinzia Arruzza** (Alexander von Humboldt-Stiftung Fellow), **Philippe Hoffmann** (EPHE, Paris), **Andrew Smith** (University College, Dublin), **Svetla Slaveva-Griffin** (University of Iowa), **Christian Tornau** (Universität Würzburg), **Euree Song** (Seoul National University), **Eleni Perdikouri** (University of Patras), **Wilfried Kühn** (C.N.R.S. U.P.R. 76, Paris), **John M. Dillon** (Trinity College, Dublin), **Dominic J. O'Meara** (Université de Fribourg), **Daniela Taormina** (Università di Roma Tor Vergata).

Un'iniziativa dell'Università di Friburgo, l'Università di Losanna, l'Università di Roma Tre, Università di Roma Tor Vergata e l'ISR.

AFFLUENZA 40

**30 05**  
**Roma\_arti**

**Pregiera per un'ombra**  
**Omaggio a Giacinto Scelsi**

Ensemble **Christian Kobi**. Musiche di **Giacinto Scelsi**.  
Lettura di "Nicht bei Trost. Haiku, endlos" dello scrittore **Franz Dodel**.

**Béla Szedlák**, contrabbasso, **Katharina Weber**, pianoforte, **Christian Kobi**, sassofono, **Marianne Schuppe**, voce, **Donna Molinari**, clarinetto.

In collaborazione con la **Fondazione Scelsi** e l'**Auditorium Parco della Musica** (progetto Calliope).

AFFLUENZA 70

**03-07 06**  
**Venezia\_arti**

**The Dor**

In occasione della 53. Esposizione Internazionale d'Arte, Biennale di Venezia.

AFFLUENZA 750

**03-07 06** Temporary Office: un progetto di **Piero Golia** e **Fabian Marti**.  
**06 06** Performance live di **Leafcutter John**.  
**03-07 06** Documentazione video del regista **Ari Markopoulos**.

**09 06**  
**Roma\_scienze**

**Anonimato, pseudonimia, eteronimia, nella poesia medievale**  
**Anonymat, pseudonymie, hétéronymie dans la poésie médiévale**  
*Giornata di studi a cura di Luciano Rossi (Universität Zürich).*

*Intervengono:* **Luciano Rossi** (Universität Zürich), **Stefano Asperti** (Università di Roma "La Sapienza"), **Maria Luisa Meneghetti** (Università di Milano), **Martin Glessgen** et **Luciano Rossi** (Universität Zürich), **Jean-Yves Tilliette** (Université de Genève), **Giuseppe Tavani** e **Arianna Punzi** (Università di Roma "La Sapienza"), **Fabrizio Beggiano** et **Agostino Ziino** (Università di Roma Tor Vergata).

Un'iniziativa dell'Università di Zurigo, in collaborazione con l'Università di Roma "La Sapienza", l'Université de Paris IV-Sorbonne e l'ISR.

AFFLUENZA 100

**18-21 06**  
**Roma\_scienze**

**Rombilder im deutschsprachigen Protestantismus. Begegnungen mit der Stadt im "langen 19. Jahrhundert"**

**Immagini di Roma nel protestantesimo di lingua tedesca. Incontri con la città nel "lungo Ottocento"**

**ISR Roma**  
(18 e 19 maggio)

*Convegno internazionale a cura di Jörg Lauster* (Philipps-Universität Marburg), **Michael Matheus** (Deutsches Historisches Institut Rom) e **Martin Wallraff** (Universität Basel).

**Deutsches Historisches Institut**  
(20 maggio)

*Intervengono:* **Arnold Esch** (Deutsches Historisches Institut Rom), **Stefan Rebenich** (Universität Bern), **Ulrich Muhlack** (Johann-Wolfgang-Goethe-Universität Frankfurt am Main), **Gerhard Lauer** (Georg-August-Universität Göttingen), **Christoph Thoenes** (Bibliotheca Hertziana Rom), **Golo Maurer** (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg), **Michael Thimann** (Kunsthistorisches Institut Florenz / Universität Basel), **Jürgen Krüger** (Universität Karlsruhe), **Gunnar Wiegand** (Justus-Liebig-Universität Gießen),

Sabine Meine (Hochschule für Musik und Theater Hannover), Jan Rohls (Ludwig-Maximilians-Universität München), Markus Buntfuß (Augustana-Hochschule Neuendettelsau), Christian Albrecht (Ludwig-Maximilians-Universität München), Martin Wallraff (Universität Basel), Christoph Markschies (Humboldt-Universität Berlin), Gury Schneider-Ludorff (Augustana-Hochschule Neuendettelsau), Jörg Lauster (Philipps-Universität Marburg), Fulvio Ferrario (Facoltà Valdese Roma).

Un'iniziativa dell'Istituto Storico Germanico di Roma (DHI), dell'ISR, del Centro Melantone e della Philipps-Universität Marburg. Con il sostegno della Deutsche Forschungsgemeinschaft.

AFFLUENZA 120

**21 06**  
**Roma\_arti**  
S. Barbara dei Librai

**Quadri Romani**  
*Musiche per flauto dolce e organo nell'ambito del convegno "Rombilder/Immagine di Roma".*

AFFLUENZA 45

Corina Marti, flauto dolce, Alexandra Nigito, organo

**22 06**  
**Roma\_arti**

**Serata Romana**  
*Concerto di musica da camera dei Solisti dell'Orchestra Sinfonica dell'Argovia.*

AFFLUENZA 70

B. Zinniker, soprano, G. Ajmone-Marsan, violoncello, P. Schmid, tromba, A. Zinniker, clarinetto, R. Biert, pianoforte.

**01-31 08**

pausa estiva

**08-09 09**  
**Roma\_scienze**

**L'idea dell'artista nella Roma della prima età moderna**  
*Conferenze pubbliche organizzate nell'ambito del Summer course "Autorappresentazione dell'artista moderno" (07-10 settembre 2009), a cura di Christine Göttler (Università Bern) e Tristan Weddigen (Università Zürich).*

**08 09** Andreas Thielemann (Bibliotheca Hertziana, Roma) "Zwischen Aufstieg und Abstieg. Nordeuropäische Künstler in der römischen Kunstszene des 16. und 17. Jahrhunderts"

**09 09** Arnold Nesselrath (Direzione Musei Vaticani) "Einblicke in die Stenzen von Raphael"

AFFLUENZA 55

Con il sostegno dell'Università di Zurigo e dell'Università di Berna.

**11 09**  
**Roma\_scienze**

**"Antike Mythen. Medien, Transformationen und Konstruktionen"**  
*Incontro in occasione dell'uscita della Festschrift per Fritz Graf (Berlino-New York 2009), a cura di Ueli Dill (Università Basel) e Christine Walde (Università Mainz).*

*Intervengono:* Elisabeth Schuhmann (De Gruyter/Teubner, Berlin), Christine Walde (Università Mainz), Ueli Dill (Università Basel), Glenn W. Most (Scuola Normale Superiore di Pisa/University of Chicago), T. Corey Brennan (AAR/Rutgers University in New Brunswick, New Jersey), Fritz Graf (The Ohio State University, membro ISR 1973/74).

AFFLUENZA 60

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con l'American Academy in Rome.

**19 09 - 13 11**  
**Milano\_arti**

**Luca Frei**

Inaugurazione mostra venerdì 18 settembre. In occasione di START Milano apertura straordinaria il 19 e il 20 settembre. *Evento speciale* la sera del 19 settembre a cura di START Milano e Mousse publishing: Live sets di Jacopo Miliani e Coffee.n.Television.

AFFLUENZA 1.100

**24-25 09**  
**Roma\_scienze**

**E-Health in Psicoterapia e Psichiatria**  
*Convegno internazionale a cura di Andreas Maercker e Birgit Wagner (Università Zürich).*

*Intervengono:* Giuseppe Riva (Università Cattolica di Milano), Ralph Mager (Università Basel), Cristina Botella (Universidad Jaume I), Caterina Lombardo (Università di Roma "La Sapienza"), Rosa Banos (Universidad de Valencia), Franz Caspar e Thomas Berger (Università Bern), Luciano Gamberini (Università di Padova), Paul Pauli (Università Würzburg), Francesco Pozzi (Università di Parma), Paolo Moderato (Università di Parma), Mario Bertini (Università di Roma "La Sapienza"), Birgit Wagner (Università Zürich), Daniele La Barbera (Università di Palermo), Enrico Molinari (Università Cattolica di Milano).

Un'iniziativa dell'Università di Zurigo (Dipartimento di Psicopatologia) e dell'ISR, in collaborazione con l'Università Cattolica del Sacro Cuore Milano (Dipartimento di Scienze della Comunicazione e dello Spettacolo). Con il sostegno del Fondo Nazionale Svizzero e della Hochschulstiftung dell'Università di Zurigo.

AFFLUENZA 30

**05 10**  
**Roma\_scienze**

**Presentazione di "Progetto Palestrina:  
una collaborazione tra l'Edizione Nazionale e il Coro della  
Radiotelevisione svizzera"**

*Intervengono:* **Francesco Luisi** (Responsabile scientifico dell'Edizione Nazionale delle Opere di Giovanni Pierluigi da Palestrina, Ministero per i Beni e le attività culturali); **Diego Fasolis** (Direttore del Coro della Radiotelevisione svizzera); **Giuseppe Clericetti** (Responsabile dei programmi musicali della Radiotelevisione svizzera).

In collaborazione con l'Istituto Storico Germanico di Roma e la Radiotelevisione svizzera.

AFFLUENZA 30

**06 10**  
**Roma\_scienze**

**Bissone terra di artisti**  
*Presentazione* del libro a cura di **Giorgio Mollisi** (numero speciale della rivista "Arte&Storia", Lugano, dicembre 2008).

*Intervengono:* **Gianni Moresi** (Presidente della PromoBissone), **Giorgio Mollisi** (Direttore di "Arte&Storia"), **Paolo Portoghesi** (Università di Roma "La Sapienza").  
Conclusioni del Consigliere federale **Pascal Couchepin**.

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con PromoBissone e "Arte&Storia", Ticino Management.

AFFLUENZA 80

**07 10**  
**Roma\_scienze**

**Retorica, ambizione e funzione della Cappella Palatina a Palermo**  
*Conferenza* di **Beat Brenk** (membro ISR 1963/64, Università di Roma "La Sapienza").

Un'iniziativa dell'ISR.

AFFLUENZA 90

**08 10**  
**Milano\_arti**

**In Other Words**  
*Serata-evento di performance, talk e reading* con **Luca Frei**, **Melanie Gilligan**, **Benoît Maire** e **Aleksandra Mir**.

In occasione della mostra "Luca Frei".  
A cura di **Peep-Hole Milano**, **Kunsthalle Zürich**, in collaborazione con l'ISR.

AFFLUENZA 150

**16-17 10**  
**Roma\_scienze**

**Kosmos Avio. Zur höfischen Kultur des Trentino im Trecento  
Il mondo di Avio. La cultura cortese nel Trentino trecentesco**

*Convegno internazionale* sulle pitture trecentesche della Camera d'Amore nel Castello di Sabbionara di Avio (Trentino) a cura di **Sabine Sommerer** (Universität Zürich, membro ISR 2005/06), **Harald Wolter-von dem Knesebeck** (Universität Bonn), **Peter Scholz** (KHI, Firenze).

*Intervengono:* **Hans Rudolf Meier** (Weimar, membro ISR 1995/96), **Ettore Napione** (Verona), **Francesca Flores d'Arcais** (Milano), **Eva Frojmovic** (Leeds), **Giovanna degli Avancini** (Trento), **Stefan Matter** (Fribourg), **Harald Wolter-von dem Knesebeck** (Bonn), **Sabine Sommerer** (Zürich), **Peter Scholz** (Firenze), **Dieter Blume** (Jena), **Maria Monica Donato** (Pisa).

Con il sostegno del Fondo Nazionale Svizzero per la ricerca scientifica e della **Gielen-Leyendecker-Stiftung Bonn**, in collaborazione con l'ISR.

AFFLUENZA 40

**30 10 - 06 03 10**  
**Venezia\_arti**

**Pamela Rosenkranz – Our Sun**

Inaugurazione mostra giovedì 29 ottobre 2009.

AFFLUENZA 350  
(FINO AL 23.12.2009)

**31 10 - 23 01 10**  
**Roma\_arti**

**Kilian Rütthemann – Double Rich**

Inaugurazione mostra venerdì 30 ottobre.

AFFLUENZA 800  
(FINO AL 23.12.2009)

Con il sostegno di Kultur Basel-Stadt.

**05 11**  
**Roma\_scienze**

**L'estetica del discorso nazionalista in Italia e Polonia, 1919-1939**  
*Conferenze pubbliche* di **Jerzy Borejsza** (Varsavia) e **Sacha Zala** (Universität Bern, membro ISR 2004/05).

**Jerzy Borejsza** "L'attrazione dimenticata del fascismo italiano".  
**Sacha Zala** "L'esteta quale comandante. Fiume, D'Annunzio e il culto della nazione".

Nell'ambito di quattro workshops all'ISR e all'Accademia Polacca delle Scienze di Roma (5-6 novembre), a cura di Sacha Zala (Universität Bern) e Ulrich Schmid (Universität St. Gallen).

Con il sostegno dell'Accademia Svizzera di Scienze Morali e Sociali, in collaborazione con l'Accademia Polacca delle Scienze di Roma, l'Istituto Polacco di Roma.

AFFLUENZA 35

**06-07 11**  
**Venezia\_scienze**  
Centro congressi  
Don Orione Artigianelli

**Miti d'origine e strategie di rappresentazione**  
**Mythes d'origine et stratégies de représentation**  
*Convegno internazionale* a cura di Henri de Riedmatten (Roma/Friburgo) e Victor Stoichita (Friburgo).

*Intervengono:* Barbara Naumann (Zürich), Victor Stoichita (Fribourg), Christiane Kruse (Marburg), Christian Kiening (Zürich), Edgar Pankow (Frankfurt a.M.), Nicola Suthor (KHI, Firenze), Yves Hersant (EHESS, Paris), Giuseppe Barbieri (Ca' Foscari, Venezia), Paolo Fabbri (IUAV, Venezia), Alexandre Métraux (Archives Poincaré, Nancy 2).

Un'iniziativa dell'ISR, in collaborazione con l'Università di Friburgo, il polo di ricerca nazionale NCCR Mediality (Medienwandel-Medienwechsel-Medienwissen. Historische Perspektiven) e l'Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti.  
Con il sostegno del Fondo Nazionale Svizzero.

AFFLUENZA 40

**08 11 - 16 01 10**  
**Torino\_arti**  
Associazione Barriera

**The Pursuit of Pleasure – Latifa Echakhch e Lili Reynaud Dewar**  
*Mostra* a cura di Salvatore Lacagnina

Inaugurazione mostra domenica 8 novembre 2009.

Una produzione Istituto Svizzero di Roma e Associazione Barriera.  
Con il sostegno di Pro Helvetia.

AFFLUENZA 1.200

**10 11**  
**Milano\_arti**

**Barbara Casavecchia incontra Luca Frei**  
*Incontro* in occasione della mostra "Luca Frei".

AFFLUENZA 30

**25 11**  
**Roma\_scienze**

**"Orfeo y la tradición órfica. Un reencuentro"**

*Presentazione* del libro (Madrid 2008), a cura di Alberto Bernabé e Francesc Casadesús.

*Intervengono:* Alberto Bernabé (Universidad Complutense de Madrid), Francesc Casadesús (Universitat de les Illes Balears), Giovanni Casadio (Università di Salerno), Gabriella Ricciardelli (Università di Roma "La Sapienza"), Giulia Sfameni (Università di Messina).

Un'iniziativa dell'ISR e della Escuela Española de Historia y Arqueología en Roma (CSIC).

AFFLUENZA 50

**27 11**  
**Roma\_arti**

**Esther Walker**

*Concerto* per pianoforte

Musiche di Karl Amadeus Hartmann, Franz Liszt e Wolfgang Amadeus Mozart.

AFFLUENZA 120

**07 12**  
**Roma\_scienze**

**La coppia e la sua immagine**

*Tavola rotonda* in occasione della pubblicazione del libro di Veronica Provenzale "Echi di propaganda imperiale in scene di coppia a Pompei: Enea e Didone, Marte e Venere, Perseo e Andromeda" (Roma 2008).

*Intervengono:* Veronica Provenzale (Museo comunale d'arte moderna di Ascona, membro ISR 2002/03), Michel E. Fuchs (Université de Lausanne, membro ISR 1987/88), Isabella Colpo (Università di Padova), Serena Romano (Université de Lausanne).  
Moderazione: Henri de Riedmatten (ISR/Université de Fribourg)

Un'iniziativa dell'ISR.

AFFLUENZA 60

## Altre attività, Sostegni, Patrocini

---

**02-04 02** ROMA, ISR  
**Self Made City. Research on Contemporary Informal Settlements in Europe**  
Workshop internazionale "Self Made City".

---

**07-14 02** MILANO, CENTRE CULTUREL FRANÇAIS DE MILAN  
Proiezione dei film "Signé Renart" di **M. Soutter**, "Le journal de Lady M." di **A. Tanner**, "La guerre dans le Haut pays" di **F. Reusser**.  
In occasione di **Mois de la Francophonie**

---

**19-20 02** MILANO, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO  
**La formazione del vedere: a partire da Burckhardt**  
Convegno dedicato alla figura dello studioso svizzero **Jakob Burckhardt**.  
A cura dell'Università degli Studi di Milano, Centro Interdipartimentale di Storia della Svizzera "Bruno Caizzi".

---

**21 02 - 06 03** ROMA, RIALTO SANT'AMBROGIO  
**Come diventare una batteria**  
Video installazione interattiva e performance di **Luzia Hürzeler** (membro ISR 2007/09) e **Beatrice Graf**, a cura di **Fabio Campagna**.

---

**27 02 - 08 03** MILANO, SPAZIO OBERDAN, CINEMA GNOMO  
**Sguardi Altrove Film Festival a regia femminile - XVI edizione.**  
Proiezione del Film "Life for Sale (Luftbusiness)" di **Dominique de Rivaz**.

---

**02-08 03** BOLOGNA, CINETECA DI BOLOGNA  
**Bilbolbul. Festival Internazionale di Fumetto**  
Mostra personale di **Thomas Ott**.

---

---

**04-08 03** MILANO, TEATRO E PALAZZO LITTA  
**Quantestorie. Festival del libro per Bambini e Ragazzi**  
Incontro con **Ursus Wehrli**.

---

**24 03** MILANO, ISTITUTO SVIZZERO  
**L'eroticismo nell'arte orientale**  
Conferenza organizzata dal Museo delle Culture di Lugano e dalla **Fondazione Mazzotta** in occasione delle attività promosse a Milano dedicate al Giappone e al giapponismo.

---

**26 03** VENEZIA, ISTITUTO SVIZZERO  
**Henri e Marie de Régnier. Il Fai all'Istituto Svizzero**  
Conferenza di **Loredana Bolzan** nell'ambito del ciclo di incontri "Personaggi stravaganti a Venezia tra Ottocento e Novecento", organizzato dal **FAI** di Venezia.

---

**02-05 04** ROMA, PALAZZO BARBERINI  
**Roma. The Road to Contemporary Art**  
Mostra **Cose mai viste II: Opere di altri artisti**  
A cura di **Achille Bonito Oliva**.  
Con la partecipazione di **Una Szeemann / Bohdan Stehlik** (membri ISR 2007/09) e **Boris Rebetez** (membro ISR 2008/09).

---

**02-05 04** ROMA, TEMPIO DI ADRIANO  
**Roma. The Road to Contemporary Art**  
Mostra **Accademia delle Accademie**  
A cura di **Shara Wasserman**.  
Con la partecipazione di **Una Szeemann / Bohdan Stehlik** e **Luzia Hürzeler** (membri ISR 2007/09).

---

**17-23 04** BOLOGNA, SI  
**F.I.S.Co. - Festival Internazionale sullo Spettacolo Contemporaneo**  
Spettacolo "MELK PROD. goes to New Orleans" del coreografo **Marco Berrettini**.

---

20 04 - 16 06

MILANO, O'  
Programma di Residenza **O'A.I.R.**  
Residenza di **Esther Mathis**.

02 05

VENEZIA, AUDITORIUM SANTA MARGHERITA  
**Ensemble Contrechamps**  
Concerto di musica classica-contemporanea.

16 05

BOLOGNA, TEATRO SAN LEONARDO  
**AngelicA. Festival internazionale di musica**  
Concerto "Phantom Broadcat" di **Ensemble Phoenix Basel**.

18-27 05

TORINO, TEATRO VITTORIA  
**Festival di Danza Contemporanea Interplay**  
Performance della Compagnia 7273  
"On Stage" di **Laurence Yadi** e **Nicolas Cantillon**.

20 05

ROMA, CASA DELL'ARCHITETTURA/ACQUARIO ROMANO  
**L'atlante della letteratura tedesca**  
Presentazione e tavola rotonda.  
A cura di **Francesco Fiorentino** e **Giovanni Sampaolo** (Tübingen, 2009).

27 05 - 11 06

ROMA, ACCADEMIA DI ROMANIA  
**Spazi aperti. Re:making worlds / ri:fare mondi**  
A cura di **Mirela Pribac**.  
Con la partecipazione degli artisti residenti ISR.

03-19 06

ROMA, CASA DELL'ARCHITETTURA/ACQUARIO ROMANO  
**Academy Architects at the Acquario**  
Mostra con la partecipazione di **Katrin Albrecht** (membro ISR 2008/09).

03 07 - 06 09

BASSANO DEL GRAPPA (VI)  
**Opera estate. Festival Veneto**  
Residenze di **Tabca Martin**, **Alexandra Bachzetsis** e **Eugenie Rebetez**.

04 07 - 20 09

MERANO, EDIFICIO CASSA DI RISPARMIO  
**Art is the better life**  
Retrospectiva dedicata all'artista **Urs Lüthi**.

23 07 - 24 01 10

RAPALLO (GE)  
**XI Festival Organistico Internazionale 2009**

04-09 08

CASACALENDA (CB)  
**Molise Cinema Film Festival**  
Rassegna internazionale di video arte "Altre Realtà".

18-19 09

ROMA, ISTITUTO SVIZZERO  
**Non c'è più vergogna... / Il n'y a plus de honte**  
Convegno a cura di **Cosimo Trono**.

18 09 - 14 11

MILANO, GALLERIA RAFFAELLA CORTESE  
**It rests by changing**  
Con la partecipazione di **Roman Signer**.

24 09 - 03 10

MILANO, VARI LUOGHI  
**I've seen Films. International short film festival**

29 09

VENEZIA, ISTITUTO SVIZZERO  
**Trittico e L'ultimo paesaggio di Rilke**  
Proiezione dei documentari di **Ana Simon**.

08 10

ROMA, PALAZZO DORIA PAMPHILJ  
**Celestial Musings and Diabolical Delights**  
Concerto di **Hopkinson Smith**  
A cura dell'Associazione **La Stravaganza**.

16 10 - 28 11

MILANO, GALLERIA SALVATORE + CAROLINE ALA  
**DivinaCommediaDellArte**  
Mostra personale di **Martin Städeli**

- 
- 18 10** FOLIGNO (PG), AUDITORIUM SAN DOMENICO  
**Collegium Novum Zürich**  
Concerto per violino, viola e violoncello.
- 
- 22-23 10** ROMA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI ROMA TRE (FACOLTÀ DI LETTERE  
E FILOSOFIA) E AMERICAN ACADEMY IN ROME  
**Tradizioni mitiche locali nell'epica greca**  
Convegno internazionale di studi in onore di Antonio Martina  
per i suoi 75 anni.
- 
- 23 10** MILANO, ISTITUTO SVIZZERO  
**Premio Chiara**  
*Presentazione* dei tre finalisti: **Giorgio Faletti**, "Pochi inutili  
nascondigli"; **Gaia Manzini**, "Nudo di famiglia"; **Flavio Soriga**,  
"L'amore a Londra e in altri luoghi".  
A cura dell'Associazione Amici di Piero Chiara.
- 
- 31 10** ROMA, AUDITORIUM-PARCO DELLA MUSICA  
**Flautissimo. Festival italiano del flauto**  
Concerto "Un nuovo Rinascimento" di Matthias Ziegler,  
Rolf Lislevand. Musiche di Diego Ortiz.
- 
- 11-15 11** MILANO, SPAZIO OBERDAN  
**Invideo. Mostra Internazionale di video e cinema oltre**  
Proiezione del film "Retouches" di Georges Schwizgebel.
- 
- 13 11** ROMA, ISTITUTO SVIZZERO  
**Architetture Contemporanee**  
IV Convegno Internazionale, organizzato dall'International  
Academy of Architecture Roma.
- 
- 19 11** MILANO, ISTITUTO SVIZZERO  
**Il fiume di stelle. La creazione dello spazio sacro nell'architettura  
cerimoniale andina**  
Conferenza di Adine Gavazzi  
Incontro promosso dal Museo delle Culture di Lugano.
- 

- 
- 23 11 - 06 12** MILANO, SPAZIO OBERDAN, CINEMA GNOMO  
**Filmmaker-doc**  
Omaggio a **Alvaro Bizzarri**. Proiezione dei film "Il treno del sud"  
e "Pagine di vita dell'emigrazione".
- 
- 25 11 - 14 02 10** ROMA, MUSEO DI ROMA IN TRASTEVERE  
**Marianne Werefkin. L'amazzone dell'avanguardia**  
Mostra della Sovrintendenza ai beni culturali di Roma in  
collaborazione con il Dicastero cultura del Comune di Ascona.
- 
- 02 12** MILANO, ISTITUTO SVIZZERO  
**Oltre i confini del corpo.**  
**L'utopia dell'uomo artificiale tra arte e tecnica**  
Incontro con **Alberto Fiz** e **Bruno Corà**, in occasione della mostra  
"Corpo, automi e robot. Tra arte, scienza e tecnologia", promosso  
dal Museo d'Arte di Lugano.
- 
- 04 12** FROSINONE, PALAZZO DELLA PROVINCIA  
**Le porte del Paradiso.**  
**Arte e tecnologia bizantina tra Italia e Mediterraneo**  
Presentazione del volume a cura di **Antonio Iacobini** (Roma 2009).
- 
- 06 12** ROMA, CHIESA DI SAN GIROLAMO DELLA CARITA'  
**Mottetti a coro singolo e doppio**  
Coro da Camera Italiano, direttore **Bernhard Pfammatter**.
- 
- 10 12** MILANO, ISTITUTO SVIZZERO  
**Il potere della parodia e della risata in una danza indigena  
australiana**  
Conferenza di **Franca Tamisari**  
Incontro promosso dal Museo delle Culture di Lugano.
- 
- 18 12 - 08 02 10** FIRENZE, BASE / PROGETTI PER L'ARTE  
**ZZ**  
Mostra di **Olivier Mosset**.
-

# Elenco delle attività dell'anno 2009 Roma/Milano/Venezia

## Statistiche

---

<b>Produzioni</b>	ROMA	45
	MILANO	7
	VENEZIA	9
	TORINO	1

---

**62**

- di cui in collaborazione con altre istituzioni: 25

---

AFFLUENZA ROMA	5.330
AFFLUENZA MILANO	2.110
AFFLUENZA VENEZIA	1.500
AFFLUENZA TORINO	1.200

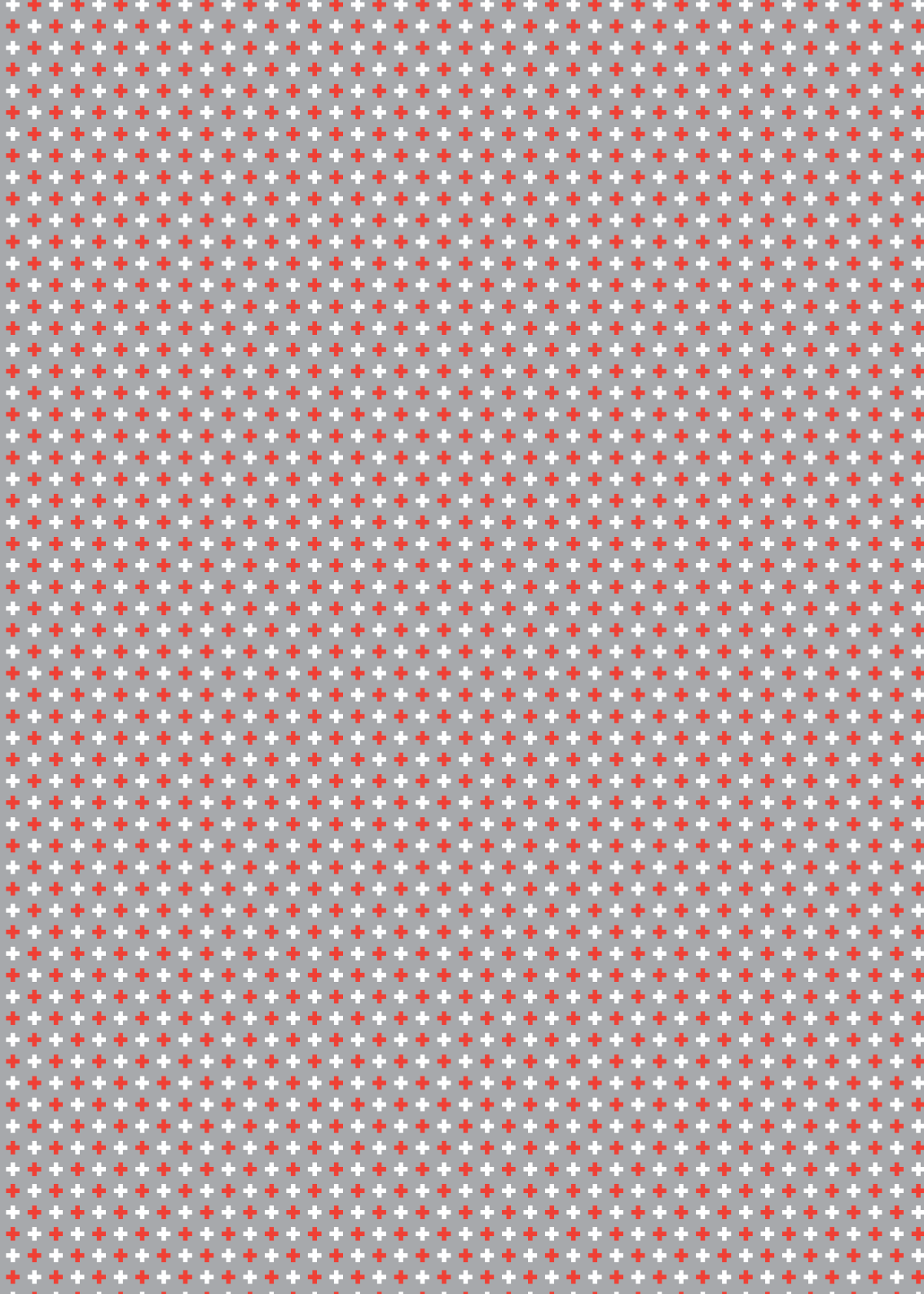
---

**10.140**

---

<b>Altre attività, Sostegni, Patrocini</b>	<b>43</b>
--	-----------

---







## Rapport de la Présidente de la Commission artistique

**L'**entrée en fonction en novembre 2008 d'un responsable artistique plaçait l'année 2008-2009 sous de meilleurs auspices que l'année précédente. Celui-ci allait porter une lourde responsabilité à la mesure de ce que l'on escomptait en le nommant, en estimant ses qualités, son expérience et sa personnalité. Il lui fallait se situer dans une organisation institutionnelle en transformation, prendre la mesure des enjeux de l'Institut et de ses objectifs et investiguer les attentes et les besoins des résidents. L'adéquation n'est guère aisée. Durant cette première année, Salvatore Lacagnina a montré qu'il saisissait les différents aspects de son poste, de l'attention qu'il fallait apporter aux demandes des artistes en résidence à la promotion de l'institution. Et qu'il commençait à développer ses activités sur ces différents territoires, en prenant en compte les restrictions budgétaires que la situation financière de l'Institut imposait. Une collaboration fructueuse établie, dès le début, avec Christoph Riedweg allait favoriser la mise en place, forcément (et heureusement serait-on tenté de dire) partielle de toutes ces activités.

À l'occasion de la réunion du Conseil de Fondation à Rome, la présidente de la Commission a rencontré, les 19 et 20 mars 2009, les membres artistiques de l'ISR. Lors de ces entretiens individuels, les artistes ont tous exprimé leur satisfaction quant à l'avancement de leurs projets durant leur résidence à Rome. Il nous a été possible de nous rendre compte de ce que leur séjour romain pouvait apporter à leurs démarches plastiques. Pour certains, le résultat pouvait se mesurer directement dans la création de pièces nouvelles. Pour d'autres, celui-là s'est concrétisé dans l'accumulation de matériel divers (textes, images, documents)

auquel ils donneraient une forme finale ultérieurement. Pour plus de détails quant aux réalisations des membres, nous renvoyons directement à leurs rapports.

Soulignons encore le plaisir et la reconnaissance exprimés par les artistes pour la qualité des relations avec Salvatore Lacagnina et Christoph Riedweg.

La Commission artistique a été renouvelée en 2009. Elle est composée de personnalités des différents domaines artistiques : Marianne Burki, responsable du Secteur des arts visuels Pro Helvetia, Sibylle Birer, critique littéraire, Jacques Demierre, pianiste et compositeur, Jean-Luc Manz, artiste, Françoise Ninghetto, directrice-adjointe du Mamco, Renato Reichlin, responsable du Secteur Spectacles du Service des activités culturelles de Lugano, Urs Staub, chef de la Section Art et Design Office fédéral de la culture ainsi que deux invités, Salvatore Lacagnina et Christoph Riedweg.

La nouvelle Commission s'est réunie à Genève le 2 mars 2009. Elle a examiné les dossiers de 28 candidats et en a retenu 5 qui ont été présentés au Conseil de Fondation comme membres pour l'année académique 2009-2010. Elle a également approuvé deux renouvellement d'une année (deux artistes travaillant ensemble) mais en qualité de membres non-résidents.

La Commission artistique a, d'autre part, abordé la question de la diffusion de l'annonce du concours annuel destiné à recruter les nouveaux membres de l'ISR. En effet, il a été noté que la proportion des dossiers de plasticiens est largement supérieure à ceux des autres domaines artistiques, notamment la musique, la littérature et les arts de la scène. Ces derniers étant presque inexistantes. Bien qu'il soit loisible de constater des variations d'une année à l'autre, il semble bien qu'il faille améliorer la diffusion de l'information auprès de ces jeunes artistes.

Une question continue de nous préoccuper, de pair avec la direction de l'ISR, à savoir les difficultés que rencontrent les artistes pour obtenir un soutien financier pour leur séjour à Rome. La recommandation de la Conférence des délégués culturels cantonaux proposant d'attribuer une bourse aux membres ressortissant de leur canton n'est encore suivie que partiellement. Les discussions semblent cependant avancer progressivement. Nous ne pouvons que souhaiter qu'elles aboutissent dans les années à venir.

Nous ne saurions clore ce bref rapport sans remercier chaleureusement Christoph Riedweg et Salvatore Lacagnina pour leur engagement et l'énergie qu'ils développent au service de l'Institut.

*Françoise Ninghetto*

1.

**Francesco Piemontesi - Recital**  
In memoriam di Carolina Maraini-Sommaruga [15.6.1869–  
22.1.1959] (22.01.2009, Roma\_arti).

2.

Scultura lignea di San Pellegrino, 1600 c., Giornico (Ticino).  
Immagine dell'evento **A proposito di San Pellegrino:  
itinerari e culti lungo la via Francigena**  
*Lectio magistralis* del Prof. Franco Cardini  
(11.02.2009, Roma\_sienze).

3.

**Rita Levi Montalcini**, premio Nobel 1986 per la medicina  
(al centro della foto), al ricevimento del 27.01.2009 in  
occasione della visita all'ISR del Segretario di Stato della  
Confederazione Elvetica **Mauro Dell'Ambrogio**  
(a destra nella foto).

4.

Immagine dei relatori del convegno **Licofrone, Alessandra**.  
Presentazione del libro a cura di André Hurst (terzo da  
sinistra), membro ISR 1962/64 con la collaborazione di  
Antje Kolde (seconda da sinistra), membro ISR 1999/2000  
(05.03.2010, Roma\_sienze).

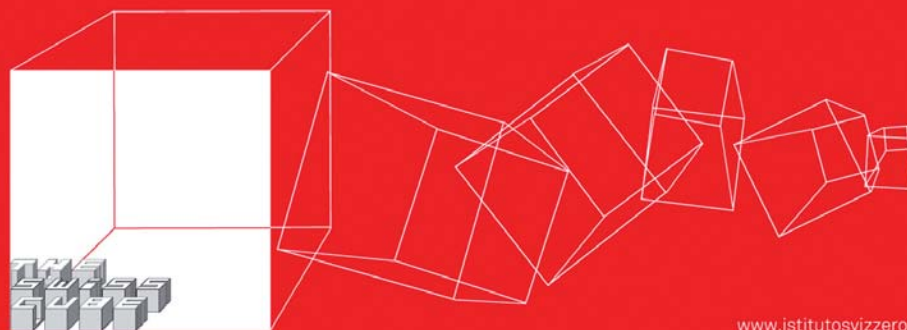




- The Swiss Cube**  
(07.03.2009 - 27.04.2009, Roma\_arti&scienze).
1. Installazione dell'artista **Boris Rebetez** membro ISR 2008/09 (7 marzo).
  2. Installazione degli artisti **Bohdan Stehlik e Una Szeemann** membri ISR 2007/09 (27 marzo).
  3. e 4. Due momenti dell'inaugurazione del 7 marzo.
  5. Particolare della scena di *Gold*, performance di **Alexandra Bachzetsis** (3 e 4 aprile).
  6. Lavori di allestimento nella Sala Elvetica dell'ISR.
  7. *Poetry in Motion*, **Pierre Favre Solo**. Concerto di **Pierre Favre** (9 aprile)
  8. Immagine dell'evento.

Istituto  
Svizzero  
di Roma

**The Swisscube**  
**07 03 - 27 04 2009**



[www.istitutosvizzero.it](http://www.istitutosvizzero.it)

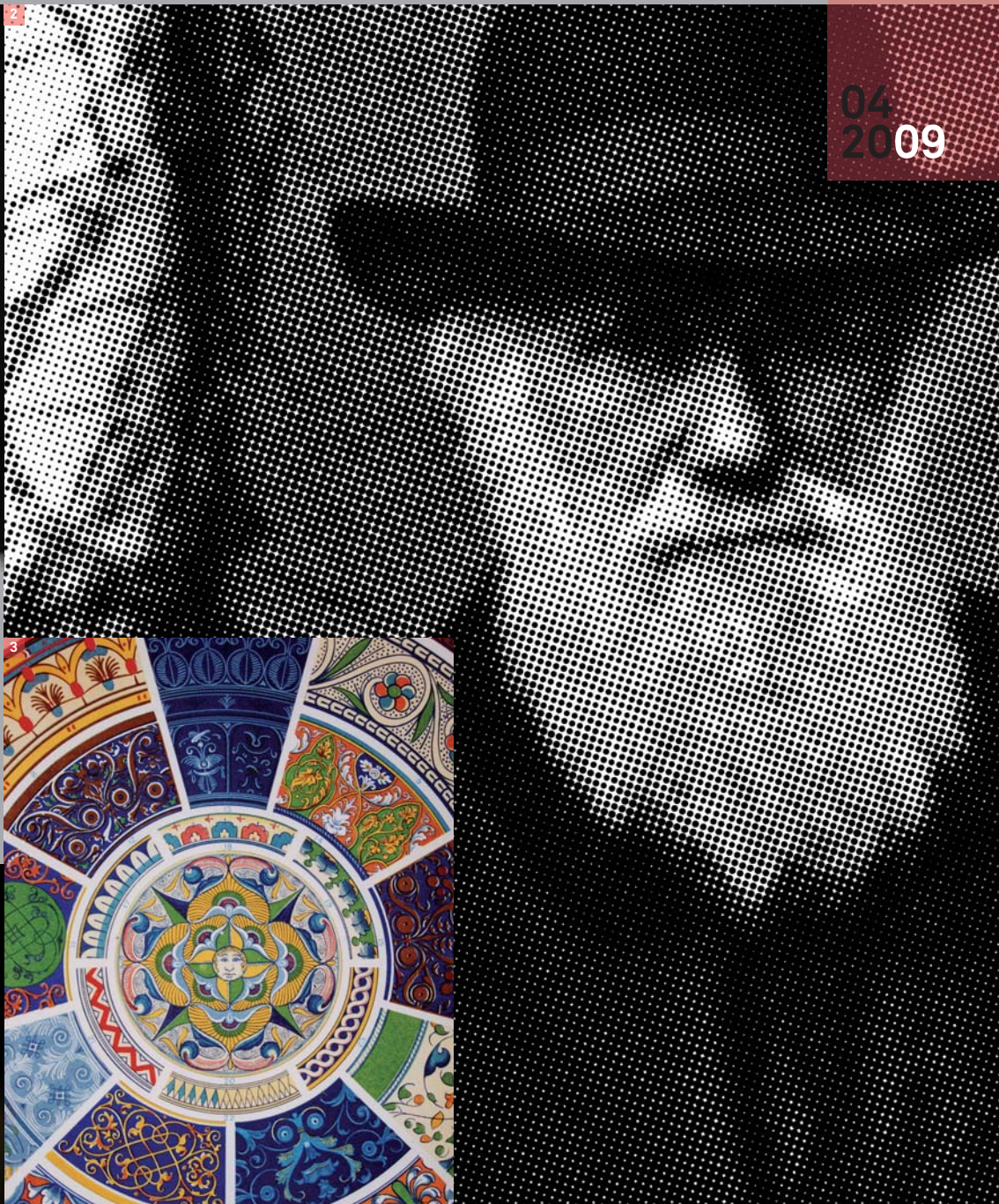


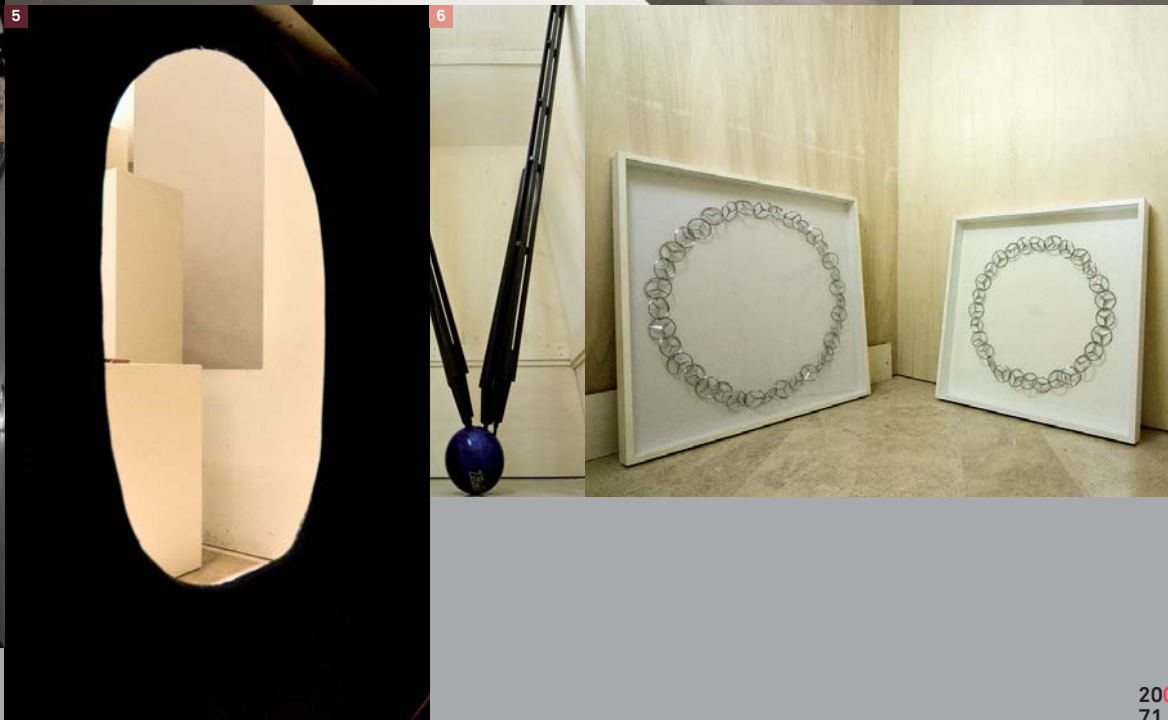
1. **Poetry in Motion. Pierre Favre Solo.** Concerto di Pierre Favre (06.04.2009 Milano\_arti / 07.04.2009, Venezia\_arti).

2. Immagine dell'evento **Charles Darwin, le emozioni, la musica** (29.04.2009, Roma\_scienze&arti).

3. Ornamento rinascimentale (tratto da Owen Jones, *The Grammar of Ornament*, Londres: Day and Son, 1856) immagine dell'evento **Ornamento, tra arte e design: interpretazioni, percorsi e mutazioni nell'Ottocento**, giornata internazionale di studi (23.04.2009, Roma\_scienze).

4. e 5. **A Farewell to Hannes Wettstein** immagini della mostra e dell'invito (22.04.2009 - 03.07.2009, Milano\_arti).





Da 1. a 6.  
**Ruins, Regrets and Visible Effects - Piero Golia & Fabian Marti**

Vedute della mostra e dell'inaugurazione (22.05.2009 - 25.09.2009, Roma\_arti).

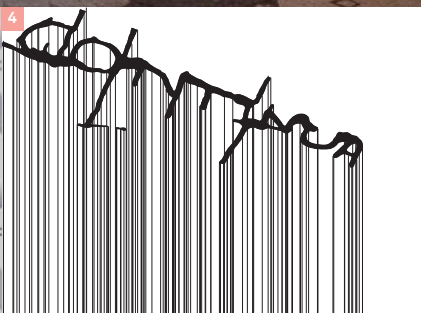
7.  
Visita della Presidente del Consiglio Nazionale **Chiara Simoneschi Cortesi** (seconda da sinistra), con **Federico Pedotti** (†), **Simonetta Sommaruga**, **Lukas Hartmann**, scrittore e membro 1983/84, (12.05.2009 Roma).

8.  
**Pregiera per un'ombra. Omaggio a Giacinto Scelsi**  
Ensemble Christian Kobi.  
Musiche di Giacinto Scelsi (30.05.2009, Roma\_arti).



1  
2  
3  
4  
Da 1. a 6.  
The Dor  
un progetto di Piero Golia e Fabian Marti  
in occasione della 53. Esposizione Internazionale  
d'Arte, Biennale di Venezia.  
Immagini dell'allestimento e dell'inaugurazione  
(03-07.06.2009, Venezia\_arti).

7  
Arnold Esch durante il suo intervento al convegno  
internazionale: **Rombilder im deutschsprachigen  
Protestantismus. Begegnungen mit der Stadt im  
"langen 19. Jahrhundert"**  
(18-21.06.2009, Roma\_scienze).



1. Parmigianino, Autoritratto, 1524, Vienna, Kunsthistorisches Museum, immagine dell'evento **L'idea dell'artista nella Roma della prima età moderna** (08-09.09.2009, Roma\_sienze)

Da 2. a 6. **Luca Frei**  
Vedute dell'esterno dello spazio ISR di Milano, della mostra, dell'inaugurazione e un particolare dell'invito (19.09.2009 - 13.11.2009, Milano\_arti). (Foto Emanuele Biondi)



7. **Fritz Graf**, membro ISR 1973/74, durante l'incontro **"Antike Mythen. Medien, Transformationen und Konstruktionen"** in occasione dell'uscita della Festschrift (11.09.2009, Roma\_sienze).



8. Immagine dell'evento **E-Health in Psicoterapia e Psichiatria**, convegno internazionale a cura di Andreas Maercker e Birgit Wagner (24-25.09.2009, Roma\_sienze).



10  
2009

**Da 1. a 4.**  
**Pamela Rosenkranz – Our Sun**  
Vedute della mostra (30.10.09 - 06.03.2010, Venezia\_arti).  
(Foto Gunnar Meier)

**5. e 6.**  
Alla presenza del Consigliere federale **Pascal Couchepin**  
(al centro nella foto) si è tenuta la presentazione del libro  
**Bissone terra di artisti**.  
Immagine dell'evento: Francesco Borromini,  
chiesa di Sant'Ivo alla Sapienza  
(veduta della cupola dal basso), 1643-1660, Roma  
(06.10.2009, Roma\_scienze).

**7. e 8.**  
Il prof. **Beat Brenk** durante la sua conferenza  
**Retorica, ambizione e funzione della Cappella Palatina a  
Palermo**. Immagine dell'evento: Cappella Palatina  
(particolare), XII sec, Palazzo Reale, Palermo  
(07.10.2009, Roma\_scienze).

**9.**  
Castello di Avio, Camera dell'amore (particolare),  
fine del XIII sec, Sabbionara d'Avio (Trento).  
Immagine del convegno internazionale **Kosmos Avio. Zur  
höfischen Kultur des Trentino im Trecento**  
(16-17.10.2009, Roma\_scienze).





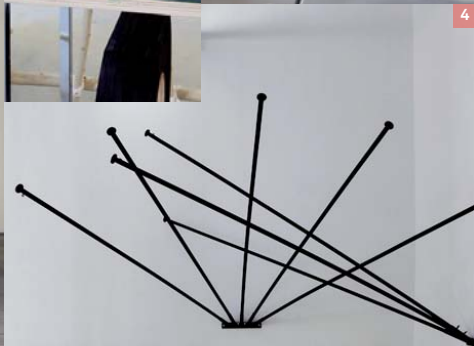
Da 1. a 5.  
**Kilian Rühemann - Double Rich**  
Immagini della mostra e dell'inaugurazione  
(31.10.2009 - 23.01.2010, Roma\_arti).  
(Foto Davide Franceschini)

6.  
Caravaggio, Narciso (particolare), 1598-  
1599, Roma, Palazzo Barberini, immagine  
dell'evento **Miti d'origine e strategie di  
rappresentazione / Mythes d'origine et  
stratégies de représentation**, convegno  
internazionale a cura di Henri de  
Riedmatten e Victor Stoichita  
(06-07.11.2009, Venezia\_scienze).

7.  
Immagine dell'evento **L'estetica del  
discorso nazionalista in Italia e Polonia,  
1919-1939**, conferenze pubbliche di  
Jerzy Borejsza e Sacha Zala  
(05.11.2009, Roma\_scienze).



11  
12  
2009



Da 1. a 4.  
**The Pursuit of Pleasure.**

**Latifa Echakhch e Lili Reynaud Dewar**  
Vedute della mostra (Associazione Barriera,  
08.11.2009 - 16.01.2010, Torino\_arti).  
(Foto Antonio La Grotta)

5.  
Immagine dell'evento:  
**Esther Walker, concerto per pianoforte.**  
(27.11.2009, Roma\_arti).

6.  
Marte e Venere, Pompei, Casa di Marte e Venere,  
immagine della tavola rotonda:  
**La coppia e la sua immagine**, in occasione della  
pubblicazione del libro di Veronica Provenzale  
membro ISR 2002/03  
(07.12.2009, Roma\_sienze).



## Rapport du Président de la Commission universitaire

**L**a Commission universitaire comprend désormais un représentant pour chacune des dix Universités de Suisse, un représentant de l'Ecole polytechnique fédérale et un représentant de l'Université italienne en la personne d'un professeur de la Sapienza à Rome. S'y ajoutent en qualité d'hôtes le directeur ainsi que le responsable scientifique, récemment nommé, de l'Institut suisse. La Commission compte donc au total 14 membres.

Après avoir participé très activement et pendant de nombreuses années aux travaux de la Commission, le professeur Margarethe Billerbeck de l'Université de Fribourg nous a annoncé à l'automne 2009 son intention de se retirer. Nous tenons à dire notre reconnaissance à cette collègue dont les avis sur les dossiers de candidatures ont été très précieux dans les délibérations de la Commission. Le rectorat de l'Université de Fribourg a proposé, pour lui succéder dans la Commission, le professeur Volker Reinhardt, professeur ordinaire au département des sciences historiques. Nous souhaitons la bienvenue à ce nouveau collègue et le remercions de sa disponibilité.

La Commission a siégé à Berne le 23 février 2009. Elle a été reçue dans les locaux de l'Office fédéral de la culture par le Dr. Urs Staub, chef de la section Art et Design, et ancien secrétaire du Conseil de Fondation de l'ISR. Nous le remercions vivement de cette

généreuse hospitalité qui, avec les années, est devenue une tradition très appréciée pour nos réunions.

La Commission a examiné les dossiers de 12 candidats et en a retenu 6 qui ont été proposés au Conseil de Fondation comme membres (5 résidents et 1 non-résident à sa demande) pour l'année académique 2009/10. Elle a également approuvé trois renouvellements pour une année supplémentaire, mais en qualité de membres non-résidents, respectant en cela la règle qui veut que ces prolongations n'empiètent pas sur le nombre de places de résidents à disposition pour les nouvelles candidatures.

Le président de la Commission a profité de la réunion du Conseil de Fondation à Rome le 21 mars pour rencontrer individuellement les membres scientifiques de l'ISR et s'entretenir avec eux. Il en a retiré le sentiment d'une satisfaction générale des membres en ce qui concerne les conditions de leur séjour à la Villa Maraini ainsi que l'adéquation de ce séjour avec les objectifs qu'ils s'étaient fixés. Nous renvoyons à ce propos aux rapports individuels des membres inclus dans le présent rapport annuel de l'ISR.

Deux constats nous réjouissent tout particulièrement. Le premier est que les membres ne considèrent pas la Villa Maraini simplement comme le lieu d'un séjour idyllique au cœur de Rome mais s'impliquent concrètement dans la vie et les manifestations de la maison qui les accueille. Le second est que la symbiose artistes – scientifiques dans la Villa Maraini constitue pour chacun d'eux – ils le disent avec insistance dans leurs rapports – un enrichissement ainsi qu'une stimulation bénéfique pour leurs travaux de recherche.

Evoquons maintenant deux questions qui nous préoccupent.

Le statut de membre non résident tout d'abord, en particulier dans le cas des renouvellements. Il faut veiller à ce que les bénéficiaires de ce statut s'impliquent comme les résidents dans la vie de l'ISR, qu'ils ne considèrent pas leur appartenance à l'ISR comme le moyen de bénéficier librement de ses infrastructures sans qu'il y ait de leur part une contrepartie active et concrète. Il est souhaitable à cet égard que soit élaborée une charte de membre non résident stipulant clairement les conditions attachées à ce statut.

La seconde préoccupation vise à assurer une diffusion encore meilleure de l'annonce du concours annuel destiné à recruter les nouveaux membres de l'ISR. Nous avons innové cette année avec une annonce commune « jeunes chercheurs – artistes » diffusée à la fois par voie d'affiches et de flyers dans les Universités et les Ecoles polytechniques ainsi que par voie électronique là où cela a été possible. Malgré le nombre de candidatures reçues, nous avons constaté que la diffusion de l'information n'a pas été optimale. Certains lots d'affiches sont restés malheureusement dans les tiroirs de leurs destinataires... Quant à la diffusion par voie électronique, il n'a pas été possible, pour toutes sortes de raisons, de l'assurer dans tous les établissements. Il faut donc réfléchir aux moyens d'atteindre à une efficacité plus grande dans notre campagne d'information.

Nous ne saurions terminer ce bref rapport sans saluer l'arrivée à l'ISR, comme responsable scientifique, d'Henri de Riedmatten, historien de l'art et tout frais docteur de l'Université de Fribourg, sans souligner encore une fois (*bis repetita placent*) la qualité de l'engagement du directeur de l'ISR, le professeur Christoph Riedweg, au service de l'institution dont il a la charge. Nous lui devons tous beaucoup et lui en disons notre reconnaissance.

*Prof. Dr. Philippe Mudry*



## Rapporto della Bibliotecaria

Nel 2009 sono stati consolidati i progetti intrapresi nel 2008. La *retroconversione della letteratura svizzera* è andata avanti grazie all'aiuto di una collaboratrice che si è dedicata a questo progetto due giorni a settimana, Federica Lucci. Tutta la letteratura secondaria sul tema è ormai accessibile in rete così come circa la metà della letteratura primaria. Per il completamento del progetto, tuttavia, occorrerebbe un budget ad hoc per la catalogazione retrospettiva che dovrebbe coprire circa 35'000 libri. Nel 2009, parte del budget della biblioteca è stato utilizzato proprio per finanziare questo progetto, visto e considerato che la visibilità della biblioteca dipende in gran parte dal suo catalogo on line. Una domanda di finanziamento per la catalogazione retrospettiva di tutto il fondo è stata già inoltrata al Dipartimento Federale della Cultura e attualmente stiamo preparando elementi di argomentazione cifrati e diverse ipotesi di soluzioni (catalogazione sul posto o tramite una società esterna) per sostenere la nostra richiesta.

Nel 2009 abbiamo formato due *tirocinanti*. La prima, Vittoria Sagaria, ci è stata proposta dalla Scuola Vaticana di biblioteconomia, con la quale, a fine 2008, abbiamo concluso un accordo di collaborazione che prevedeva l'accoglienza di circa due tirocinanti all'anno. Vittoria Sagaria è venuta a tempo parziale da marzo a giugno e ha dato un utile contributo a tutte le operazioni quotidiane della biblioteca, ciò che ha permesso di re-

cuperare poco a poco il ritardo accumulato nell'inventario e di smaltire il numero di libri in attesa di catalogazione. Poi, a luglio, è arrivata Sara Sincini della Haute Ecole de Gestion di Ginevra. Il suo arrivo è stato molto prezioso perché fu proprio il momento nel quale si doveva traslocare l'ufficio e riorganizzare il giardino d'inverno in previsione di lavori estivi di restauro e rinnovamento. Il tirocinio offerto è stato dunque un po' più movimentato del solito e Sara si è dimostrata di grande sostegno in questi mesi caotici. Il risultato è un ufficio nuovamente arredato e un giardino d'inverno con scaffali nuovi richiudibili dove abbiamo potuto valorizzare la collezione delle enciclopedie generali e la collezione delle bibliografie svizzere, fino a quel momento conservata in scatole in cantina. Grazie a Sara siamo riusciti anche ad integrare nel catalogo della biblioteca le collezioni precedentemente possedute dal Centro Culturale di Milano, e che sono state mandate a Roma nel 2006. Di questo fondo supplementare è stata fatta una lista di tutti i libri in duplice copia, al fine di donarli ad un'altra biblioteca. Con il sostegno dei tirocinanti nel lavoro quotidiano abbiamo potuto dare inizio all'informatizzazione e alla gestione elettronica dei periodici.

Più della metà delle *nuove entrate* d'inventario del 2009 sono donazioni (circa 500 su 913). Quest'anno abbiamo ricevuto, infatti, numerosi libri da professori, autori, editori e privati, tra i quali in particolare una bella collezione di una trentina di libri su Charles Ferdinand Ramuz dalla Sig.ra Lucia Pelagatti. Un'ampia scelta della letteratura svizzera in tutte le lingue nazionali ci è stata donata anche da Pro Helvetia (c. 100 vol.). Ringraziamo pertanto tutti i generosi donatori e, in particolar modo, la Pro Helvetia per il loro sostegno che contribuisce sostanzialmente ad arricchire gli *Helvetica* e le altre collezioni della biblioteca.

Ad inizio settembre tutto lo staff dell'Istituto ha potuto seguire un corso di formazione relativo all'uso del programma di aggiornamento del *sito web* (MAUI, un Content Management System). La sottoscritta ha poi contribuito all'analisi delle funzioni e dei contenuti della nuova versione del sito lanciata a settembre identificando i problemi da risolvere. Abbiamo altresì iniziato a sfruttare le possibilità di comunicazione di Facebook per promuovere le attività dell'ISR, annunciando su questa rete sociale ogni attività a venire. Nell'ambito del rinnovo del corporate design, è stato ideato e realizzato anche un *segnalibro* con le informazioni utili sulla biblioteca. Questo piccolo oggetto,

messo a disposizione dei visitatori dell'ISR, contribuisce ad una maggiore pubblicità per la biblioteca.

La sottoscritta ha partecipato, dal 23 al 27 agosto 2009, al congresso annuale dell'International Federation of Library Associations (IFLA) che si è svolto eccezionalmente in Italia. Questo congresso, il più importante al mondo per i bibliotecari, organizzato ogni anno in un paese diverso, ha riunito circa 4'000 bibliotecari da tutto il mondo nell'ambito di un vasto programma sul tema "Libraries create futures: building on cultural heritage". In questo contesto l'ISR, insieme ad altri tre rappresentanti della rete URBS (della quale la biblioteca dell'ISR è membro), ha dato il suo contributo con un poster sulla rete delle biblioteche scientifiche di Roma, creato appositamente per l'occasione. In questo modo, è stato possibile far conoscere agli interessati la rete URBS e condividere con altri le nostre esperienze di piccole biblioteche specializzate. Questi incontri sono sempre una buona opportunità per tornare "a casa" con nuovi stimoli e nuove idee per il miglioramento dei servizi.

Il *pubblico esterno* rimane discreto (ca. 90 visite / anno). Un dato interessante è che più del 60% dei lettori ha frequentato la nostra biblioteca per la consultazione degli *Helvetica*, già presenti sul catalogo on line. C'è quindi da aspettare che, una volta realizzato il progetto di catalogazione retrospettiva, le collezioni della biblioteca divengano sempre più visibili e quindi più consultate.

Olivia Trono

### Statistiche

<b>913</b>	nuove entrate d'inventario (acquisti/doni), tra cui 500 doni (55%)
<b>1820</b>	nuove entrate nel catalogo online (catalogazione), tra cui 1023 di letteratura svizzera (56%)

## *Membri universitari*



### **Katrin Albrecht**

Der Aufenthalt in Rom ist in mehrfacher Hinsicht eine wertvolle Bereicherung für die Fortsetzung meines Dissertationsprojekts über die Architektur des italienischen Architekten Angiolo Mazzoni gewesen: ich konnte mich hier im realen Umfeld der architektonischen Tätigkeit Mazzonis bewegen und erhielt Zugang zu einer Fülle von Arbeitsmaterial, welches für meine weitere Arbeit sehr ergiebig ist. Die Stadt Rom als Wohn- und Wirkungsort Mazzonis während den über zwanzig Jahren, in denen er im Auftrag des Ministero delle Comunicazioni Bahnhofsanlagen und Postpalazzi in ganz Italien projektierte, und Rom als Zentrum des politischen Machtgefüges und der künstlerischen Auseinandersetzungen zur Zeit des Faschismus bot mir die unschätzbare Gelegenheit, vor Ort die Architektur im Zusammenhang mit dem Stadtgefüge gründlich zu studieren und dabei andere wichtige Referenzbauten und Stadtquartiere einzubeziehen. Insbesondere aus der Perspektive der Architektin stellte die gebaute und erfahrbare Architektur die bedeutendste aller Quellen dar. Primäres Ziel während des vergangenen Jahres war es, mittels Recherchen in Archiven und Bibliothe-

ken, Besichtigungen und Gesprächen das nötige Rüstzeug zu sammeln, mit dem ich angemessen weiterarbeiten kann.

Die Recherchen im Archiv konzentrierten sich hauptsächlich auf die reichen Bestände des Archivio Storico delle Ferrovie dello Stato, wo zehntausende Aktenmappen mit Korrespondenzen, Verordnungen, Berichten und Plänen über die Bautätigkeit der italienischen Eisenbahnen lagern. Ich habe dort weniger projektbezogene Informationen gesucht als vielmehr solche, die gewisse Mechanismen innerhalb des institutionellen Arbeitsumfeldes von Mazzoni erhellen, um so Entscheidungs- und Bauprozesse besser nachvollziehen zu können. Im Staatsarchiv von Florenz sichtete ich einige Tage lang einen Teil des Nachlasses von Alfredo Forti, der sich als einer der Ersten um Nachforschungen über Mazzoni bemüht hatte. Dieser Fondo enthält einen persönlichen und umfangreichen Briefwechsel, der ein aufschlussreiches und bewegendes Zeugnis der Auseinandersetzungen Mazzonis mit seinem eigenen Werk und seiner Rolle als Architekt in den Jahren vor seinem Tod bildet. Während eines zweiwöchigen Aufenthalts in Venedig am Spazio Culturale Svizzero sah ich unter anderem im Fondo Virgilio Vallot das Planmaterial über den Bahnhof Venezia S. Lucia durch.

Die Arbeit in den Bibliotheken (Bib. di storia moderna e contemporanea, Bib. Nazionale, Bib. Centrale delle Facoltà di Architettura, Bib. IUAV Venedig) diente in erster Linie der Vervollständigung der eigenen Bibliographie und der Sichtung von in der Schweiz unzugänglichen Publikationen und Zeitungen. In der kleinen spezialisierten Bibliothek der Ferrovie dello Stato fanden sich zudem zahlreiche Veröffentlichungen aus dem unmittelbaren Arbeitsumfeld Mazzonis.

Zu den wichtigsten Besichtigungen zählten jene des Bahnhofs Latina Scalo, des Stellwerkgebäudes und von der Öffentlichkeit nicht zugänglichen Bereichen des Bahnhofs Roma Termini, des Istituto Postelegrafonico Garbatella, des Dopolavoro Ferroviari und des Bahnhofs von Venedig – allesamt Projekte Mazzonis, die mir dank freundlicher Unterstützung und kompetenter Führungen von Angestellten der Ferrovie zugänglich gemacht wurden. Ein weiterer Schwerpunkt bildeten die Besichtigungen der Architektur des Novecento in und um Rom, insbesondere der Quartiere Garbatella, Montesacro, Trionfale, Italia, Appio, Testaccio und San Saba, der Stadtneugründungen des Agro Pontino sowie der Werke einzelner Architekten wie M. Piacentini, I. Sabbatini, G. Giovannoni, L. Moretti und vieler anderer. Nicht zuletzt

war auch die Beschäftigung mit der historischen Substanz der Stadt von grosser Bedeutung, zumal Mazzoni in seiner Architektur immer wieder explizit den Bezug dazu suchte und sich stark an den Leistungen der alten Meister orientierte.

Während des Jahres ergaben sich mehrere Gelegenheiten, als Hörerin an Konferenzen und Tagungen teilzunehmen – speziell zu erwähnen wären hierbei die Tagung zum Thema Futurismus Mitte Januar, verschiedene Vorträge zur Architektur des Novecento oder die Veranstaltungen der Bibliotheca Hertziana - und mit eigenen Beiträgen zu intervenieren. Im Rahmen der „Verandagespräche“ am Deutschen Historischen Institut, der Giornata di Studio „Grand Tour del Terzo Millennio“ unter der Leitung von Prof. C. Conforti an der Università Tor Vergata und der von Ariane initiierten Giornata Internazionale di Studi „Ornamento, tra arte e design“ am Istituto Svizzero hielt ich mehrere Vorträge über meine Arbeit und bekam dabei die Chance, mit Leuten aus meinem Forschungsgebiet in Kontakt zu treten. In der Casa dell'Architettura (Acquario) zeigte ich ausserdem anfangs Juni eine fotografische Arbeit als Teil der Ausstellung „Academy Architects at the Acquario“.

Dieses Jahr in Rom war zweifellos ein grossartiger Gewinn für mich persönlich und für meine weitere Tätigkeit und wäre ohne den vom Istituto Svizzero geschaffenen Rahmen kaum denkbar gewesen - allen, die in irgend einer Weise zu diesem Gelingen beigetragen haben, gilt an dieser Stelle mein herzlicher Dank.



### Sébastien Aubry

L'année à l'Institut Suisse de Rome devait s'articuler autour de deux grands axes de recherche : premièrement la continuation – voire la conclusion – de mon projet doctoral sur les inscriptions des pierres gravées antiques, et deuxièmement les campagnes de fouilles sur le site d'Ostie (*Ostia Antica*) ainsi que l'étude de différents types de matériel issus des prospections (notamment les monnaies et les *bolli laterizi*).

Mon plan de travail s'articulait avant tout sur différentes perspectives de recherche dans divers musées, institutions et surintendances archéologiques d'Italie. En ce qui concernait la thèse de doctorat, mon dessein était d'avoir accès aux réserves de pierres gravées inédites du Musée Archéologique National d'Aquilée (Vénétie-Julienne) pour étudier un lot d'inscriptions sur gemme estimé à plus de 400 spécimens (sur une collection de plus de 20'000 pierres, soit un pourcentage de 2%). Si la participation à un colloque de gem-

mologie dans cette antique colonie, peu avant mon arrivée à Rome, aurait dû en juin 2008 m'ouvrir les portes des sous-sols de la Surintendance, l'effet escompté fut malheureusement inverse : ma présence en ces terres ne fit que sceller davantage derrière une interminable paperasse les portes d'accès à ce trésor archéologique inédit. Aussi, mon année à Rome ayant pour but avant tout de me permettre de travailler sur ce matériel glyptique, je me suis employé à tenter d'infléchir la décision de la directrice du musée en lui adressant une nombreuse correspondance et en ayant recours au soutien de personnes influentes sur la place de Rome – notamment le directeur de l'*Istituto Svizzero di Roma*, Christoph Riedweg, et le directeur de l'*École Française de Rome*, Michel Gras, à qui je rends humblement grâce d'avoir essayé d'appuyer mes démarches. Ce fut *a posteriori* une notable perte de temps. Devant les inflexibles refus de la conservatrice du Musée Archéologique d'Aquilée, je me suis donc mis en quête d'autres sources directes afin de compléter le système d'interprétation des épigraphes sur pierres gravées exposé dans ma thèse ; pour ce faire, je me suis rendu à de nombreuses reprises dans différents musées européens, notamment le *British Museum*, les *Staatliche Museen de Berlin*, et le *MANN (Museo Archeologico Nazionale di Napoli)* avec les conservateurs desquels j'entretiens désormais des rapports de travail solides et amicaux. Les bibliothèques des académies étrangères de Rome (avant tout celles de la *British School* et de l'*American Academy*), dans les arcanes desquelles j'ai passé de nombreuses heures d'étude, m'ont également été fort utiles pour déterminer et préciser l'axe de mes investigations et déceler d'éventuelles potentialités épigraphiques dans des collections glyptiques mineures ou privées.

Toutefois, j'ai parallèlement continué l'étude du matériel mis au jour sur les fouilles archéologiques dirigées par le professeur Jean-Marc Moret à Ostie – où je suis non seulement le photographe de fouilles mais aussi le responsable des dossiers monnaies et estampilles – mais de manière moins intensive que je ne l'avais prévu au départ, imputable à cela le fait que, premièrement, je n'avais pas participé à la campagne de l'été 2008 pour des raisons structurelles internes à la fouille, et que, deuxièmement, l'exposition qui devait se tenir à l'Institut Suisse à l'automne 2008 – et qui devait avoir pour thème les reconstitutions pariétales de la Domus aux Bucranes d'Ostie (à savoir la fouille dont je m'enorgueillis de faire partie depuis 2003) – n'a pas eu lieu, guère plus que la participation de l'équipe d'Ostie au 17<sup>ème</sup> *Congresso Internazionale di Archeologia Classica* (22–26 septembre 2008). De plus, mes contacts avec l'*Istituto Italiano di Numismatica*, dans la revue annuelle duquel j'avais à dessein de publier un article sur les monnaies de la par-

celle urbaine de la Schola du Trajan à Ostie, se sont enlisés petit à petit, mon attention étant davantage focalisée sur l'étude des estampilles (*bolli laterizi*) après une découverte fortuite sur le chantier de fouille. Et ce fait a infléchi ma décision d'écrire un article non plus sur les monnaies, mais sur les timbres sur bipedales et bessales de ladite parcelle urbaine ostienne, cela en collaboration avec l'*Institutum Romanum Finlandiae*.

Je dois cependant concéder que les nombreux réajustements de mes perspectives de recherche, autant en ce qui concerne la thèse de doctorat que le chantier de fouille d'Ostie, ont eu un effet bénéfique majeur : profitant de mon statut de membre de l'Institut Suisse, il m'a été davantage aisé de me faire accepter dans divers colloques et conférences portant notamment sur le vaste domaine des pierres gravées antiques et byzantines. Ainsi, par le biais de diverses personnalités que j'ai eu le privilège de rencontrer à l'occasion de ces manifestations, il m'a été donné la possibilité d'écrire déjà trois articles sur les inscriptions en glyptique – l'un ayant pour thème les courses de chars, à paraître en novembre dans *Numismatica e Antichità classica*; le second sur la dimension épigraphique des intailles romaines de tradition hellénistique et tardo-étrusque dans *Aquileia Nostra* 2009 ; puis enfin un article en allemand intitulé « Maecenas auf Gemmen » –, alors que deux autres sont en cours d'élaboration à la suite d'un colloque d'orfèvrerie byzantine qui s'est tenu au *British Museum* à la fin de mai 2009 et durant lequel j'ai présenté le thème des épigraphes sur les portraits du Bas-Empire (« Inscriptions on portrait gems and disks in Late Antiquity (3rd – 6th century »), à paraître dans les actes du *British Museum Byzantine Seminar* 2009). Cette rencontre scientifique m'a également offert l'opportunité de participer dans un proche avenir à la publication d'une collection privée britannique de camées sévériens, cela conjointement à deux autres spécialistes de ce type de matériel archéologique de l'université d'Oxford.

*Roma aeterna sub caelo* : ces mots prennent toute leur signification lorsque chaque matin, le réveil est embelli par la magnifique vision, au-delà des pins du jardin de l'Institut, de la colline du Janicule qui se dresse au loin et au pied de laquelle s'étend Rome, du Palais du Quirinal à la Villa Médicis. J'ai profité de chaque intense minute passée dans ce lieu enchanteur au cœur de la Ville Éternelle. Et si le résultat de mes recherches a dépassé mes espérances, cette grâce ne m'a pas été consentie aisément : laissant derrière moi mon plan de recherche, j'ai dû emprunter des sentiers vicinaux et des chemins de traverses sinueux et malaisés pour arriver au terme de cette année. Mais avec des nouvelles satisfactions, une motivation renforcée, et l'espoir insatiable de la découverte.



### Nicolas D'Andrès

Chercheur du Fonds National Suisse depuis mars 2005 dans le cadre du projet « La dialectique dans les écoles néoplatoniciennes d'Athènes et d'Alexandrie aux Ve et VIe siècles » sous la direction d'Angela Longo, je rédige une thèse de philosophie ancienne intitulée « Socrate néoplatonicien. La dialectique et l'érotique de l'*Alcibiade* par Proclus » (Université de Genève). L'année académique 2008–2009 passée à l'Institut Suisse m'a permis de recentrer mon travail de thèse sous la supervision de la Prof. Daniela Taormina (Università di Tor Vergata), qui a relu mes travaux tout au long de l'année, et m'a apporté un immense soutien pour une thèse dont la plus grande partie est désormais rédigée.

L'enjeu était bien l'unité de la thèse, qui se concentre désormais sur la lecture proclienne du prologue de l'*Alcibiade*, lieu privilégié de la construction d'un personnage « Socrate » propre au néoplatonisme de l'antiquité tardive, et sur lequel nous espérons combler l'absence totale d'études. Ce qui était initialement conçu comme un troisième chapitre de thèse, consacré à la *technè erotikè* que Proclus développe au début de son commentaire à l'*Alcibiade*, a donné naissance à trois nouveaux chapitres, rédigés durant l'année à Rome, qui constituent désormais le cœur de ma thèse. Le premier chapitre étudie la distinction entre les amants (et la figure de Socrate comme amant divin), le deuxième chapitre l'activité anagogique de l'amour et l'assimilation au divin, et le troisième chapitre la question de la nature et de la procession de l'amour (Socrate image de la providence).

La thèse a également trouvé, sur la base des *Prolégomènes anonymes à la philosophie de Platon*, un premier chapitre introductif consacré à la question de l'utilisation de la forme dialogue par Platon et des personnages des dialogues, dont j'ai présenté une version orale à l'Université de Fribourg sur l'invitation du Prof. Martin Steinrück (« Pourquoi Platon a-t-il choisi la forme dialogue ? », Atelier Flagrant, 3 avril 2009). Je tiens à remercier la Prof. Daniela Taormina, qui, en invitant le Prof. Philippe Hoffmann pour une semaine d'études intensives sur le néoplatonisme à l'Università di Tor Vergata (21–23 avril 2009), a également propulsé l'ouverture que j'attendais vers Paris. En effet, c'est à l'occasion de cette rencontre que le Prof. Hoffmann m'a invité à présenter mes travaux dans le cadre de son séminaire de doctorants durant l'année académique 2009–2010 (Ecole Pratique des Hautes Etudes). C'est donc à Paris que je terminerai la rédaction de ma thèse durant l'année académique prochaine : il s'agira de retravailler la partie consacrée à la dialectique de l'*Alcibiade* (Résidence à la Cité Internationale Universitaire de Paris).



### Institut Suisse de Rome

De manière générale, j'ai apprécié énormément le cadre de l'Institut Suisse de Rome comme lieu de rencontres et de colloques, mais peut-être plus encore comme lieu de calme et de tranquillité pour mon travail de rédaction, que j'ai effectué en grande partie dans la bibliothèque particulièrement riche dans les sciences de l'antiquité (domaine qu'il vaudrait la peine de développer encore). Dans la succession des visites officielles et des activités toujours plus nombreuses organisées par l'ISR, la bibliothèque était parfois un refuge de sérénité pour avancer le projet pour lequel j'étais prioritairement à Rome.

Pour ce qui est des colloques, j'ai profité surtout dans mon domaine du « Colloque Plotin » (ISR, 22–23 mai 2009) à l'occasion duquel j'ai pu rencontrer ou retrouver les plus grands spécialistes internationaux du néoplatonisme (en particulier Elena Gritti, spécialiste de la dialectique chez Proclus). Les colloques de philologie classique de l'ISR m'ont également particulièrement inspiré en tant qu'historien de la philosophie ancienne. Un enrichissement majeur a aussi été les échanges constants et quotidiens, non comptabilisables, avec les membres de l'Institut. Pour les activités plus récréatives, il faut signaler les concerts de très haute qualité, le superbe voyage en Sicile orientale, où j'ai eu le plaisir de parler, devant le Temple d'Apollon à Syracuse, des voyages politiques de Platon en Sicile, mais encore les nombreuses initiatives inattendues de notre ami Andreas Schatzmann, qui nous a fait découvrir les aspects les plus cachés de la Rome antique.

Dans le cadre du projet The Swiss Cube, j'ai présenté à l'Institut Suisse de Rome mon travail de thèse en cours, lors d'une conférence intitulée « Socrate neoplatonico » (mardi 14 avril 2009). Qu'on me permette ici de remarquer que ce n'est pas par ce projet de transdisciplinarité (*Propos du Président du Conseil de Fondation*, Rapport annuel 2008, p. 8–9), et son beau dépliant du The Swiss Cube, qu'il me semble avoir apporté ma contribution la plus importante à notre institution, mais bien par mon projet et mon travail quotidien à la thèse de doctorat, financé par le Fonds National Suisse, qui conduira à sa publication (peut-être dans la collection de l'ISR, la *Bibliotheca Helvetica Romana*). L'Institut Suisse de Rome est déjà un lieu d'échanges permanents entre chercheurs et artistes.

Pour terminer, je voudrais saluer tout particulièrement le travail immense de notre directeur Christoph Riedweg, son enthousiasme, les contacts qu'il m'a permis de créer dans mon domaine d'études, et ses encouragements à me concentrer sur la question de l'amour dans le néoplatonisme tardif. Je ne peux pas manquer d'évoquer aussi le soutien discret de Marianna Palfrader à toute la maison.



### Thomas Ebnetter

Im akademischen Jahr 2007/2008 hatte ich das Glück, mich in Rom als membro des ISR voll und ganz meinen Studien für mein Forschungsprojekt widmen zu können. Dieses Privileg wurde mir im darauf folgenden Jahr gleich in zweifacher Hinsicht nochmals zugesprochen. Der Schweizerische Nationalfonds nahm mich in sein Stipendienprogramm für angehende Forscher auf, ein Stipendium, das ich für Berlin bekam. Zugleich wählte mich der Stiftungsrat des ISR zum membro esterno, mit der Möglichkeit, die Bibliothek und Dienstleistungen der Villa Maraini zu nutzen. So ergab sich für mich ein Studienjahr mit zwei Forschungsplätzen.

In Berlin erforschte ich von September 2008 bis im April 2009 vor allem das philosophische Werk Nietzsches und Heideggers. Die ausgezeichneten Bibliotheken sowie wissenschaftliche Kontakte zu Prof. Rainer Kampling (Freie Universität Berlin), Prof. Ruedi Imbach (Wissenschaftskolleg zu Berlin) und den Dominikanern des Institut-Dominique-Chenu waren eine grosse Hilfe. Berlin hatte ich nicht nur darum gewählt, weil ich dort den Teil meiner Arbeit über die deutschen Philosophen Friedrich Nietzsche und Martin Heidegger fertigstellen wollte, sondern auch darum, weil Berlin mit dem Institut-Dominique-Chenu ein Forschungszentrum besitzt, das sich dem Dialog zwischen Theologie und postmoderner Gesellschaft widmet. Gianni Vattimo, der sein philosophisches Schaffen unter den Titel des „pensiero debole“ stellt, legt diesem die Philosophie Nietzsches und Heideggers zu Grunde. Diese Nähe konnte ich in meiner Arbeit darlegen, insbesondere auch die Entscheidungen an denkerischen „Weggabelungen“, die Vattimo in seiner Interpretation getroffen hat. Ich hoffe, damit zeigen zu können, welche Türen Vattimo mit dem pensiero debole dem Denken öffnet, aber auch, wo sein Denken der Kritik bedarf.

Berlin hat sich mir mit seinem eigenen – verglichen mit Rom ganz anderen – Charme gezeigt. Ich habe gerne dort gelebt und gearbeitet. Besonders beeindruckend war für mich das kulturelle Angebot, das sich durchaus mit meiner Forschungstätigkeit verbinden liess. So konnte ich, während ich mich in die Lektüre der Texte Nietzsches vertiefte, auch in die Musik Richard Wagners eintauchen, beispielsweise bei der Oper „Tannhäuser und der Sängerkrieg auf Wartburg“, die in der Deutschen Oper aufgeführt wurde.

Anfangs Mai konnte ich mit Verspätung nach Rom zurückkehren. Ich fand mich in Rom und den Bibliotheken sofort wieder zurecht. Das ISR hat daran einen nicht zu unterschätzenden Anteil. Sowohl das Direktorium wie auch die Mitarbeiterinnen und Mitar-

beiter standen jederzeit mit Rat und Tat zur Seite. Auch die Gespräche mit den neuen membri waren interessant und haben mich weiter inspiriert. Meine Forschungen habe ich vor allem in der Bibliothek der Pontificia Università Gregoriana machen können, da dort zugleich ein kompletter theologischer wie philosophischer Apparat zur Verfügung steht. Ich kam in der Zeit in Rom gut voran und verfasste weitere Teile der Dissertation. Auch an der Gregoriana, und im Besonderen in der hauseigenen Bar, haben sich viele interessante fachliche Gespräche ergeben. Ich hatte auch Gelegenheit, meinen „römischen Doktorvater“, Prof. Carmelo Dotolo, zu treffen und meine Arbeit zu besprechen. Rom, das ISR und die Gregoriana boten mir einen optimalen Forschungsplatz.

Die beiden Forschungs- und Bildungsjahre boten mir nicht nur den nötigen zeitlichen Rahmen, um an meiner Dissertation zu forschen und zu arbeiten, sondern eröffneten mir auch neue denkerische Räume und Horizonte. Das Eintauchen in die Städte Rom und Berlin, all die neuen Eindrücke, die kostbaren Begegnungen und entstandenen Freundschaften hinterlassen bleibende Spuren, die ich gerne weiterverfolge. Diese beiden Jahre wären nicht möglich gewesen ohne das ISR, die Fondation pour des bourses d'études italo-suisse und den Schweizerischen Nationalfonds. Dafür schulde ich ihnen meinen aufrichtigen Dank. Die Villa Maraini, Rom und Berlin, Peters- und Alexanderplatz, Mittelmeer und Nordsee, Currywurst und Cappuccino, Brecht, Weill und Leoncavallo werden mir in bester Erinnerung bleiben.



### Yan Greub

Suite à ma nomination comme chargé de recherches au Centre national de la recherche scientifique français (entrée en fonction retardée au 1er janvier 2009), ma présence à l'Institut a malheureusement été réduite à la période allant du 15 septembre (date d'ouverture de l'Institut) au 22 décembre 2008. J'étais à Rome pour poursuivre un projet soutenu par le Fonds national (bourse de chercheur avancé) et intitulé « La structuration des textes narratifs en vers par les procédés de mise en page des manuscrits ». Il s'agit de décrire les conditions d'apparition et les fonctions, dans les manuscrits médiévaux de romans français en vers des 12e et 13e siècles, d'éléments de mise en page, les lettrines. Cela doit donner un moyen d'atteindre la conception qu'avaient les médiévaux de la structuration des textes. Ce projet était dans sa troisième année à Rome, après Londres et Oxford (2006–2007) et Paris (2007–2008). La fermeture de la bibliothèque Vaticane m'a empêché de consulter les manuscrits

qui s'y trouvent, et j'ai travaillé sur la base de littérature secondaire, d'une part, à la rédaction de l'autre. L'interruption prématurée du projet ne m'a pas permis de terminer le programme prévu, qui sera cependant poursuivi dans le cadre de mes nouvelles fonctions.

Les conditions de travail à Rome étaient très favorables, que ce soit à la bibliothèque de l'Institut, ouverte jour et nuit, à la bibliothèque Monteverdi de l'Université La Sapienza, ou à la bibliothèque nationale. En particulier, j'ai étudié assez souvent à la bibliothèque Monteverdi, une des meilleures d'Italie pour la philologie romane ; si la science italienne domine ce domaine, ses publications ne sont pas toujours accessibles, ou accessibles facilement, dans les bibliothèques transalpines. La plus grande partie des fonds récents étant en accès libre dans cette bibliothèque, j'ai eu l'occasion de découvrir tout un secteur de ma discipline qui m'échappait en partie, ou au moins de me familiariser avec lui. La bibliothèque Monteverdi a aussi été le lieu où j'ai pu rencontrer des romanistes italiens, en particulier parmi les plus jeunes, que je connaissais moins et avec qui j'ai pu développer des rapports familiers. Entre autres, cela m'a permis de proposer l'association d'une personne à un projet collectif en cours. A l'Université La Sapienza encore, j'ai suivi régulièrement, et avec grand profit, le séminaire de M. St. Asperti, où j'ai pris en charge moi-même une séance. Le ton général du séminaire, son ambiance à la fois libre et laborieuse, la disponibilité de chacun (et avant tout du maître) pour la discussion et l'intérêt général pour la recherche scientifique, m'ont laissé une excellente impression.

C'est une satisfaction pour moi d'avoir pu, durant mon séjour romain, perfectionner assez mon italien pour pouvoir prononcer deux conférences d'environ deux heures chacune : à l'Université La Sapienza (en fait, il ne s'agissait que d'un exposé dans le cadre du séminaire) et à l'Université de Palerme (« Le iniziali ornate nei romanzi in versi antiofrancesi. Disposizione, funzione, trasmissione », 18 décembre 2008). Cela est une conséquence de l'intégration à la vie romaine que permet la résidence à l'Institut. Si l'ambiance extrêmement calme et l'exemple des autres membres sont une incitation efficace au travail, la vie sociale à la villa Maraini m'a paru très nourrie. Les anciens membres renouvelés ou en visite et les salariés de l'Institut créent une continuité, aident à la création d'un ton général amical et nous aident à sortir de la villa dans la ville. Les rapports avec les autres membres et les salariés ont été très faciles et immédiatement sympathiques ; la vie communautaire, rythmée par les repas à la mensa ou au cinquième étage (également précieux dans leurs tons et leurs fonctions différents), ou parfois à l'extérieur, n'était pas seulement agréable, mais aussi riche de discussions sur les sujets d'études, les intérêts et les

connaissances de chacun ; la possibilité de parler très souvent et longuement avec des personnes étudiant des sujets différents du mien, mais situés à une distance permettant la communication a été un avantage évident de ces quelques mois passés à Rome : ce privilège, qui peut exister dans de petites universités ou les collèges des grandes universités anglaises, aboutit ici à la formation d'une sorte de communauté intellectuelle, et la présence des membres artistes l'a rendu plus net encore. L'excellente organisation de la vie à l'Institut dépend naturellement du cadre et des conditions privilégiées qui nous sont offerts par la Confédération et le conseil de fondation, mais également du talent du directeur, qui s'efforce efficacement d'entretenir l'esprit communautaire sur un ton élevé. Mais cet esprit dépend beaucoup aussi des assistants, qui résident à l'institut avec les membres et sont des personnalités très riches, et des employés, attentionnés et compétents, qui nous aident à comprendre l'Institut et Rome.



### Alexandra Nigito

Il soggiorno a Roma come membro esterno dell'Istituto Svizzero, in qualità di musicologa, mi ha permesso di lavorare con continuità al progetto *Musikalische Profilbildung des römischen Adels im 17. Jahrhundert: Lorenzo Onofrio Colonna und Benedetto Pamphilj* delle Università di Berna e Zurigo, finanziato dal Fondo Nazionale Svizzero, sotto la direzione del Prof. Klaus Pietschmann e del Prof. Laurenz Lütteken. Le ricerche sono state condotte principalmente negli archivi Doria-Pamphilj (Roma) e Colonna (Subiaco), relativamente ai documenti di interesse musicale inediti tra il 1666 e il 1730. Gli archivi familiari registrano giornalmente le spese effettuate a corte, e per mezzo di liste di pagamento, conti, mandati, inventari ed epistolari consentono di ricostruire episodi di vita quotidiana, seguire l'attività di compositori e musicisti, raccogliere informazioni sulla prassi esecutiva, identificare tipologie di strumenti musicali, ripercorrere la storia di chiese e teatri ed analizzare i fenomeni di mecenatismo dell'aristocrazia locale. Attraverso lo studio e l'interpretazione dei dati raccolti, ho così cercato non solo di valutare l'incidenza e il significato degli interessi musicali delle famiglie Pamphilj e Colonna, ma anche di riesaminare l'insieme delle conoscenze acquisite nel più ampio contesto del repertorio romano, giungendo talora a formulare nuove ipotesi di attribuzione e di datazione; di raccogliere informazioni riguardo al numero e alla varietà degli strumenti impiegati nell'esecuzione di concerti, cantate, oratori e melodrammi, integrando quei dati su cui le stesse fonti musicali sono più reticenti;

e di ricostruire, per mezzo delle quietanze di pagamento dei copisti, l'attività dei centri scrittori in cui furono realizzati i manoscritti giunti fino a noi. Il progetto si intende come proseguimento della tesi di dottorato *Alla corte dei Pamphilj: la musica a Roma tra Sei- e Settecento* da me discussa a Zurigo, sotto la guida del Prof. Laurenz Lütteken, il 22 settembre 2008, cui si affianca uno studio delle cantate di Benedetto Pamphilj condotto dalla dottoranda Lea Hinden. La presentazione del progetto è avvenuta all'Università di Berna il 23 settembre 2008, accompagnata dal concerto *Accademia Romana*, nel corso del quale ho eseguito inedite cantate romane del Seicento. Ulteriori presentazioni sono state organizzate presso l'Istituto Storico Germanico nell'ambito dei seminari *Musicologia oggi* col titolo *Musikpflege im römischen Adel und ihre Dokumentation* (20 febbraio 2009) e al *Musikwissenschaftliches Institut* dell'Università di Berna nei colloqui di ricerca dei professori Anselm Gerhard e Klaus Pietschmann (3 aprile 2009).

Ho inoltre portato a compimento l'edizione critica delle cantate di Bernardo Pasquini che è in corso di stampa presso l'editore Brepols di Turnhout (Belgio). Sto per ultimare la pubblicazione del volume *La musica alla corte di Giovanni Battista Pamphilj: nuovi documenti d'archivio*, in cui confluisce la prima parte della mia tesi di dottorato, arricchita dalle notizie raccolte in questo anno accademico. Al primo volume farà seguito un secondo dedicato alla figura di Benedetto Pamphilj, in preparazione per l'autunno 2010, a completamento della pubblicazione della mia tesi di dottorato. Quest'ultima sarà consultabile online, a partire da agosto 2009, all'URL:

[http://opac.nebis.ch/F?func=file&file\\_name=find-d&local\\_base=hoch](http://opac.nebis.ch/F?func=file&file_name=find-d&local_base=hoch).

All'attività musicologica ho affiancato quella musicale, prendendo parte a diversi concerti. Nell'ambito del Convegno internazionale *Immagini di Roma nel Protestantismo di lingua tedesca* (Roma, Istituto Svizzero - Istituto Storico Germanico, 18-21 giugno 2009), in duo con Corina Marti (Basilea), ho eseguito il concerto *Quadri Romani* sullo splendido organo storico di S. Barbara dei Librai, con un programma di musiche per organo e flauto dolce del Sei- Settecento.



### Loreto Núñez

#### Sujet de thèse (rappel)

Dans mon travail de doctorat, intitulé « Rhétorique de la voix » et dirigé par le Prof. D. van Mal-Maeder de l'Université de Lausanne, je me propose d'aborder le phénomène du récit enchâssé dans la littérature

impériale à travers le roman antique, grec et latin. L'enchâssement est analysé sous trois aspects: comme miroir interne de la communication narrative en général; comme moyen utilisé par les auteurs pour établir un contact avec leur public et donner une certaine image d'eux-mêmes; comme résultat et reflet d'une culture marquée par la rhétorique et la performance.

### Bibliothèques

Au début de mon séjour à l'ISR, je suis tout d'abord entrée en contact avec les Institutions dont je devais consulter les fonds pour mes recherches. Outre la bibliothèque de notre Institut, j'ai pu profiter des infrastructures et des collections de la *Biblioteca nazionale centrale* et de l'Université de Roma-La Sapienza, ainsi que de l'*American Academy* et de l'*École française*.

### Activités d'échange et de contact

En outre, j'ai rencontré les professeurs avec lesquels j'avais prévu de discuter de ma thèse: le Prof. A. Stramaglia (Cassino) et le Prof. M. Fusillo (L'Aquila), et le Prof. V. Rimell et le Prof. A. Schiesaro, tous deux de l'Université de Roma-La Sapienza.

Par ailleurs, la collaboration avec les professeurs à Rome même a facilité mon intégration à La Sapienza: j'ai participé à un séminaire de recherche en Sciences de l'Antiquité et j'ai pu m'incorporer au module *Tradizione classica* du Programme Doctoral *Letteratura e cultura europea*, ce qui m'a donné l'occasion d'élargir mes connaissances en littérature comparée et philologie classique, tout en favorisant les échanges avec d'autres doctorants et des professeurs invités.

À la suite d'une initiative d'un groupe de doctorants de La Sapienza, en collaboration avec des étudiants étrangers parmi lesquels je peux me compter, nous avons mis sur place le *Classics Research Seminar*, un séminaire de rencontre régulière entre doctorants où des présentations, conférences et discussions nous ont permis d'avancer dans nos travaux.

### Rencontres/colloques; présentations/conférences

Dans le cadre de ce séminaire, j'ai pu présenter une partie de mon étude et profiter des commentaires précieux des membres du groupe. J'ai également fait une présentation à l'ISR, au sein du *The Swiss Cube*. S'agissant d'un contexte de vulgarisation, cela m'a été utile pour condenser et spécifier mon domaine de recherche.

J'ai assisté aussi régulièrement aux nombreuses activités scientifiques organisées à l'ISR. Je mentionnerai ici surtout trois rencontres qui ont été d'un intérêt particulier pour mes travaux. En premier, le colloque international *La declamazione a Roma*, organisé par ma

directrice de thèse, le Prof. D. van Mal-Maeder, et le Prof. A. Stramaglia. Deuxièmement, la rencontre dédiée à C. Calame et ses études. Troisièmement, le colloque sur *Anonymat, pseudonymie, hétéronymie* qui, bien que portant sur une époque autre que celle qui m'occupe, s'est confronté avec une problématique qui m'intéresse particulièrement pour mon travail sur la figure de l'auteur.

En outre, j'ai aussi pu participer à des colloques internationaux à l'étranger où j'ai eu la possibilité de faire des communications, présentant l'avancement de mes recherches. Je me suis rendue à la Conférence Annuelle de la *Classical Association* à Glasgow où j'ai parlé des figures féminines comme narratrices et narrataires. À Ljubljana, j'ai participé à un colloque sur les *Vies d'auteurs* avec un exposé sur les voix enchâssées comme miroir de l'auteur-narrateur.

### Publications

Pendant cette année, diverses publications sont parues, dont trois articles et un livre à l'édition duquel j'ai collaboré avec ma directrice de thèse et mon collègue Alexandre Burnier. J'ai en outre reçu les épreuves d'un article et fini la rédaction de trois autres contributions dont la publication est prévue dans les prochains mois.

### Projet de thèse

Pendant les premiers mois à Rome, j'ai procédé à une classification générale de la littérature rassemblée (moderne et antique) et révisé tout le matériel récolté précédemment pour le classer en fonction des chapitres de thèse. Les relectures ou finalisations de publications m'ont aidé pour ce travail.

Dans cette phase toutefois, j'ai pris conscience de l'ampleur du projet: les dimensions du corpus envisagé dépassaient les proportions d'une thèse. Face à ces difficultés, un recentrement s'imposait. Suite à de longues réflexions et en commun accord avec ma directrice de thèse, j'ai opté pour une réduction du corpus en choisissant deux œuvres paradigmatiques pour les aspects m'intéressant: Achille Tatius et Apulée. Cette solution est satisfaisante au niveau théorique et méthodologique et réaliste sur le plan temporel.

Cependant, le travail accompli, bien que considérable, ne me permettra pas de finir ma thèse de doctorat cet été, comme je l'avais prévu. Grâce au cadre optimal offert par l'ISR, j'ai toutefois pu avancer de façon notable dans mon travail de sorte que j'espère pouvoir déposer ma thèse l'année prochaine. Une prolongation de ma bourse du Fonds National Suisse m'a d'ores et déjà été accordée.

J'aimerais ici exprimer mes remerciements d'avoir pu séjourner à la superbe Villa Maraini,

avec son splendide jardin, petite oasis de réflexion; avec ses « habitants », toute l'équipe, des gens toujours prévenants et sympathiques, et les *co-membri*, des personnes magnifiques que je n'aurais sinon peut-être jamais rencontrées. La vie commune, les discussions et conversations ont constitué un enrichissement intellectuel et humain très important. Je suis aussi reconnaissante d'avoir pu vivre *dans l'Urbs*, en m'intégrant dans la ville, à travers les contacts tissés à l'université et les amitiés liées ailleurs, en particulier dans deux chœurs d'ici avec lesquels j'ai pu chanter. Mon expérience dans la Ville Éternelle restera à toujours gravée dans ma mémoire. Grazie di tutto!



### Sophie Romanens

Cette année passée à l'Institut suisse de Rome a été consacrée au développement de mon travail de thèse de doctorat qui a pour sujet le cycle de Jonas dans l'art paléochrétien. Ma recherche vise à comprendre de manière approfondie ce thème très fréquemment représenté durant l'époque paléochrétienne. Sur la base d'un corpus de 482 monuments, que j'ai préalablement réuni pour la période allant du 3<sup>e</sup> au 6<sup>e</sup> siècle ap. J.-C., se dessinent quelques axes de réflexion autour desquels s'articule l'ensemble de mon étude. L'un d'eux s'intéresse à la scène figurant Jonas jeté à la mer et à ses variantes. Un autre concerne plus exclusivement l'art funéraire et étudie, au travers d'observations très diverses, le rapport s'établissant entre le défunt et la figure de Jonas. La scène dite de la « Tristesse » est l'objet d'un autre développement. Cette figuration, qui rompt un peu avec la cohérence des trois premières scènes du cycle (Jet à la mer, Jonas vomé par le monstre, Repos sous la plante), implique peut-être des notions funéraires qui n'ont pas été considérées jusqu'ici. La forme de cycle que prennent les images du prophète est une caractéristique qui permet également de conduire une réflexion sur le sens profond de l'utilisation du thème. Ces lignes directrices donnent lieu à une compréhension beaucoup plus riche des images de Jonas. Elles nous conduisent en outre vers des questions générales concernant l'art paléochrétien et son « fonctionnement » et, par là, à discerner certaines conceptions des chrétiens de la période considérée.

Mon séjour à Rome m'a permis d'étayer, d'éclaircir et de développer de manière conséquente ces idées qui constituent la trame de mon étude ; ceci, tout d'abord, en poursuivant l'étude des sarcophages où figure Jonas. C'est principalement à la bibliothèque de l'Ecole française que j'ai accompli ce travail à l'aide des nombreux livres aisément acces-

sibles dans cette bibliothèque. Certains de ces ouvrages, que je n'avais pas pu trouver jusqu'ici, m'ont permis de faire le point sur les restaurations qui ont été réalisées au 18<sup>e</sup> siècle sur les pièces se trouvant aux Musées du Vatican, aspect évidemment fondamental pour évaluer de manière adéquate les reliefs qui nous sont parvenus. J'ai également pu utiliser les ressources des bibliothèques de l'Institut Pontifical d'Archéologie Chrétienne, de la British School, de l'Institut suisse et de l'Institut norvégien afin d'approfondir et de développer mon analyse d'un grand nombre des monuments de Jonas. En parallèle, j'y ai exploré différentes questions apportant un éclairage intéressant à mon sujet. J'ai ainsi pu consulter des documents analysant les différentes conceptions liées à l'âme dans l'Antiquité tardive ainsi que la survivance de pratiques funéraires païennes à l'époque chrétienne. Une partie de mon séjour a par ailleurs été occupée par l'achèvement de l'étude des textes des pères de l'Eglise évoquant Jonas ainsi que par la préparation de mon exposé fait dans le cadre du « The Swiss Cube ». Cette présentation m'a donné l'occasion de développer un aspect de mon thème d'étude ayant trait à sa caractéristique de prendre la forme d'un cycle.

De plus, mon travail a été grandement enrichi par l'observation directe des monuments où est figuré Jonas. En effet, un grand nombre d'entre eux se trouvent à Rome. Il s'agit principalement de sarcophages, souvent sous la forme de fragments, et de peintures qui ornent les catacombes. Ainsi, j'ai observé diverses peintures de Jonas qui se situent dans les catacombes de Callixte, de Priscille, de la Via Latina et des Saints-Pierre-et-Marcellin. Dans cette dernière, il m'a été possible d'observer des représentations dont les photographies ne sont pas publiées. Une demande auprès de la Pontificia Commissione d'Archeologia Sacra est d'ailleurs en cours afin de visiter d'autres catacombes normalement fermées au public. Ces visites devraient pouvoir se faire au mois de septembre, lors de la dernière partie de mon séjour à Rome, avant le terme de la bourse FNS dont j'ai été bénéficiaire durant cette année. En parcourant les musées (Musées du Vatican et Musée national), les catacombes (notamment celles de Callixte, Priscille, Saint-Sébastien, Sainte-Agnès et Domitille) et les églises (Sainte-Praxède, Santa Maria in Trastevere, Saint-Paul-hors-les-murs, Saint-Laurent) où se trouvent conservés une bonne partie des sarcophages de mon étude, j'ai pu compléter le travail fait en bibliothèque et, notamment, envisager une nouvelle interprétation de certaines scènes. C'est ainsi que j'ai eu l'occasion de constater que l'observation directe des monuments s'avère indispensable dans certains cas. Grâce à la consultation de l'archive photographique de la Pontificia Commissione d'Ar-

cheologia Sacra, j'ai pu trouver un bon nombre des images de Jonas absentes des publications et achever ainsi l'examen de certains monuments peu accessibles.

Cette année a été aussi pour moi l'occasion de suivre des cours du Pontificio Istituto d'Archeologia Cristiana. Ainsi, chaque mardi matin durant l'année académique 2008/2009, j'ai pu bénéficier de l'enseignement des Professeurs Ph. Pergola et F. Bisconti. Le cours du Prof. Ph. Pergola, qui a porté sur la topographie chrétienne, a permis d'élargir et d'enrichir le champ de mes connaissances générales. Le cours d'iconographie du Prof. F. Bisconti, qui avait pour titre « La Bibbia : parole ed immagini », concernait de manière directe mon domaine d'étude. Il a été pour moi du plus grand intérêt d'entendre parler de mon thème de recherche cette grande figure de l'iconographie paléochrétienne.

Je suis très heureuse et reconnaissante d'avoir pu développer ma recherche dans ce lieu magnifique qu'est l'Institut suisse. Je souhaite remercier toutes les personnes de l'Institut et les membres qui ont fait que cette année a été, en plus d'une étape importante dans la progression de mon travail, une occasion de beaux moments et de belles rencontres.



### Ariane Varela Braga

Cette année passée à l'Institut suisse de Rome en qualité de *membro scientifico non residente* a été particulièrement enrichissante sur le plan scientifique, culturel et humain. En ce qui concerne mon travail de doctorat, sur le conseil de mon directeur, le Prof. Pascal Griener, j'ai réélabore le

plan de ma thèse, afin de mieux circonscrire et d'apporter une optique nouvelle à mon travail. La bibliothèque de l'ISR, avec son environnement moderne et spacieux, m'a permis d'avancer dans les meilleures conditions dans la rédaction de ma thèse.

Pendant cette période à l'ISR j'ai pu nouer des contacts scientifiques avec des historiens de l'art et de l'architecture romains, italiens ou étrangers à Rome. Rencontres à l'Académie de France, à l'American Academy ou à l'Université de « Roma Tre » et de « Tor Vergata », ces contacts se sont avérés très riches, non seulement sur le plan intellectuel, mais également personnel et humain.

J'ai eu l'occasion de présenter une partie de mon travail à la communauté scientifique italienne et internationale, lors de différentes rencontres:

– à Venise, en septembre 2008 : « Owen Jones, travel as inspiration », lors du congrès international *Ruskin, Venice, and 19th Century Cultural Travel*, organisé par l'Université de Ca' Foscari et Lancaster University, tenu à la Scuola Grande di San Rocco et à la Ve-

nice International University.

– à Rome, en avril 2009, à l'Université de « Tor Vergata », lors du colloque *Grand Tour del terzo Millennio*, organisé par le Prof. Claudia Conforti, une présentation à *contre-courant* portant sur le thème « Owen Jones e l'avversione a Roma: il rigetto dell'ornamento romano nella *Grammar of Ornament* (1856) ».

– à Londres, en juin, participation au colloque sur Owen Jones organisé au Victoria & Albert Museum à l'occasion du bicentenaire de la naissance de l'architecte, avec une présentation intitulée « In search of the true path : Owen Jones and the Grammar of Ornament ». J'ai également pu présenter un aspect de mon travail à l'ISR, lors du *The Swiss Cube* organisé par Salvatore Lacagnina, initiative qui fut l'occasion de mieux découvrir les travaux de recherches de mes collègues scientifiques et artistes. D'une manière générale, la présence de chercheurs et d'artistes constitue une richesse considérable, qui permet de s'ouvrir à de nouvelles perspectives de réflexions, faisant du séjour à l'ISR une expérience unique, même pour un *membro non residente*.

En outre, en juin, s'est tenue à la Real Academia de España une table-ronde entre boursiers des différentes académies étrangères à Rome, *El Parnaso en la Ciudad : ¿Para qué sirven las Academias ?*, à laquelle j'ai participé en tant que membre de l'ISR, et qui a produit une réflexion très stimulante.

### Journée d'étude

J'ai d'autre part eu l'opportunité d'organiser une journée d'étude à l'ISR, sur le thème : « Ornamento, tra arte e design : interpretazioni, percorsi e mutazioni nell'Ottocento » (23 avril 2009). Mon intention était de réfléchir au statut de l'ornement au 19<sup>e</sup> siècle, période essentielle pour la compréhension de l'application contemporaine de l'ornement, et à ses différentes manifestations théoriques, entre histoire de l'art, architecture, esthétique et philosophie.

Grâce au soutien enthousiaste et constant de notre Directeur, le Prof. Christoph Riedweg, qui m'a encouragée tout au long de l'organisation de cette journée, j'ai réuni des chercheurs italiens, français, américains et suisses, entre doctorants, jeunes chercheurs et spécialistes reconnus. J'ai en particulier pu compter sur la présence du spécialiste de Gottfried Semper, le Prof. Harry Francis Mallgrave (Illinois Institute of Technology, Chicago), de Mme Odile Nouvel (conservatrice au Musée des arts décoratifs de Paris), ainsi que mon directeur de thèse, le Prof. Pascal Griener. Le Prof. Maria Grazia Messina (Università di Firenze) et le Prof. Tonino Griffiero (Università di Roma « Tor Vergata ») ont par ailleurs

contribué à la journée en acceptant de présider les différentes sessions. Ce fut également l'occasion d'amorcer une sympathique collaboration avec ma collègue, l'historienne de l'architecture Katrin Albrecht.

La journée a été organisée en collaboration avec l'Université de Neuchâtel, l'Académie de France à Rome et l'Università di Roma « La Sapienza », donnant lieu à des échanges fructueux. Je profite pour remercier le Prof. Antonio Iacobini pour son orientation. Les actes de la journée d'étude devraient voir le jour au cours de l'année 2010.

Qu'il me soit permis de remercier le Prof. Christoph Riedweg, pour sa disponibilité et ses conseils tout au long de l'élaboration de cette journée, et sans l'appui duquel je n'aurais pu mener à bien ce projet, Tiziana Dionisio et le personnel de l'ISR pour leur contribution, leur gentillesse et leur collaboration efficace. Je tiens également à remercier le Fonds National Suisse et l'Université de Neuchâtel, sans lesquels ce projet n'aurait pu voir le jour. En mars 2009, j'ai fait une demande pour renouveler mon séjour à l'Institut comme *membro non residente*, afin d'achever ma thèse de doctorat d'ici à la fin de l'année académique 2009/2010.

Enfin, je dois dire que résidant à Rome depuis quelques années déjà, et désormais quelque peu « romanisée », cette année à l'Institut suisse m'a également permis de (re)découvrir la Suisse, ses richesses et ses contrastes, à l'occasion de discussions dans la splendide Villa Maraini, de repas en commun ou du *director's jog* à travers les allées de Villa Borghese, et d'apprécier ainsi sous un angle nouveau sa diversité et ses qualités.

Je suis très reconnaissante aux Profs. Christoph Riedweg, Pascal Griener et Philippe Mudry pour leur orientation et leurs précieux conseils, ainsi qu'aux membres et à tout le personnel de l'Institut, qui ont rendu cette année si riche et stimulante.

## Membri artistici



Luzia Hürzeler

Ein zweites Jahr durfte ich in Rom leben und arbeiten. Auch dieses Jahr hier war sehr reich an prägenden Eindrücken und Begegnungen. Das Leben und die Menschen in Rom sind mir ans Herz gewachsen, und es fällt mir schwer, Abschied zu nehmen. Das

Eintauchen in eine mir unbekanntere Welt ermöglichte mir, meine eigenen Sichtweisen neu zu überdenken und zu erfahren. Das Fremde wird zum Eigenen und das Eigenere zum Fremden.

Mein künstlerisches Schaffen ist eine Auseinandersetzung mit der Frage, was Bewegung ist, und nach der Möglichkeit oder Unmöglichkeit, diese zu fassen. Bewegung ist eine Umwandlung, eine Veränderung und bringt so immer auch einen Verlust von einem vorherigen Zustand mit sich.

In diesem Sinne sehe ich meine Arbeit als eine Auseinandersetzung mit der skulpturalen Tradition. Rom ist geprägt von geschichtsträchtigen Verewigungsvorhaben. Vielleicht ist es paradoxerweise genau die Präsenz dieser Versuche, die den Menschen hier diese gewisse ansteckende Leichtigkeit im Umgang mit der eigenen Vergänglichkeit gibt.

Durch meine Arbeit versuche ich im Alltäglichen zu verstehen, was es bedeutet, lebendig und gleichzeitig sterblich zu sein. Ich initiere Situationen, in denen ich Bewegungen dekontextualisiere, um sie in einem neuen Zusammenhang wahrnehmbar zu machen.

Dieses Jahr habe ich einerseits die Arbeit *A sculpture has to remain still* finalisiert und zwei neue Projekte erarbeitet, andererseits habe ich mehrere Arbeiten in Kollaboration mit der Schlagzeugin Béatrice Graf realisiert.

Folgende Arbeiten schliesse ich im Moment ab:

### Il Nonno, 2009

Video

HDV loop, ohne Ton

Auf der lebensgrossen Projektion sieht man einen Löwen, der in die Kamera schaut. Es scheint eine Fotografie zu sein. Plötzlich bewegt sich ein zweiter Löwe ins Bild hinein und zerbricht die Illusion des Standbildes. Es stellt sich heraus, dass nicht das Bild angehalten war, sondern der im Bild sichtbare Löwe selbst unbeweglich ist, ausgestopft, wie eine dreidimensionale Fotografie. Der eben ins Bild gekommene Löwe, konfrontiert mit seinem ausgestopften Grossvater, scheint verwirrt. Schliesslich stellt er sich genau vor den ausgestopften Löwen und schaut ebenfalls in die Kamera, bevor er wieder aus dem Bild tritt.

**I always** (Arbeitstitel), 2009

Videoinstallation

HDV loop, Ton

Ich wurde aufmerksam auf die Strassenverkäufer im touristischen Zentrum Roms, als ich sie plötzlich sehr schnell und ohne für mich ersichtlichen Grund fliehen sah. Die Verkäufer sind immer in einer schwierigen, gefährlichen Situation, da sie die Polizei in jedem Moment fassen könnte. In dieser Konstellation ist die Sicht sehr wichtig, da die Verkäufer immer nach ihren „Jägern“ Ausschau halten müssen. Oft ist es schwierig für sie, diese zu erkennen, da die Polizisten oft als Touristen verkleidet sind. Aber oft erkennen sie diese trotzdem, weil sie vorher schon von diesen gefasst und ins Gefängnis gebracht wurden.

Für dieses Projekt arbeite ich mit Shoran Hossin, einem Immigranten von Bangladesh, der im touristischen Zentrum Roms Waren – Prada-Taschen – verkauft. Auf den Videoaufnahmen spielt oder reproduziert er diese Situation und das plötzliche physische Fliehen in einem neutralen Raum. Ich bin ihm gegenüber, hinter der aufnehmenden Kamera, aber schaue zu Boden. Er legt die Taschen auf einem weissen Tuch aus und schaut umher nach der „Polizei“, manchmal fängt er sogar an zu singen. Sobald ich aufblicke und ihn anschau, schaut er mich an, durch die Kamera, und flieht. So kann ich nie sehen, was ich aufnehme, nur nachträglich auf der Videoaufnahme.

Durch die Isolation wird die anonyme Bewegung im öffentlichen Raum zwischen ihm und der Polizei in gewisser Weise zu einer intimen Konfrontation zwischen zwei Personen in einem privaten Raum.

Folgende Arbeiten habe ich in Zusammenarbeit mit der Schlagzeugin Béatrice Graf realisiert:

**Ding!**, 2008/09

Videoinstallation

HDV loop (6'58"), Ton

Auf der lebensgrossen Videoprojektion sieht man Béatrice Graf, die präzise und repetitive, rhythmische Bewegungen macht. Man hat den Eindruck, dass sie mit unsichtbaren Objekten Ton erzeugt.

Es handelt sich jedoch nicht um eine Nachvertonung des Videos, sondern der Ton des Videos wurde kurz vor dem Bild, das man sieht, aufgenommen: Er wurde am gleichen

Ort, in gleicher Position, mit gleicher Bewegung, aber mit einem Objekt erzeugt. Das Objekt wurde weggenommen, Béatrice Graf ist in der selben Position geblieben, die sie mit dem Objekt eingenommen hatte. Aus der Erinnerung versucht sie, ohne Objekt genau dieselbe Bewegung zu machen, die sie eben zuvor mit dem Objekt gemacht hatte, das den Ton erzeugte.

Im Ganzen sind es fünf Einstellungen mit je einem unterschiedlichen Objekt.

**Comediventareunabatteria**, 2009

Performance

23.02.2009, Rialto, Roma (I)

Video

HDV loop (3'30"), Ton

Béatrice Graf steht hinter mir. Sie macht präzise Bewegungen, es sieht so aus, als ob sie auf mir Schlagzeug spielen würde und mein Körper wie ein Schlagzeug tönen würde, als ob ich zu einem Schlagzeug geworden wäre. Der Ton wurde jedoch vorher aufgenommen. Jeder Teil des Körpers entspricht einem Element des Schlagzeuges, auf welchem der Ton, den man hört, produziert wurde.

**Intermezzo**, 2009

Videoinstallation

HDV loop (18'30") mit Ton, Schlagzeug, Kopfhörer

Diese Videoinstallation besteht aus einer lebensgrossen Projektion, auf der ein Weg und ein Teil eines Parks sichtbar ist. Gegenüber der Projektion befindet sich ein kleines Schlagzeug mit einem Kopfhörer. Wenn sich der Betrachter auf den Hocker des Schlagzeuges setzt und die Kopfhörer anzieht, hört er ein Schlagzeugsolo von Béatrice Graf. Das Schlagzeug befindet sich im Verhältnis zum Bild genau an dem Ort, an dem es sich während der Aufnahme des Bildes und des Tones befand. Die Videokamera befand sich dabei nämlich genau hinter der Schlagzeugin. Béatrice Graf spielte Schlagzeug am Rand dieses Weges und jedes Mal, wenn Personen sich ins Blickfeld der Kamera begaben, «durch» das Bild gingen, hat sie aufgehört zu spielen. Es ist also die plötzliche Abwesenheit des Tones, der den Blick der vorbeigehenden Personen, «Hörer», auf sich zog. Dieser Blick sieht nun die Betrachter des Videos an und tritt für sie an die Stelle des Tones.





### Maria Iorio et Raphaël Cuomo

Dans *Taxi di Notte* (1950), un film de C. Gallone, le protagoniste du film, un humble chauffeur interprété par B. Gigli, passe le portail de la Villa Maraini et doit lever les yeux vers le ciel pour admirer l'imposante façade: « ils doivent être riches! ». Partant de représentations visuelles et discursives de l'actuel siège de l'ISR (comme la séquence décrite ci-dessus), *Writing a story, writing history*, le workshop avec des étudiants d'écoles des beaux-arts et de l'université que nous avons organisé en décembre 2008 dans le cadre de *Unpredictable*, a proposé le format conventionnel du script/scénario comme un moyen artistique à investir en tant que tel, tout entier chargé de potentialités (qui ne s'actualiseront donc pas comme film), tourné vers le visuel et le sonore sans être converti en images en mouvement et en sons. Dans les productions inédites des participants, qui vont d'une écriture générative autoréférentielle aux fragments de dialogues déclamatoires, on trouve Jim Morrison en conversation avec le jardinier, le Christ et les auteurs de ce texte, alors que dans un autre essai, il *Direttore* est sauvagement assassiné. On profite de l'occasion offerte par le workshop pour jeter un coup d'œil à quelques archives qui témoignent des relations des anciens propriétaires avec le pouvoir de l'époque, on lit quelques lignes expertes et délicates sur les soins à apporter aux betteraves, on trouve des vues des usines qui ont permis d'accumuler toute cette richesse – mais pas la fameuse image de Mussolini visitant la Villa, photographie qui a tant intrigué un illustre ancien *membro* qui l'a consigné dans un de ses romans.

Un mouvement de retour dans les archives pour questionner l'histoire nationale retient notre attention dans plusieurs productions culturelles italiennes récentes. Celles-ci confrontent la situation contemporaine avec les luttes, les espoirs et les échecs du passé (*Il sol dell'avvenire* de G. Pannone à la Cineteca Trevi; le féministe *Vogliamo anche le rose* de A. Marazzi). Elles sortent des caves de l'EUR, pour les exposer au grand jour, les reliques soigneusement conservées et restaurées des grandes années du fascisme (*Le Teste in Oggetto* de R. Biscotti à la Fondation Nomas). Nous opérons de notre côté un mouvement similaire qui nous mène en particulier dans les archives Luce à Cinecittà et dans l'Archivio del Movimento Operaio e Democratico à Garbatella. On s'intéresse aux grands chantiers de l'urbanisme fasciste à Rome, aux „sventramenti“ et déplacements des populations du centre vers les borgate ; et à une nouvelle phase de reconfigurations de l'espace urbain dans la période de l'après-guerre sur fond d'exode rural vers les grandes

cités italiennes, de chômage, de réalisation des grands projets de construction de logements sociaux, de *miracolo italiano* puis bientôt de *congiuntura* – tels que ces phénomènes sont reflétés dans la propagande officielle qui témoigne bien des relations des médias avec le pouvoir politique. On re-regarde le cinéma italien de fiction de l'après-guerre, du néoréalisme à sa postérité critique, qui traduit sur un autre mode les transformations de l'espace urbain et l'expansion des périphéries. On investigate donc les imbrications historiques du film comme médium et de la cité qui sert au film de lieu de tournage et de production; la relation de la ville moderne aux pratiques de la modernité esthétique; le film comme archive matérielle de la ville.

On quitte chaque jour le centre historique. Métro, tram, bus. On passe les murs auréliens en lisant J.D. Rhodes (*Stupendous, miserable city*, 2007) qui avait déjà reconnu le centre comme un insupportable „consumerist pleasure ground“, „site of commodity consumption and itself a consumable commodity“. On découvre des contributions significatives à une pensée de la ville cosmopolite, qui proposent de repenser l'urbanisme à travers la mobilité des migrants (G. Attili, *Rappresentare la città degli migranti*, 2008). En chemin, on croise l'Onda Anomala qui proteste contre les coupes budgétaires qui affectent l'université, et des manifestants qui s'indignent contre les politiques xénophobes et sécuritaires du gouvernement visant les immigrés ou les prostitué-e-s, lois qui contribuent toujours plus à criminaliser et invisibiliser les « indésirables ». On visite ce qu'il reste des case popolari et borgate fasciste; les différents quartiers de l'INA-Casa qui donnent à réfléchir sur un modernisme devenu « anxieux »; puis des bâtiments plus récentes qui nous amènent à faire des voyages encore plus longs. On y revient régulièrement pour des observations et des conversations avec les locaux, ainsi que des repérages photographiques détaillés. On retourne souvent à Tuscolano II, devant le bâtiment de De Renzi et Muratori construit en 1957, surnommé « boomerang » par ses habitants. Pasolini tourne en 1962 dans ce quartier „per gente per bene“. On prolonge par le parc de l'Appio Claudio où Ettore, le fils de Mamma Roma, errait plus de quarante ans auparavant – aujourd'hui lieu de loisir et des karaokés de la communauté chinoise. On observe la territorialisation des migrations contemporaines dans les différents quartiers. On traverse le Pigneto jusqu'à Gordiani, on prend la Prenestina jusqu'à l'ancienne borgata fasciste de Quarticciolo. On passe par la piazza P. Pascali, où se tient chaque dimanche le second plus grand marché de Rome fréquenté par de nombreux migrants, et où des transsexuels vendent leurs services le reste du temps. On emprunte le sentier qui sent la pisse et la

merde conduisant au complexe de logements sociaux de Tor Sapienza, machine à habiter érigée en 1978 par A. Gatti, où quatre bâtiments construits en plan rectangulaire modulaire exposent chacun aux regards des voisins dans une cour centrale décorée de volumes en béton armé, de forums, d'amphithéâtres et de théâtres censés former les habitants à la démocratie en faisant référence à son espace mythique, restés vides, recouverts d'herbes et de mousses.

Les éléments de cette recherche mèneront dès le printemps 2010 à la réalisation d'un ensemble de travaux envisagés comme une approche de la réalité romaine contemporaine par le détour de références, de commentaires et du démontage critique d'un certain cinéma italien, et par le retour dans les quartiers où ces films ont été tournés alors. Ces travaux auront comme ambition d'ouvrir une réflexion sur l'histoire à travers l'histoire de l'architecture et du cinéma.



### Tomek Kolczynski

Mein Rom-Aufenthalt sollte dazu dienen, mich der sinnlich nachvollziehbaren Performance von live-elektronischer Musik zu widmen. Mein Ziel war es, im Verlaufe des Aufenthalts ein bühnenfähiges Improvisations-Repertoire mit dem Computer, Mikrofon und mit Instrumenten zu erarbeiten, um wieder vermehrt aufzutreten. Ich habe dieses Ziel nicht verfehlt. Gerne hätte ich aber mehr geschafft in Rom. Hier eine assoziative Aufstellung vieler Unterlassungen:

Ausser dem einen Konzert am 23. April im Istituto Svizzero habe ich keine Konzerte oder Performances in Rom gegeben;

ich habe nicht teilgenommen am diesjährigen Konzert der Akademien im Auditorium; das elektronische Studio und Cinecittà nicht besucht;

keine Performance im Lift des Instituts gemacht, obwohl ich während den unzähligen Fahrten Musik darin gemacht habe.

Viele von den Songs, die ich in Rom fertigstellen wollte, um im Herbst eine neue Platte herauszubringen, werde ich unvollendet nach Basel zurücknehmen, aber mit ein paar neuen Liedern im Gepäck. Die Platte kommt sicher Ende 2009.

Nach einigen Atemlektionen bei Letizia Fiorenza, die mich über Monate verteilt dazu angeregt hat, an meiner Atmung zu arbeiten, habe ich es nicht geschafft, diese Uebun-

gen konsequent weiterzuführen.

Gerne hätte ich Aufnahmen von Giovanni Albarella für meine Videoarbeit „Invasion of starlings“ gemacht. Dieser verscheuchte bis Ende 2008 die Starenschwärme aus Rom (im Auftrag der Stadtverwaltung). Ich hätte ihn und sein kleines Team gerne mit der Kamera begleitet, wie sie mit Schutzanzügen und Megaphonen ausgerüstet von Baum zu Baum fahren und die Vögel vertreiben.

Ich habe es nicht geschafft mehr von Paul Nizon zu lesen als „Im Hause enden die Geschichten“, was ich grossartig fand.

Leider habe ich keine Freundschaften zu Römern aufgebaut, ausser zu meiner Italienischlehrerin Luisa - vielleicht...

Mit Doris, Josephine und Boris war ich nie gemeinsam in Sperlonga am Meer, obwohl wir sooft davon gesprochen haben; auf meine Ausflüge nach Sperlonga hätte ich mein nützliches Klappfahrrad mitnehmen sollen, um die Gegend besser auszukundschaften; gerne hätte ich ausser Ostia und Sperlonga auch noch Circeo gesehen.

Trotz eines Versuchs habe ich es nicht geschafft, die Vatikanischen Museen zu sehen, obwohl ich mit Sandra Hüller mal 40 Minuten angestanden bin. Als wir um die Kurve kamen und sahen, dass die Schlange noch eine lange, lange Schlaufe macht, haben wir aufgegeben.

Ich habe keine Münzen in den Trevi-Brunnen geworfen, obwohl ich viele Male frühmorgens und spätabends an seinem Wasserfall geträumt habe (von einer Wiederkehr?... übrigens für alle, die daran glauben, hier die Münzwerf-Legende: Wenn man eine einzige Münze wirft, wird man nach Rom zurückkehren. Wirft man zwei Münzen, dann wird man sich in einen Italiener oder eine Italienerin verlieben. Wirft man am Ende noch eine dritte Münze, so wird man seinen Liebsten oder seine Liebste heiraten. ACHTUNG: Es funktioniert nur, wenn man die Münze(n) über die rechte Schulter wirft!).

Bis heute ist es mir ein Rätsel, weshalb die Putzmannschaft die Flaschencontainer um 1.00 Uhr morgens leert und die Strassenwischmaschinen ab 6.00 Uhr ihre Arbeit aufnehmen (meine Erklärung ist folgende: es ist ihre Art, gegen das Establishment zu protestieren und den Schlaf von privilegierten Leuten zu stören).

Nie habe ich einen männlichen Italiener gesehen, der sich am „Sack kratzt“ (Rolf Dieter Brinkmann, in der Villa Massimo 1972, erwähnt das einige Male in seinem sehr interessanten Skizzenbuch „Rom, Blicke“).

Ich habe es nicht geschafft, mich nicht korrumpieren zu lassen von der italienischen Kleider- und Brillenmode und fahre zurück nach Hause - angezogen wie ein Italiener mit einer Markensonnenbrille - und sage: „Non ti preoccupare.“



### Boris Rebetez

A l'extrême nord de Rome, bien évidente au bout de la viale della Moschea, se trouve la plus grande mosquée d'Europe. Cette belle mosquée de style moderniste en béton et zinc a été dessinée dans les années soixante par un groupe d'architectes italiens. On l'aperçoit au loin du petit parc Mario Riva en haut de la colline, comme un morceau de paysage turc (bien que je ne sois jamais allé en Turquie), en tous les cas le paysage de fait s'orientalise. On peut la visiter le mercredi et le samedi matin de 10.00 à 12.00 sans rendez-vous.

Ce jour-là, à l'entrée du site, le gardien ne comprenant manifestement rien à mon italien abstrait, m'accueillit très gentiment en français. Le questionnant sur la possibilité de visiter et photographier le lieu, celui-ci me répondit que d'autres touristes avaient déjà commencé la visite et s'exclama « vous pouvez infiltrer n'importe quel groupe! ». Suivant son conseil, j'infiltrai donc un groupe d'écoliers. D'ailleurs il n'y avait que des écoliers ce matin-là et pas vraiment en touriste puisqu'ils effectuaient visiblement leur visite avec un Imam. En tout cas, cette jeunesse bruyante donnait à l'endroit un aspect assez rafraîchissant et bien vivant.

Sur le site, toute l'organisation de l'espace au dehors et en dedans de la mosquée est jalonné par des piliers qui s'ouvrent à leurs extrémités en branches vrillées. Ce qui donne au lieu cette apparence de forêt, typique des mosquées traditionnelles. Une forêt moderniste et régulière dynamisée en hauteur par des mouvements en spirale. L'architecture de la mosquée et sa coupole en zinc impressionne le paysage pour le moins désuet de cette périphérie de Rome.

\*

Dans le quartier E.U.R. au sud de Rome, les avenues sont vastes comme des autoroutes. Les bâtiments imposants comme des bunkers géants. Le palais des sports de Nervi: Belle et immense soucoupe volante atterrie sert à quelques foires du bâtiment, de l'électroménager, pour des concours de dragsters ou de vélo acrobatique, pas encore pour une foire d'art contemporain. Ce quartier devait selon les premiers objectifs relier le centre de Rome historique à la modernité. Ce projet est resté un projet, ce quartier trop vaste, trop

mégalomane, trop ambigu s'éloigne de plus en plus du centre. On dirait qu'il est en orbite autour de Rome, comme une colonie de vaisseaux spatiaux en perdition. Mais des gens y habitent tout de même et beaucoup de gens même. C'est même une population très bigarrée qui l'habite.

C'est à E.U.R. que j'ai eu l'impression de vivre dans un autre temps et non dans le centre de Rome. Mais pas forcément dans un temps passé comme on s'en préoccupe dans cette ville. Plutôt dans un temps futur, dans une anticipation... Comme si toute cette vision de folie fasciste et moderniste n'avait servi (en autre qu'être autoritaire ou illusoire) à projeter ses figurants dans un temps inconnu et futuriste. Les fascistes étaient passionnés du passé. Les modernistes étaient passionnés du futur. Sommes-nous passionnés du présent ?

\*

Stella polare style – viale della Previdenzia Sociale – Tor Sapienza – viale XVII Olympiade – Durexina – viale dell'Oceano Atlantico – Piazza Pakistan – Piazza delle Muse

\*

Dans l'église Santa Maria della Vittoria non loin de la gare Termini se trouve bien sûr la belle sculpture de Bernini de sainte Thérèse d'Avila en extase. On trouve néanmoins dans cette église d'autres endroits intéressants. Juste en face de la sculpture de Bernini, sur l'aile droite de l'église se trouve les reliques de Sainte Vittoria et juste un peu plus en arrière, une porte toujours ouverte donnant sur un couloir. Ce couloir rempli de meubles, eux-mêmes remplis d'autres reliques mène à la boutique de l'église.

La boutique de Santa Maria della Vittoria est un vaste espace tapissé d'énormes tableaux qui relatent la chronologie d'une même bataille qui eut probablement lieu au 17<sup>ème</sup> siècle. Au comptoir minuscule dans cette grande salle, un religieux ou une aide occasionnelle souvent accompagné d'un laptop vous reçoit d'un regard en général indifférent.

Les articles de cet antique « drugstore » présentés dans une vitrine non moins antique sont rares et autrement précieux. En particulier la meilleure grappa que j'ai eu à boire lors de mon séjour pour seulement dix euros la bouteille. Outre le miel aux myrtilles (violet) et le sirop de châtaigne, on peut acheter des remèdes dont je retranscris ici (en original) les propriétés de quelques-uns:

LA BUONA NOTTE DELL'EREMITA

I fiori di Luppolo indicati nei casi di insonnia. Stress, nervosismi, per soggetti ansiosi e con problemi di tachicardie.

*Per un corretto consumo alimentare è preferibile assumere l'infuso diluito in acqua in ragione di 30 gocce prima di coricarsi.*

#### PERLA DELLA SAGGEZZA

Il ginkgo indicato nei casi di affaticamento mentale e fisico ad esempio per gli studenti, i lavoratori e come elisir di lunga vita per i meno giovani. Allevia il mal di testa e migliora la circolazione sanguigna, eliminando i gonfiori agli arti e le conseguenti sensazioni di dolore e disagio.

*Per un corretto consumo alimentare è preferibile assumere l'infuso in ragione di 30 gocce in poca acqua al mattino.*

#### TONICO DEL MISSIONARIO

La bacche di Schisandra creano una sensazione di benessere e migliorano le prestazioni fisiche e la resistenza, facilitano la concentrazione e combattono la depressione; regolano la funzionalità degli organi interni, rafforzano il sistema immunitario.

*Per un corretto consumo alimentare è preferibile assumere l'infuso in ragione di 30 gocce in poca acqua al mattino appena alzati.*

Tous ces flacons d'huiles, de baumes, ces infusions ou dragées ont l'air authentiques et inspirent confiance, mais je ne peux certifier personnellement de leurs vertus.

Rome est une ville désespérante pour notre art contemporain. Celui-ci est écrasé par un patrimoine historique absolument sans pardon. A juste raison ce patrimoine est conservé et mis fièrement à disposition d'un publique avide de virtuosité et de démonstration antique. L'art actuel, sinon la modernité en général, semble se taire de respect devant un tel étalage. Peut-être y a-t-il un complexe romain envers la modernité. Mais tout espoir n'est pas perdu; l'ancien administrateur délégué de Mac Donald's vient d'être nommé pour la gestion des musées en Italie.

Ô monolithe cubique blanc de perfection  
Sur tes flancs s'ouvrent les arcades soufflant le néant  
Tel une catacombe sortie de terre gardée intacte par tel ou tel miracle  
Les âmes aventureuses lassent d'échapper à ton étreinte  
Elles s'évertuent maintenant à devenir en ton sein les rêves à venir  
Nul ne sait ceux qui songent sur le plan de ton sommet  
Ne sommes nous pas en regard de ton ombre les reflets de l'être  
En dépit de qui nous règne dans le pire de l'état  
Le sentiment de l'effroi nous évite le vertige de l'absent  
Car toi le summum de la règle aiguisé par le cycle infini  
Ô toi Quadrato de la Concordia

*Paolo Minervi, Viale Imperiale Vol. 1, 1942*

*Traduction: Michel de Lacour-Bettenviel*

*Edition: Alexis Not, Genova*

\*

Au 48 de la via Ludovisi à Rome, la villa Maraini est souvent photographiée. Il y a probablement neuf chances sur dix que descendant le petit chenal qui mène à la villa sur le côté via Cadore, vous soyez pris en flagrant délit de séjour à Institut suisse de Rome. En réunissant toutes les photos prises par ces innombrables touristes, on obtiendrait un énorme album retraçant non seulement une grande part de l'histoire de la villa mais aussi toute l'évolution technique de la photographie du noir et blanc à la couleur, au digital... Un Album de famille où figureraient presque tous les membres ayant séjourné à la villa. Avec toujours cette même perspective ascendante, le petit chenal bordé de fleurs, avec une lumière presque toujours superbe. Nous-même, la démarche presque toujours semblable, descendante de face, ascendante de dos. Et toujours la villa bienveillante à l'arrière-plan.

\*

Pour en arriver enfin au rapport de mes activités lors de mon séjour à l'ISR; je dirais qu'elles ont été singulièrement et positivement influencées par l'arrivée de notre nouveau curateur artistique ISR: Salvatore Lacagnina.

A peine arrivé en octobre 2008, celui-ci proposait aux artistes résidents de l'institut une collaboration avec un espace d'art indépendant local « one to one ». Cette collaboration portait sur l'organisation d'une vente aux enchères au bénéfice de cet espace (ce moyen de financement étant une des seules solutions permettant aux centres d'art indépendant de subsister en Italie). Lacagnina fit le pari d'organiser cet événement dans la salle Elvetica de l'ISR. Il proposa aux membres de créer l'infrastructure nécessaire à l'événement pendant que « one to one » et lui-même se chargeraient du contenu du programme. C'est ainsi que la salle Elvetica fut transformée en salle d'auktion. Maria Lorio et Michelle Grob ont peint les murs en orange foncé (comme la salle d'auktion de Christie's) pendant que je m'occupais de la conception et la réalisation du podium. La vente aux enchères fut baptisée « unpredictable », et il faut souligner ici les qualités de médiateur de Lacagnina qui ont permis, malgré les embûches et le temps restreint à disposition, à cette soirée d'exister. L'événement ayant drainé un large public, il fut sans doute un succès sur tous les plans. Par la suite, la présence d'Enzo Cucchi lors de la soirée permit entre autres ma participation ainsi que celles

de Bohdan Stehlik et Una Szeemann à l'exposition « cose mai viste II » au palazzo Barberini avec comme curateur Achille Bonito Oliva.

La scénographie de la salle Elvetica connut, toujours grâce à notre curateur, une seconde vie: Lacagnina ayant décidé que cette dernière servirait de cadre au second événement organisé par ses soins en début 2009.

« The Swiss Cube » eut lieu entre mars et avril 2009 et avait pour centre névralgique le podium à tendance futuriste que j'avais conçu initialement pour une auction. L'idée du curateur fut d'utiliser le podium et la salle pour une série de manifestations allant de l'exposé à la performance en passant bien sûr par les soirées disco obligatoires. Comme point d'orgue, Lacagnina fit peindre deux grands carrés blancs sur les murs encore oranges de la salle, et les mit à disposition d'une dizaine d'artistes suisses et italiens pour des interventions successives. Ceux-ci devant se limiter aux limites du carré et de plus réagir à l'œuvre précédente, j'eus l'honneur et la chance d'exécuter la première intervention. Le festival « The Swiss Cube » se déroula toujours en attirant un large public bigarré, et ma scénographie ne connut sa fin sans cesse différée, que lorsque le musicien, membre de l'ISR, Tomek Kolczynski dans un élan courageux la détruisit pour en faire son propre podium.

Voici en ce qui concerne concrètement les faits et gestes de mon séjour. Tout le reste du temps fut voué à la découverte de l'infini patrimoine culturel romain et bien sûr aux envies impératives de Josefine, ma petite fille.



### Una Szeemann / Bohdan Stehlik

Das Akademische Jahr 2008/2009 fing für uns mit zwei monografischen Ausstellungen an. In der Galerie Blancpain in Genf und im CAC Ticino konnten wir drei Arbeiten zeigen, welche während unserem Aufent-

halt am Istituto Svizzero di Roma 2007/2008 entstanden sind:

Das Video „Never Even“, die plastische Arbeit „Untitled“, bestehend aus schwebenden Gipsabgüssen von Luftballons, und die sechsteilige fotografische Serie „Invited Never to Return“.

### Arbeiten 2008/2009

Wir sind sehr dankbar, dass uns auch in diesen zehn Monaten die Möglichkeit gegeben wurde, am Institut in Rom arbeiten und wohnen zu können. Es entstanden wiederum

zahlreiche Arbeiten, welche teils in Rom fertiggestellt, teils Grundlagen und Rohmaterial bieten und nach unserem Aufenthalt zu Ende geführt werden.

### „Cinecittà“ (Arbeitstitel)

Dieses Jahr haben wir es endlich geschafft, eine Genehmigung für das Fotografieren einiger Filmsets in Cinecittà zu erhalten. Es ist geplant, die entstandenen Aufnahmen grossformatig abmalen zu lassen, und diese in einer labyrinthischen Rauminstallation als verdoppeltes Décor einzusetzen.

### „I Have Seen This Movie“

Während seines Vortrages im Palazzo delle Esposizioni di Roma sagte Lawrence Weiner, der Film helfe uns, mit der Umwelt auszukommen; denn wenn man beim Betreten eines Raumes mit einer ungewöhnlichen Situation konfrontiert wird, so könne man immer sagen: „I have seen this movie before!“.

Durch diese Aussage entstand eine schwarze Leuchtstoffröhre mit dieser Zitierung in Leuchtschrift, als Hommage an Lawrence Weiner und Dan Flavin.

Das Werk wurde für die Auktion „Unpredictable. Nothing's gonna change my world“ als Unterstützung des gemeinnützigen Kunstraumes „1:1 Projects“ in Zusammenarbeit mit dem Istituto Svizzero erstellt. Weiterhin wurde die Arbeit in einer von Shara Wasserman kuratierten Ausstellung im Tempio di Adriano gezeigt.

### „Flags for Bangkok“ (Arbeitstitel)

Tiziana Dionisio, sie arbeitet am Istituto Svizzero, leitet aber auch eine Reihe kultureller Projekte für die Italienische Botschaft, bat uns, ihr einen Vorschlag für das Siam Paragon Center in Bangkok zu unterbreiten. Die Italienische Botschaft organisiert für den Tag der Republik Italiens eine Reihe Events in Bangkok.

Wir schlugen vor, Kopien von Flaggen der Römischen Legion herzustellen, sie dann aber mit Zitaten wie „Veni vidi vici“ oder „Alea jacta est“, übersetzt in die thailändische Sprache, zu besticken. Aus der globalen Verbreitung von Markennamen würde eine Invasion des Römischen Reiches bis nach Südostasien entstehen. Das Projekt wurde abgelehnt.

### „Umbilicus Urbis“

Wir wurden von Salvatore Lacagnina eingeladen, in der Ausstellungsreihe „The Swiss

Cube" im ISR eine Arbeit zu präsentieren. Der Ausgangspunkt bestand aus zwei 16qm grossen Wandflächen, welche jede Woche von neuen Künstlern, mit, durch oder über die bestehenden Werke zu bespielen waren.

Unser Beitrag bestand darin, die vorherigen Arbeiten mit unserer zu fusionieren und alle Schichten abzuflachen.

Die Erste Schicht bestand aus einer Wandmalerei von Boris Rebetez, vor welche eine Flagge mit Projektion von Tobias Madison gestellt wurde. Wir liessen eine professionelle Poletänzerin vor beiden Werken ihre Show durchführen und filmten diese aus dem frontalen Sichtpunkt eines Betrachters. Danach wurden die vorherigen Werke entfernt, und das Gefilmte als trompe l'oeil auf die wieder weiss gestrichene Wand projiziert. Jegliche Plastizität war somit weg, und selbst ein Schatten der Betrachter konnte die Erinnerung an das Dagewesene stören. Der durch die Stange auf die Vertikale beschränkte Tanz hob die Problematik der Einschränkung und deren Lösungsansatz durch Virtuosität hervor.

#### *„Museo delle cere“ (Arbeitstitel)*

Das Museo delle cere in Rom befindet sich in einer zum Museum umgewandelten Wohnung. Die Wachsfiguren, die durchaus auch mal aus Gips sein dürfen, sind nicht besonders aufwendig gemacht, und in einem unwahrscheinlichen Durcheinander zusammengestellt. So steht ein in Ketten gelegter, weisser Sklave neben Obama, und Hitler lauscht aus einem Nebenraum, in der Ecke stehend, der faschistischen Versammlung.

Aus der vor Ort entstandenen fotografischen Dokumentation werden Collagen entstehen.

#### *„Nebulae – A travers le travertin“ (Arbeitstitel)*

Die Travertinverkleidung in der Dipendenza des ISR gab uns den Anstoss für diese fotografische Arbeit. Nahaufnahmen der Steinoberfläche, in ein Negativbild umgewandelt, ergeben Ansichten, welche von Weltraumteleskopen oder aus der Photonen-Mikroskopie stammen könnten.

Nach und nach zu erahnende Schuhsohlenabdrücke und Elemente wie Insekten oder Staub eröffnen die eigentliche Dimension der Bilder.

#### *„Negative Room“*

Diese Rauminstallation wurde hier in Rom für einen spezifischen Ausstellungsraum in Locarno entworfen. Es handelt sich um eine Anlehnung an die vorhergehende Arbeit „Nebulae“, denn auch hier steht die Diskrepanz zwischen einer räumlichen Wahrnehmung und deren Abbild im Vordergrund.

Ein schwarz gestrichenes Zimmer, in welchem nur die weiss gemalten, von der Möblierung geworfenen Schatten zu sehen sind. Ein begehbares Negativ gewissermassen.

#### *„Ogni mezzo giorno, la fine del mondo“*

Warum lebt ein amerikanischer Schriftsteller in Rom? Auf diese Frage antwortet Gore Vidal in einer Szene aus Fellini's „Roma“. Seine Erklärung ist auch aus sprachlichen Gründen interessant, denn er konnte damals kein Italienisch, und musste sich den Text phonetisch aneignen.

In unserer Neuadaptation liessen wir drei Mitglieder des ISR-Staffs, Beniamino Vassallo als Gore Vidal, Carlo Ceccaroli als amerikanischen Freund und Anna Lisa Boemi als Filmemacherin den Text in Englisch auf Tonband nachsprechen.

Das fröhliche Anstossen nach Vidal's Worten wird durch das mittägliche Feuern der Kanone vom Gianicolo unterbrochen; nach einer kurzen Pause aber geht das Gelächter weiter, und alles fängt wieder von vorne an.

„Rom ist die Stadt der Illusionen, und es gibt keinen idealeren Ort um abzuwarten, ob alles ein Ende hat oder nicht.“ So beendet Vidal seinen Part, und wir können uns dem nur anschliessen!

In zehn Tagen fahren wir vollbepackt aus dem Tor des Istituto, das endgültige Ende ist aber noch nicht eingetreten...

Unser Dank geht an die Direktion des Institutes, und auch herzlichst an den Staff, welcher sich in den letzten zwei Jahren liebevoll um uns gekümmert hat.

# Betriebsrechnung und Bilanz für das Jahr 2009

<b>Betriebsrechnung</b>		2009 / CHF	2008 / CHF
<b>EINNAHMEN</b>			
Beiträge der Pro Helvetia		1'046'280	1'035'872
Beiträge des Staatssekretariats		1'245'000	1'200'000
Beiträge des Bundesamtes für Kultur		450'500	449'331
Resultat des Stiftungsvermögens		265'935	- 551'454
Beitrag BSi SA		115'000	135'000
Beiträge Kanton Tessin, Stadt Lugano, USI für Mailand		150'000	150'000
Beiträge der Kantone VS, ZH, NE, VD und FR		11'500	17'000
Beiträge Sponsoren		42'720	104'677
Diverse Einnahmen		105'268	38'799
<b>Total Einnahmen</b>		<b>3'432'203</b>	<b>2'579'225</b>
<b>AUSGABEN</b>			
Gehälter und Sozialleistungen		1'409'456	1'176'093
Künstlerische und wissenschaftliche Veranstaltungen		568'880	583'689
Verwaltungsausgaben		356'020	280'807
Ausgaben Hausunterhalt		286'714	255'978
Bibliothek (inkl. URBS)		59'896	50'335
Stipendienfonds		45'100	0
Diverse Ausgaben		40'960	31'184
Zuweisungen/Entnahmen Spezialfonds		163'600	128'400
<b>Total Ausgaben</b>		<b>2'930'626</b>	<b>2'506'486</b>
<b>Jahresergebnis*</b>		<b>501'577</b>	<b>72'739</b>

\* Kompensation der in den Jahren 2006 und 2007 entstandenen Defizite  
(siehe Bericht des Direktors oben S. 23-24).

<b>Bilanz</b>		31.12.2009 / CHF	31.12.2008 / CHF
<b>AKTIVEN</b>			
Kassa		13'901	4'102
Banken		1'547'545	774'405
Debitoren und transitorische Aktiven		106'763	122'192
Mobilier - Bibliothek		2	2
Wertschriftenbestand		3'755'292	3'983'457
<b>Total Aktiven</b>		<b>5'432'503</b>	<b>4'884'158</b>
<b>PASSIVEN</b>			
Kreditoren und transitorische Passiven		272'841	384'151
Diverse Rückstellungen		195'332	209'854
Spezialfonds		301'500	137'900
Stiftungskapital		6'000'000	6'000'000
Vortrag aus dem Vorjahr		- 1'847'747	- 1'920'486
Jahresergebnis*		501'577	72'739
<b>Total Passiven</b>		<b>5'432'503</b>	<b>4'884'158</b>

Die Jahresrechnung 2009 der Stiftung für das Schweizerische Institut in Rom wurde von der Revisionsstelle PricewaterhouseCoopers SA, Lugano mit Datum 5. März 2010 geprüft und vom Stiftungsrat an der Sitzung in Bern vom 19. März 2010 angenommen.

# Publikationen der Publications de la Pubblicazioni della Bibliotheca Helvetica Romana

- |       |  |       |   |
|-------|--|-------|---|
| I.    | <b>FRANCOIS LASSERRE</b> _____ (vergriffen)<br>Plutarque de la musique.<br>Texte, traduction, commentaire, précédés<br>d'une étude sur l'éducation musicale dans la<br>Grèce antique, 1954 | X.    | <b>Le sanctuaire de Baalshamin à Palmyre</b><br><br>Volume I et II: <b>PAUL COLLART et JACQUES VICARI</b> _____ FR. 40.-<br>Topographie et architecture.<br>2 vol., 1969      |
| II.   | <b>THEODOR EBNETER</b> _____ (vergriffen) *<br>Poème sur les signes géomantiques en ancien<br>provençal. Publié d'après le manuscrit unique<br>de la Bibliothèque nationale de Paris, 1955 |       | Volume III: <b>CHRISTIANE DUNANT</b> _____ FR. 20.-<br>Les inscriptions, 1971   |
| III.  | <b>HANS JUCKER</b> _____ (vergriffen)<br>Das Bildnis im Blätterkelch. (vol. II *)<br>Geschichte und Bedeutung einer römischen<br>Porträtform. 2 Bde., 1961                                 |       | Volume IV: <b>ROLF A. STUCKY et CHRISTIANE DUNANT</b> _____ FR. 85.-<br>Sculptures, 2000  |
| IV.   | <b>JOSE DÖRIG und OLOF GIGON</b> _____ (vergriffen) *<br>Der Kampf der Götter und Titanen, 1961  |       | Volume V: <b>RUDOLF FELLMANN</b> _____ FR. 20.-<br>Die Grabanlage, 1970   |
| V.    | <b>GERARD CHALON</b> _____ (vergriffen) *<br>L'édit de Tiberius Julius Alexander.<br>Etude historique et exégétique, 1964  |       | Volume VI: <b>RUDOLF FELLMANN et CHRISTIANE DUNANT</b> _____ FR. 20.-<br>Kleinfunde/Objets divers, 1975   |
| VI.   | <b>CHRISTOPH W. CLAIRMONT</b> _____ (vergriffen)<br>Die Bildnisse des Antinous.<br>Ein Beitrag zur Porträtplastik unter<br>Kaiser Hadrian, 1966  | XI.   | <b>JEAN-LOUIS MAIER</b> _____ FR. 10.-<br>L'épiscopat de l'Afrique romaine,<br>vandale et byzantine, 1973   |
| VII.  | <b>FRANCOIS PASCHOUD</b> _____ FR. 10.-<br>ROMA AETERNA.<br>Etudes sur le patriotisme romain dans<br>l'occident latin à l'époque des grandes<br>invasions, 1967                            | XII.  | <b>CATHERINE DUMONT</b> _____ FR. 20.-<br>Francesco Salviati au palais Sacchetti de Rome<br>et la décoration murale italienne (1520-1560), 1973                               |
| VIII. | <b>ANDRE HURST</b> _____ (vergriffen) *<br>Apollonios de Rhodes: manière et<br>cohérence. Contribution à l'étude de l'esthétique<br>alexandrine, 1967                                      | XIII. | <b>CLAUDE BERARD</b> _____ FR. 10.-<br>Anodoi.<br>Essai sur l'imagerie des passages chthoniens, 1974  |
| IX.   | <b>ANDRE SCHNEIDER</b> _____ FR. 10.-<br>Le premier livre <i>ad nationes</i> de Tertullien.<br>Introduction, texte, traduction et commentaire, 1968  | XIV.  | <b>JEAN-MARC MORET</b> _____ (vergriffen)<br>L'Ilioupersis dans la céramique italiote.<br>Les mythes et leur expression figurée au IVe siècle.<br>2 vol., 1975                |
|       |  | XV.   | <b>ROLF E. KELLER</b> _____ (vergriffen)<br>Das Oratorium von San Giovanni Decollato in Rom.<br>Eine Studie seiner Fresken, 1976  |
|       |  | XVI.  | <b>BERTRAND BOUVIER</b> _____ FR. 20.-<br>Le mirologue de la Vierge.<br>Chansons et poèmes grecs sur la Passion du Christ.<br>I: La chanson populaire du vendredi saint, 1976 |



- XVII. PHILIPPE BORGEAUD** \_\_\_\_\_ FR. 20.-  
Recherches sur le dieu Pan, 1979
- XVIII. KURT W. FORSTER und MARTIN KUBELIK** \_\_\_\_\_ FR. 10.-  
Palladio - ein Symposium, 1980
- XIX. PHILIPPE MUDRY** \_\_\_\_\_ FR. 20.-  
La préface du De medicina de Celse, 1982
- XX. FRANCOIS SPALTENSTEIN** \_\_\_\_\_ FR. 20.-  
Commentaire des élégies de Maximien, 1983
- XXI. FRITZ GRAF** \_\_\_\_\_ FR. 50.-  
Nordionische Kulte.  
Religionsgeschichtliche und epigraphische  
Untersuchungen zu den Kulturen von Chios,  
Erythrai, Klazomenai und Phokaia, 1985
- XXII. A cura di CLEMENS KRAUSE** \_\_\_\_\_ FR. 10.-  
La prospettiva pittorica - Un convegno.  
Problemi di genesi e di storia, 1985
- XXIII. JEAN-MARC MORET** \_\_\_\_\_ (vergriffen)  
Oedipe, la Sphinx et les Thébains.  
Essai de mythologie iconographique.  
2 vol., 1984
- XXIV. HANS-MARKUS VON KAENEL** \_\_\_\_\_ FR. 24.-  
Jakob Burckhardt und Rom. Ein Kolloquium, 1988
- XXV. MONIKA VERZAR-BASS** \_\_\_\_\_ FR. 98.-  
Il teatro romano di Trieste: Monumento, Storia,  
Funzione, 1991
- XXVI. MICHEL ABERSON** \_\_\_\_\_ FR. 50.-  
Temples votifs et butin de guerre dans la  
Rome Républicaine, 1994
- XXVII. Herausgegeben von TRISTAN WEDDIGEN** \_\_\_\_\_ FR. 58.-  
Federico Zuccaro, Kunst zwischen Ideal und Reform, 2000
- XXVIII. ALEXANDRA TRACHSEL** \_\_\_\_\_ FR. 58.-  
La Troade. Un paysage et son héritage littéraire, 2007

- XXIX. ANDREAS WILLI** \_\_\_\_\_ FR. 68.-  
Sikelismos. Sprache, Literatur und Gesellschaft im  
Griechischen Sizilien (8.–5. Jh. v. Chr.), 2008
- XXX. Herausgegeben von CHRISTOPH RIEDWEG** \_\_\_\_\_ FR. 52.-  
Grecia Maggiore: Intrecci culturali con l'Asia nel periodo  
arcaico / Graecia Maior: Kulturaustausch mit Asien  
in der archaischen Periode, 2009
- XXXI. ADA NESCHKE-HENTSCHKE** \_\_\_\_\_ FR. 68.-  
Argumenta in dialogos Platonis  
Teil I: Platoninterpretation und ihre Hermeneutik von der Antike  
bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts, 2010

# Impressum Colophon Colophon

© Istituto Svizzero di Roma

*Editore:* Fondazione per l'Istituto Svizzero di Roma

*Redazione:* Claudia Buraschi, Andreas Schatzmann, Uli Sottriffer Zollinger

*Realizzazione grafica:* R.A.D.L.&, Milano

*Crediti fotografici:* Emanuele Biondi (p. 74-75), Tiziana Dionisio (p. 65, 72, 74, 77)

Davide Franceschini (p. 78-79), Antonio La Grotta (p. 80), Gunnar Meier (p. 76-77),  
Zampieri (p. 66).

*Stampa:* Nava Press, Milano

*Finito di stampare:* maggio 2010

## **Istituto Svizzero di Roma**

Via Ludovisi 48

I-00187 Roma

t +39 06 420 42 1

f +39 06 420 42 420

roma@istitutosvizzero.it

## **Istituto Svizzero di Roma**

**Sede di Milano**

Via Vecchio Politecnico 3 (Centro Svizzero)

I-20121 Milano

t +39 02 760 16 118 / n. prov. +39 02 87128882

f +39 02 760 16 245 / n. prov. +39 02 87128881

milano@istitutosvizzero.it

## **Istituto Svizzero di Roma**

**Sede di Venezia**

Campo S. Agnese - Dorsoduro 810

I-30123 Venezia

t +39 041 241 18 10

f +39 041 244 38 63

veneziasvizzero.it

## **Enti Finanziatori**

Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia

Segreteria di Stato per l'educazione e la ricerca

Ufficio federale della cultura

Ufficio federale delle costruzioni e della logistica

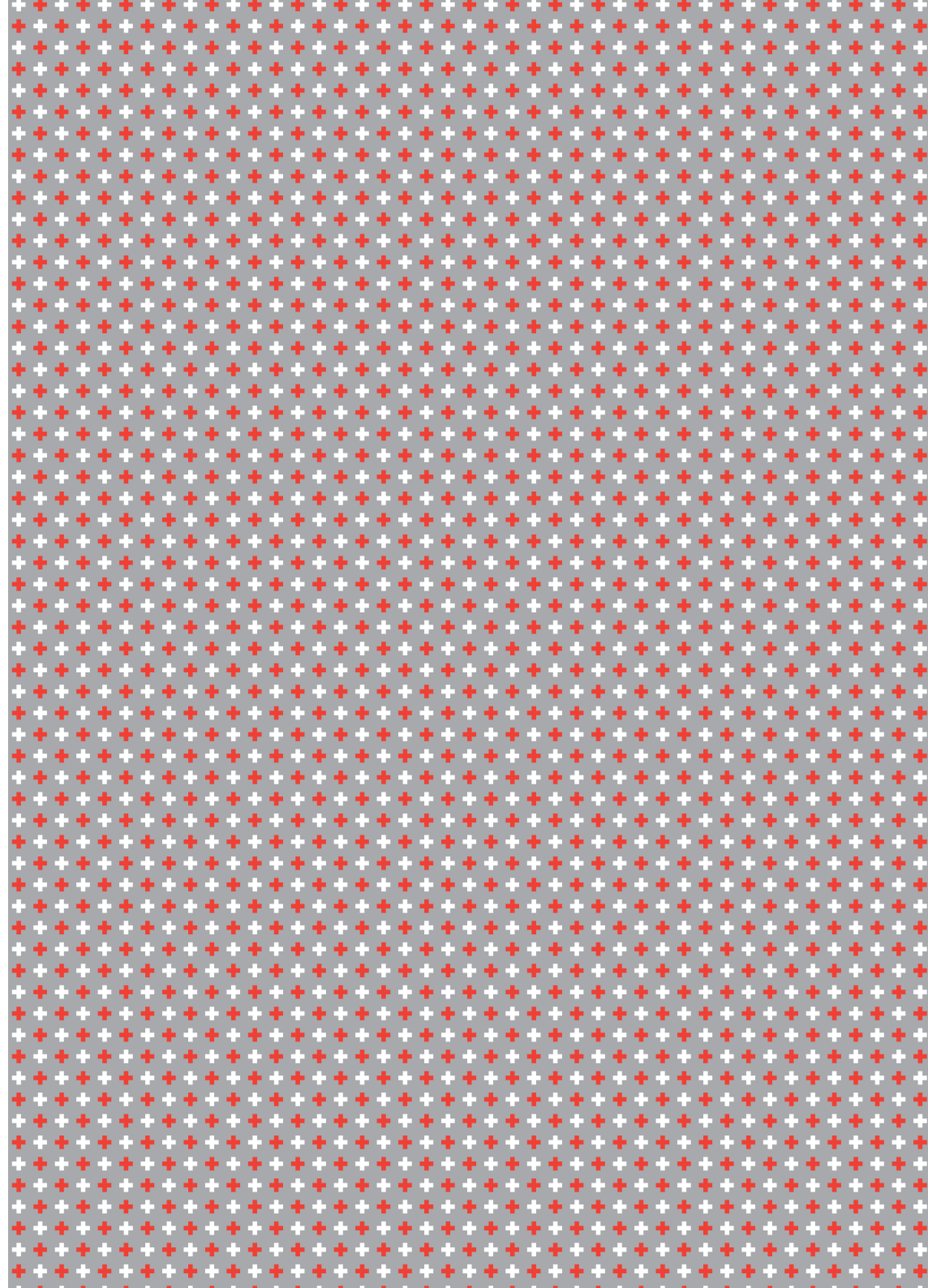
## **Partner**

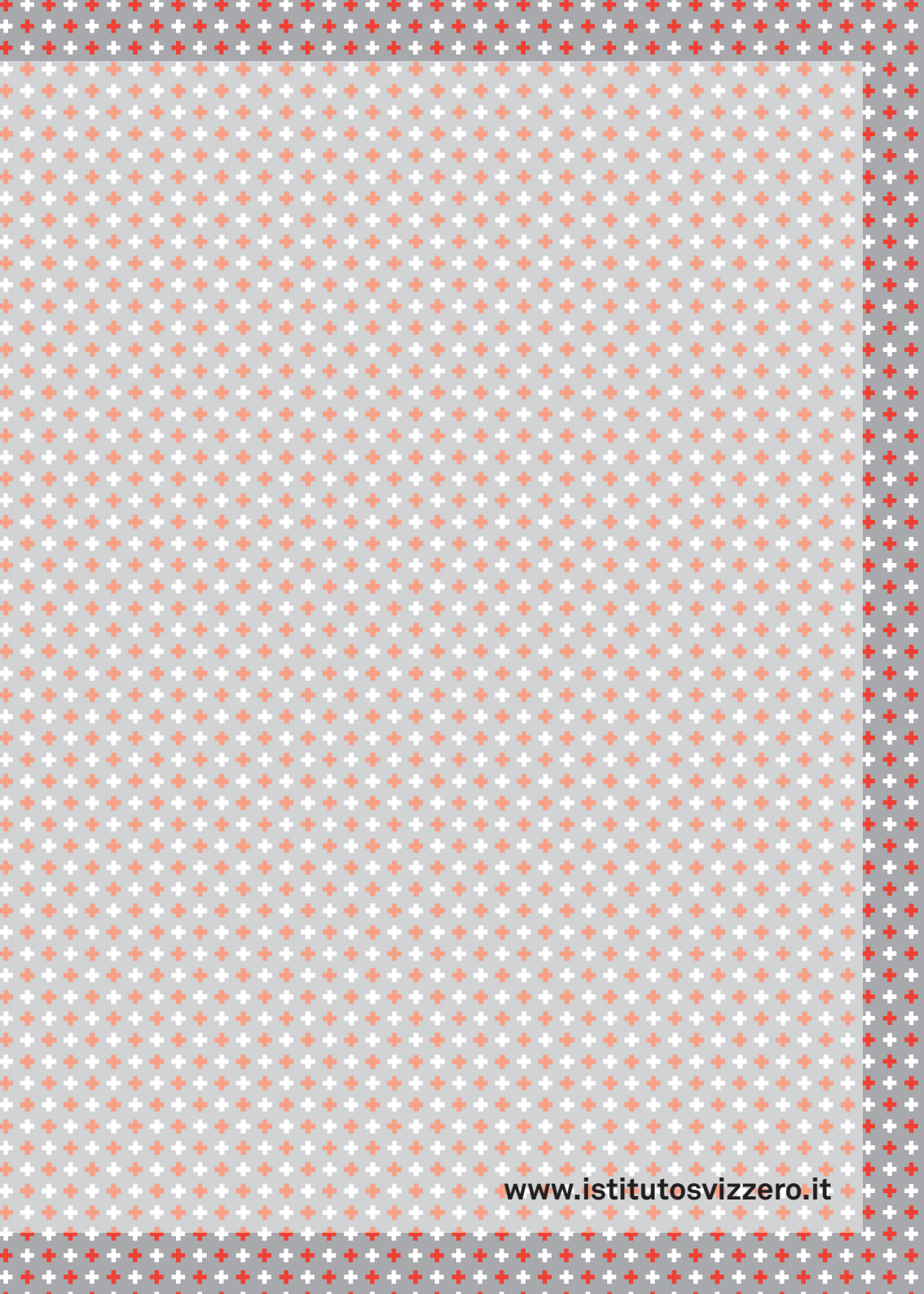
BSI

Canton Ticino

Città di Lugano

Università della Svizzera italiana





[www.istitutosvizzero.it](http://www.istitutosvizzero.it)